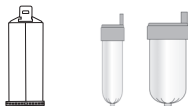


## Directions For Use

# Identium®

Vinylsiloxanether® Impression Material ISO 4823



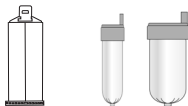
Gebrauchsinformation	Deutsch..... 2	Brugsanvisning	Svenska ..... 99
Directions for use	English ..... 17	Brugsinformation	Dansk..... 119
Mode d'emploi	Français ..... 31	Bruksanvisning	Norsk ..... 133
Istruzioni per l'uso	Italiano ..... 45	Kullanım Kılavuzu	Türkçe ..... 147
Instrucciones de uso	Español ..... 59	Instrukcja uży	Polski ..... 161
Instruções de uso	Português ..... 73	Gebruiksaanvatic	Nedderlands ..... 175
<b>Информация по использованию</b>	<b>Русский..... 87</b>		

---

## Directions For Use

# Identium®

Vinylsiloxanether® Impression Material ISO 4823



---

Made in Germany  
37402/0513



# Inhalt/Content/Contenu/Contenuto/Contenido/Conteúdo/содержимое/Innehåll

<b>Deutsch</b> .....	<b>3</b>	<b>Español</b> .....	<b>59</b>
Produktbeschreibung .....	4	Descripción del producto .....	60
Produktüberblick .....	7	Descripción general de productos .....	63
Technische Daten .....	8	Datos técnicos .....	64
Legende .....	16	Leyenda .....	72
<b>English</b> .....	<b>17</b>	<b>Português</b> .....	<b>73</b>
Product Description .....	18	Descrição do produto .....	74
Product Overview .....	21	Vista geral dos produtos .....	77
Technical Data .....	22	Dados técnicos .....	78
Legend .....	29	Legenda .....	86
<b>Français</b> .....	<b>31</b>	<b>Русский</b> .....	<b>87</b>
Description du produit .....	32	Описание продукта .....	88
Aperçu du produit .....	35	Обзор материалов .....	91
Caractéristiques techniques .....	36	Технические характеристики .....	92
Légende .....	44	Подписи к рисункам .....	98
<b>Italiano</b> .....	<b>45</b>	<b>Svenska</b> .....	<b>99</b>
Descrizione del prodotto .....	46	Produktbeskrivning .....	100
Panoramica dei prodotti .....	49	Produktinformation .....	103
Specifiche tecniche .....	50	Tekniska data .....	104
Legenda .....	58	Teckenförklaring .....	111

**Identium**<sup>®</sup> Heavy  
**Identium**<sup>®</sup> Heavy Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Medium  
**Identium**<sup>®</sup> Medium Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Medium Soft  
**Identium**<sup>®</sup> Light  
**Identium**<sup>®</sup> Light Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Heavy  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Medium  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Light

Hersteller:  
**Kettenbach GmbH & Co. KG**  
Im Heerfeld 7  
35713 Eschenburg, Germany  
[www.kettenbach.com](http://www.kettenbach.com)

Vertrieb in den USA:  
**Kettenbach LP**  
400 Oser Ave., Suite 1650  
Hauppauge, NY 11788, USA

**Vinylsiloxanether<sup>®</sup> Impression Material**

**ISO 4823**

Made in Germany  
37402/0513



Nur für den dentalen Gebrauch  
durch Fachpersonal

## Produktbeschreibung

Identium® Produkte sind additionsvernetzende, elastomere Abformmaterialien mit Vinylpolysiloxan- und Polyätheranteilen (Vinylsiloxanether®).

Sie überzeugen durch ihre außergewöhnlichen Fließ- und hydrophilen Eigenschaften, hohe Reißfestigkeit, Dimensionsgenauigkeit und hohes Rückstellvermögen.

Die Identium®-Familie besteht aus drei verschiedenen Viskositäten (heavy-bodied, medium-bodied, light-bodied), erhältlich in den beiden Mischsystemen: Standard 1:1 (50 ml Automix-Kartuschen) und 5:1 (362 ml Schlauchbeutel) zur Verwendung mit den meisten automatischen Dosier- und Mischsystemen.

Die Materialien werden jeweils in einer Regular- und einer Fast-set Variante angeboten.

Identium® Scan Produkte (Medium, Heavy und Light) sind entwickelt für die optische Erfassung im CAD/CAM-Prozess (Digitalisierung; optimiert für Scanner-Systeme, die mit Rotlicht arbeiten) und gewährleisten Abformungen, die beste Scan-Ergebnisse (ohne die Verwendung von

Scan-Puder) bieten. Die Anwendungsgebiete entsprechen den u.a. Abformtechniken.

## Anwendungsgebiete

**Identium® Heavy/Heavy Fast wird als hochviskoses Abformmaterial in der einzeitigen Abformtechnik (Doppelmisch) eingesetzt und als Löffelmaterial verwendet für:**

- Abformungen für Kronen/Brücken, Inlays/Onlays und Veneers
- Funktionsabformungen
- Abformungen bei herausnehmbarem Zahnersatz
- Implantatabformungen

**Identium® Medium/Medium Fast wird als mittelfließendes Löffel- oder spritzbares Abformmaterial in der einzeitigen Abformtechnik (Monophase oder Doppelmisch) verwendet für:**

- Abformungen für Kronen/Brücken, Inlays/Onlays und Veneers

- Implantatabformungen
- Fixationsabformungen
- Funktionsabformungen

**Identium® Medium Soft wird als mittelfließendes Löffel- oder spritzbares Abformmaterial in der einzeitigen Abformtechnik, ein- oder zweiphasig (Monophasen oder Doppelmisch) verwendet für:**

- Abformungen für Kronen/Brücken, Inlays/Onlays und Veneers
- Funktionsabformungen
- Unterfütterungsabformungen

**Identium® Light/Light Fast wird als spritzbares Abformmaterial in der einzeitigen Abformtechnik, zweiphasig (Doppelmisch) verwendet für:**

- Abformungen für Kronen/Brücken, Inlays/Onlays und Veneers
- Unterfütterungsabformungen
- Abformungen bei herausnehmbarem Zahnersatz

## Warnhinweise

Identium® Abformmaterialien nicht für Korrekturabformungen (zweizeitige Abformtechnik) und temporäre Unterfütterungen verwenden.

Identium® Abformmaterialien nicht mit anderen elastomeren Abformmaterialien mischen oder verwenden.

Identium® Scan Produkte (Medium, Heavy, Light) sind optimiert für die optische Erfassung im CAD/CAM-Prozess mit Scanner-Systemen, die mit Rotlicht arbeiten. Bei der Anwendung mit anderen Scanner-Techniken kann die optimale digitale Wiedergabe nicht gewährleistet werden.

## Vorsichtsmaßnahmen

Nicht nach Ablauf des Verwendbarkeitsdatums anwenden.

Keine Reste des Abformmaterials im Sulcus oder der Mundhöhle belassen.

Das Material nicht verschlucken! Nach versehentlichem Verschlucken: Bei auftretenden oder anhaltenden Beschwerden wenden Sie sich an einen Arzt.

Augenkontakt vermeiden. Bei versehentlichem Augenkontakt: Sofort gründliches Ausspülen mit Augendusche

oder Wasser. Bei auftretenden oder anhaltenden Beschwerden wenden Sie sich an einen Arzt.

Normalerweise werden durch diese Produkte keine allergischen Reaktionen hervorgerufen; bei empfindlichen Personen kann eine allergische Reaktion auf diese Produkte jedoch nicht ausgeschlossen werden.

Vor der Abformung verwendete Produkte, die aktiven Schwefel, Aluminiumchlorid oder Stickstoff enthalten (Retraktionsfäden mit Eisensulfat, Abformmaterial aus Polysulfiden, etc.) können die Abbindereaktion des Abformmaterials Vinylsiloxanether® stören. Nach Anwendung dieser Materialien ist eine gründliche Reinigung dieser Flächen erforderlich, um alle Rückstände zu entfernen. Kontakt mit Latexhandschuhen vermeiden.

Bei Abformsituationen mit stark unter sich gehenden Stellen und weit geöffneten Interdentalräumen müssen die üblichen Ausblockmaßnahmen durchgeführt werden.

Bei Verwendung eines individuellen Löffels auf ausreichenden Abstand zwischen Löffelwand und Zahnreihe/Kiefer achten.

Zur Vermeidung von Umweltschäden nicht in die Kanalisation oder Gewässer gelangen lassen.

Kontakt mit Kleidungsstücken vermeiden, da das Material durch chemische Reinigung nicht entfernbar ist.

Beim Einscannen von Abformungen mit Identium® Scan Produkten (Medium, Heavy oder Light) keinen Scan-Puder verwenden.

## Produktüberblick

Produktname	ISO 4823	Konsistenz (ca.) mm	Mischverhältnis und Gesamtinhalt pro Einheit	Mischtechnik	Mischelement
Identium® Heavy	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml Schlauchbeutel	Plug & Press® Dispenser, Sympress oder anderes automatisches Dosier- und Mischgerät	Dynamischer Mischer
Identium® Heavy	Type 1, Heavy-bodied	34	1:1, 50 ml Kartusche	Applyfix® 4 Dosierpistole DS-50 1:1/2:1	Grüne Mischkanüle MB Ø 6.5 mm
Identium® Heavy Fast	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml Schlauchbeutel	Plug & Press® Dispenser, Sympress oder anderes automatisches Dosier- und Mischgerät	Dynamischer Mischer
Identium® Heavy Fast	Type 1, Heavy-bodied	34	1:1, 50 ml Kartusche	Applyfix® 4 Dosierpistole DS-50 1:1/2:1	Grüne Mischkanüle MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml Schlauchbeutel	Plug & Press® Dispenser, Sympress oder anderes automatisches Dosier- und Mischgerät	Dynamischer Mischer
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	1:1, 50 ml Kartusche	Applyfix® 4 Dosierpistole DS-50 1:1/2:1	Grüne Mischkanüle MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium Fast	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml Schlauchbeutel	Plug & Press® Dispenser, Sympress oder anderes automatisches Dosier- und Mischgerät	Dynamischer Mischer
Identium® Medium Fast	Type 2, Medium-bodied	36	1:1, 50 ml Kartusche	Applyfix® 4 Dosierpistole DS-50 1:1/2:1	Grüne Mischkanüle MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium Soft	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml Schlauchbeutel	Plug & Press® Dispenser, Sympress oder anderes automatisches Dosier- und Mischgerät	Dynamischer Mischer
Identium® Light	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml Kartusche	Applyfix® 4 Dosierpistole DS-50 1:1/2:1	Gelbe Mischkanüle MB Ø 4.2 mm
Identium® Light Fast	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml Kartusche	Applyfix® 4 Dosierpistole DS-50 1:1/2:1	Gelbe Mischkanüle MB Ø 4.2 mm



## Produktüberblick

Produktname	ISO 4823	Konsistenz (ca.) mm	Mischverhältnis und Gesamtinhalt pro Einheit	Mischtechnik	Mischelement
Identium® Scan Heavy	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml Schlauchbeutel	Plug & Press® Dispenser, Sympress oder anderes automatisches Dosier- und Mischgerät	Dynamischer Mischer
Identium® Scan Medium	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml Schlauchbeutel	Plug & Press® Dispenser, Sympress oder anderes automatisches Dosier- und Mischgerät	Dynamischer Mischer
Identium® Scan Light	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml Kartusche	Applyfix® 4 Dosierpistole DS-50 1:1/2:1	Gelbe Mischkanüle MB Ø 4.2 mm

## Technische Daten

Produktname	Mischverhältnis	Verarbeitungszeit bei 23 °C/ 74 °F ≤	Verarbeitungszeit bei 35 °C/ 95 °F ≤ <sup>1)</sup>	Mundverweildauer bei 35 °C/ 95 °F ≥	Abbindezeit* ≥	Härte (ca.) Shore	Lineare Maßänderung (maximal) %	Elastische Rückstellung nach Verformung (ca.) %	Verformung unter Druck (ca.) %
Identium® Heavy	5:1	2 Minuten	nicht zutreffend	3 Minuten 30 Sekunden	5 Minuten 30 Sekunden	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy	1:1	2 Minuten	nicht zutreffend	3 Minuten 30 Sekunden	5 Minuten 30 Sekunden	A 60	-0.20	99.0	2.5
Identium® Heavy Fast	5:1	1 Minute 15 Sekunden	nicht zutreffend	2 Minuten 15 Sekunden	3 Minuten 30 Sekunden	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy Fast	1:1	1 Minute 15 Sekunden	nicht zutreffend	2 Minuten 15 Sekunden	3 Minuten 30 Sekunden	A 60	-0.20	99.0	2.5
Identium® Medium	5:1	2 Minuten	1 Minute 20 Sekunden	3 Minuten 30 Sekunden	5 Minuten 30 Sekunden	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium	1:1	2 Minuten	1 Minute 20 Sekunden	3 Minuten 30 Sekunden	5 Minuten 30 Sekunden	A 60	-0.20	99.0	2.3

## Technische Daten

Produktname	Mischverhältnis	Verarbeitungszeit bei 23 °C/ 74 °F ≤	Verarbeitungszeit bei 35 °C/ 95 °F ≤ <sup>1)</sup>	Mundverweildauer bei 35 °C/ 95 °F ≥	Abbindeende* ≥	Härte (ca.) Shore	Lineare Maßänderung (maximal) %	Elastische Rückstellung nach Verformung (ca.) %	Verformung unter Druck (ca.) %
Identium® Medium Fast	5:1	1 Minute 15 Sekunden	40 Sekunden	2 Minuten 15 Sekunden	3 Minuten 30 Sekunden	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Fast	1:1	1 Minute 15 Sekunden	40 Sekunden	2 Minuten 15 Sekunden	3 Minuten 30 Sekunden	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Soft	5:1	2 Minuten	1 Minute 20 Sekunden	3 Minuten 30 Sekunden	5 Minuten 30 Sekunden	A 50	-0.20	99.0	3.3
Identium® Light	1:1	2 Minuten	1 Minute 20 Sekunden	3 Minuten 30 Sekunden	5 Minuten 30 Sekunden	A 46	-0.20	99.0	3.8
Identium® Light Fast	1:1	1 Minute 15 Sekunden	40 Sekunden	2 Minuten 15 Sekunden	3 Minuten 30 Sekunden	A 46	-0.20	99.0	3.8
Identium® Scan Heavy	5:1	2 Minuten	nicht zutreffend	3 Minuten 30 Sekunden	5 Minuten 30 Sekunden	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Scan Medium	5:1	2 Minuten	50 Sekunden	3 Minuten 30 Sekunden	5 Minuten 30 Sekunden	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Scan Light	1:1	2 Minuten	1 Minute 20 Sekunden	3 Minuten 30 Sekunden	5 Minuten 30 Sekunden	A 46	-0.20	99.0	3.8

\*Gesamtabbindezeit (Entfernung aus dem Mund) von Beginn der Mischung

<sup>1)</sup> Bei kürzerer Verarbeitungszeit ist immer das Abbindeende von 3 Minuten 30 Sekunden bei der schnellabbindenden und 5 Minuten 30 Sekunden bei der normal abbindenden Variante einzuhalten.

## Hinweis

Um optimale Abformungen zu erzielen, sollte die Produkttemperatur vor der Anwendung nicht erheblich von 23 °C (74 °F) abweichen. Ansonsten könnten die Verarbeitungszeit und die Mundverweildauer beeinflusst werden.

### Abformlöffel: Vorbereitung und Haftlacke

Generell können alle üblichen Abformlöffel verwendet werden, wenn der erforderliche Druckaufbau gewährleistet ist. Sollte keine ausreichende Retention mit dem Abformmaterial erzielt werden können, pinseln Sie den Abformlöffel mit einem dünnen Film Identium® Adhesive ein. Haftlack nach Angaben der Packungsbeilage trocknen lassen und im Abformlöffel mit ausreichend Abformmaterial abdecken.

### Vorbereitung des Plug & Press® Schlauchbeutel-systems

#### Schlauchbeutelmaterial für die Verarbeitung in den meisten automatischen Dosier- und Mischgeräten

Entriegeln Sie vor der ersten Anwendung den weißen Sicherungsstift auf dem Aktivierungskopf des großen Schlauchbeutels durch Drehbewegung in Pfeilrichtung und ziehen Sie ihn heraus (Bild 1, Seite 112/113).

Den großen Schlauchbeutel mit dem vormontierten Aktivierungskopf in den Kartuschenkörper schieben. Achten Sie darauf, dass die Einkerbungen von Aktivierungskopf und Kartuschenkörper übereinstimmen (Bild 2, Seite 112/113).

Den Aktivierungskopf bis zur Schlusstellung fest auf den Kartuschenkörper drücken. Beim Aufdrücken des Aktivierungskopfes wird der Schlauchbeutel automatisch mittels Dorn aufgestochen (Bild 3, Seite 112/113).

Verfahren Sie mit dem kleineren Schlauchbeutel wie in Schritt 2 und 3. (Hinweis: Beim kleineren Schlauchbeutel gibt es keinen Sicherungsstift.)

Die Verwendung von dynamischen Mischern und Kartuschenkörpern von Kettenbach ist Voraussetzung für ein optimales Ergebnis.

### Anwendung mit dem Plug & Press® Dispenser in Kombination mit dem dynamischen Mischer von Kettenbach

- Durch Drehen des Handrades die Kolben in die obere Endposition bewegen (Bild 4, Seite 112/113).
- Kartuschenkörper in das Gerät einlegen (Bild 5, Seite 112/113).

- Durch Drehen am Handrad die Kolben in den Kartuschenkörper einfahren und bis zum Kontakt der Kolben mit den Schlauchbeuteln weiterdrehen (Bild 6, Seite 112/113).
- Erst dann einen der beiden Startknöpfe (vorne auf der Oberseite des Gerätes) betätigen, um Material auszutragen (Bild 7, Seite 112/113).
- Vor Aufsetzen des dynamischen Mischers so lange Material ausbringen, bis Basismasse und Katalysator gleichmäßig ausgetragen werden (Bild 7, Seite 112/113). Verwerfen Sie das ausgetragene Material.
- Dynamischen Mischer erst danach fest aufsetzen (Bild 8, Seite 112/113) und den Arretierbügel schließen.

Den Löffel mit der erforderlichen Menge Material befüllen. Den Abformlöffel dabei schräg halten und leicht gegenrücken. Während des Ausbringens den Mischer im Material belassen (Bild 9, Seite 112/113). Den gefüllten Mischer als Verschluss auf dem Kartuschenkörper belassen.

Vor der nächsten Anwendung den benutzten Mischer durch Lösen des Arretierbügels entfernen und die Austrittsöffnungen der Aktivierungsköpfe auf Verstopfungen kontrollieren. Neuen dynamischen Mischer aufsetzen, Arretierbügel herunterdrücken, schließen und wie

üblich weiterverfahren.

Die vollständig entleerten Schlauchbeutel einschließlich der Aktivierungsköpfe aus dem Kartuschenkörper entnehmen und entsorgen. Der Kartuschenkörper kann wiederverwendet werden (Bild 10, Seite 112/113). Die Aktivierungsköpfe sind Einwegartikel.

Wenn Sie keinen Plug & Press® Dispenser verwenden, richten Sie sich bitte nach der Anleitung Ihres automatischen Dosier- und Mischsystems.

## **Anwendung mit dem Sympress Dispenser in Kombination mit dem dynamischen Mischer von Kettenbach**

- Kolben (bei geschlossenem Deckel) durch Drücken des Kolbenrückfahrknopfes in die Ausgangsstellung zurückfahren lassen (Bild 1, Seite 114/115). Danach Deckel öffnen (Bild 2, Seite 114/115).
- Kartuschenkörper mit Schlauchbeutelmaterial in das Gerät einlegen (bei bereits in Verwendung befindlichem Schlauchbeutelmaterial befindet sich der gefüllte Mischer als Verschluss auf dem Kartuschenkörper.) (Bild 2 und 3, Seite 114/115).

- Dynamischen Mischer aufsetzen (bei bereits in Verwendung befindlichem Schlauchbeutelmaterial den als Verschluss dienenden gefüllten Mischer zunächst entfernen, dann neuen dynamischen Mischer aufsetzen.) (Bild 4, Seite 114/115).
- Arretierungsbügel schließen (Bild 5, Seite 114/115).
- Gerätedeckel schließen (Bild 6, Seite 114/115).
- Material austragen, dabei die ersten ca. 3 cm verwerfen (bis eine homogene Vermischung von Basismasse und Katalysator gegeben ist, siehe Farbgebung des finalen Abformmaterials) (Bild 7 und 8, Seite 114/115).
- Abformlöffel (oder Applikationsspritze) befüllen (Bild 9, Seite 114/115). Den Abformlöffel dabei schräg halten und leicht gegendrücken. Während des Ausbringens den Mischer im Material belassen, um Lufteinschluss zu vermeiden.
- Den gefüllten dynamischen Mischer als Verschluss aufgesetzt lassen.

Vor der nächsten Anwendung den benutzten Mischer durch Lösen des Arretierungsbügels entfernen und die Austrittsöffnungen der Aktivierungsköpfe auf Verstopfungen kontrollieren. Neuen dynamischen Mischer aufsetzen, Arretierungsbügel herunterdrücken, schließen und wie oben beschrieben weiterverfahren.

Die vollständig entleerten Schlauchbeutel einschließlich der

Aktivierungsköpfe aus dem Kartuschenkörper entnehmen und entsorgen. Der Kartuschenkörper kann wiederverwendet werden. Die Aktivierungsköpfe sind Einwegartikel (Bild 10, Seite 114/115).

Wenn Sie kein Sympress Anmischgerät verwenden, richten Sie sich bitte nach der Anleitung Ihres automatischen Dosier- und Mischsystems.

## **Anwendungshinweise für Kartuschenmaterial in der Applyfix® 4 Dosierpistole DS-50 1:1/2:1**

Kartusche in die Applyfix® 4 Dosierpistole DS-50 1:1/2:1 einstecken. Hierbei ist darauf zu achten, dass die Einkerbungen des Kartuschenbodens nach unten zeigen. Liegt die Kartusche falsch in der Dosierpistole, lässt sich der Bügel nicht schließen.

Kartuschenverschluss abnehmen. Nach Gebrauch kann der Verschluss wieder aufgesetzt werden.

Kolben in die Kartusche vorschieben und eine kleine Menge Abformmaterial ausbringen, bis beide Materialien gleichmäßig gefördert werden.

Mischkanüle auf die Kartusche setzen, Verschluss um 90° im Uhrzeigersinn drehen, bis er einrastet.

Füllen Sie die erforderliche Menge an Material entweder direkt in den Abformlöffel, die Vorabformung oder in eine Abformspritze. Benutzen Sie die Abformspritze oder die Kartusche mit aufgesetztem Mischer und Appliziervorsatz (Intraoral tip) zum Umspritzen der präparierten Zähne.

Gefüllte Mischkanüle nach Gebrauch auf der Kartusche belassen oder Kartuschenverschluss aufsetzen. Vor einer erneuten Anwendung der Kartusche den Kartuschenverschluss oder die gefüllte Mischkanüle entfernen und entsorgen.

Die Austrittsöffnungen der Kartusche überprüfen, um sicherzustellen, dass kein polymerisiertes Material die Öffnungen verschließt. Evtl. verstopfte Öffnungen freilegen und eine kleine Menge Abformmaterial ausbringen, bis beide Materialien gleichmäßig gefördert werden.

Neue Mischkanüle aufsetzen und wie oben beschrieben fortfahren.

Die Applyfix® 4 Dosierpistole kann im Autoklaven sterilisiert werden.

## **Anwendungshinweise für Applyfix® 5 Applikationsspritze**

Setzen Sie einen neuen Applyfix® 5 Spritzenvorsatz in den dafür vorgesehenen Schraubverschluss. Schrauben Sie den Schraubverschluss mit dem Spritzenaufsatz fest auf den Spritzenkörper auf (Bild 2, Seite 116)

Bei Bedarf den Dichtungsring mit sehr wenig Vaseline ein fetten, damit sich der Kolben reibungslos bewegen kann.

Bereiten Sie das gewünschte Abformmaterial vor (die Applyfix® 5 Applikationsspritze ist nur für dünnfließendes oder mittelfließendes Abformmaterial geeignet). Setzen Sie die offene Seite des Spritzenkörpers direkt an den dynamischen Mischer des gewünschten Schlauchbeutelmaterials an (Bild 3, Seite 116).

Füllen Sie das Abformmaterial in gewünschter Menge direkt in den Spritzenkörper. Setzen Sie den Spritzenkolben auf den Spritzenkörper auf (Bild 4, Seite 116) und applizieren Sie nun das Abformmaterial wie gewünscht im Patientenmund.

### Reinigung

Reinigen Sie die Applyfix® 5 Applikationsspritze nach dem Gebrauch mit der Reinigungsbürste (Bild 5, Seite 116), nachdem das komplett ausgehärtete Abform-

material aus dem Spritzenkörper entfernt wurde. Die Applyfix® 5 kann autoklaviert werden und sollte bei auftretenden mechanischen Schädigungen gegen eine neue ausgetauscht werden. Der Spritzenvorsatz wird nicht wiederverwendet, um Kontaminationen zu vermeiden.

### Warnhinweise

Verwenden Sie in einer Applyfix® 5 immer nur eine Materialart. Die Kontamination verschiedener Materialien untereinander kann zur Unbrauchbarkeit des eingefüllten Abformmaterials führen.

### **Hinweis**

Nur in der Originalverpackung aufbewahren.

Nicht alle Kettenbach-Produkte sind in allen Ländern erhältlich.

### **Lagerungsbedingungen:**

Trocken, vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren, Lagerung bei Raumtemperatur, extreme Temperaturbereiche vermeiden.

### **Desinfektion:**

Abformungen können z. B. mit 2 % Glutaraldehyd desinfiziert werden. Verwenden Sie Desinfektionslösungen speziell für Abformmaterialien (z. B. Silosept®). Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.

### **Galvanisierung:**

Die Abformungen können aus alkalischer Lösung galvanisch versilbert werden.

### **Ausgießen der Abformungen:**

Abformungen mit Identium® können direkt nach Desinfektion der Abformung bis zu einigen Wochen mit Standard-Dentalgipsen (Klasse III - V) ausgegossen werden. Die Abformungen können auch mehrfach ausgegossen werden.

### **Warenzeichen**

Applyfix® 4, Applyfix® 5, Identium®, Silosept® und Plug & Press® Dispenser sind registrierte Warenzeichen der Kettenbach GmbH & Co. KG.

## Haftungsbeschränkung




















Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, übernimmt die Kettenbach GmbH keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Die Angaben über Kettenbach-Produkte beruhen auf umfangreicher Forschung und anwendungstechnischer Erfahrung. Wir vermitteln diese Ergebnisse nach bestem Wissen, behalten uns aber technische Änderungen zur Produktentwicklung vor. Das entbindet den Benutzer dieser Produkte jedoch nicht davon, die Empfehlungen und Angaben bei Gebrauch zu beachten.

Stand der Information: 28. Januar 2013



## Legende

Konformität mit MDD 93/42/EWG		Verwendbar bis	
Temperaturbegrenzung		Trocken aufbewahren	
Vor Sonnenlicht fernhalten		Katalognummer	<b>REF</b>
Chargenbezeichnung		Achtung. Begleitdokumente beachten	
Duales System (nur Deutschland)		Durchmesser	
Kartusche		Statische Mischkanüle MB (zum Einmalgebrauch)	
Mischkanüle Typ B	<b>MB</b>	Appliziersätze (Intraoral tip) (zum Einmalgebrauch)	
Haftlack		Nicht wiederverwenden	
Kartuschenkörper		Schlauchbeutel	
Applyfix® 5 Applikationsspritze		Spritzenvorsätze Applyfix® 5 (zum Einmalgebrauch)	
Dynamischer Mischer (zum Einmalgebrauch)		Rx only Nur für den dentalen Gebrauch durch Fachpersonal.	
Millimeter	<b>mm</b>	Milliliter	<b>ml</b>
Kleiner gleich	<b>≤</b>	Größer gleich	<b>≥</b>

**Identium®**

- Identium**<sup>®</sup> Heavy
- Identium**<sup>®</sup> Heavy Fast
- Identium**<sup>®</sup> Medium
- Identium**<sup>®</sup> Medium Fast
- Identium**<sup>®</sup> Medium Soft
- Identium**<sup>®</sup> Light
- Identium**<sup>®</sup> Light Fast
- Identium**<sup>®</sup> Scan Heavy
- Identium**<sup>®</sup> Scan Medium
- Identium**<sup>®</sup> Scan Light

Manufacturer:  
**Kettenbach GmbH & Co. KG**  
Im Heerfeld 7  
35713 Eschenburg, Germany  
[www.kettenbach.com](http://www.kettenbach.com)

Distributed in the U.S. by:  
**Kettenbach LP**  
400 Oser Ave., Suite 1650  
Hauppauge, NY 11788, USA

## Vinylsiloxanether<sup>®</sup> Impression Material ISO 4823

Made in Germany  
37402/0513



For professional use only. Caution: Federal (U.S.A.) Law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

## Product Description

Identium® products are addition-curing, elastomeric impression materials with parts of vinylpolysiloxane and polyether (Vinylsiloxanether®). They convince with excellent flow and hydrophilic properties, high tear strength, dimensional accuracy, and resistance to permanent deformation.

The Identium® product range consists of three different viscosities (heavy-bodied, medium-bodied, light-bodied), available in two delivery systems: standard 1:1 (50 ml automix cartridges) and 5:1 (362 ml foil bags) for use in most automatic dispensing and mixing systems. The Identium® products are all available in a Regular and Fast-set version.

Identium® Scan products (Medium, Heavy and Light) have been specifically developed for optical scanning using the CAD/CAM process (digitization; optimized for scanner systems working with infrared light) and guarantee the creation of impressions that offer the best scanning results (without using scanning powder). The applications are compatible with the impression techniques describe below.

## Indications/Techniques

**Identium® Heavy/Identium® Heavy Fast is to be used as a heavy-bodied material in one-step technique (double mix) for:**

- Impressions for crowns/bridges, inlays/onlays and veneer preparations
- Functional impressions
- Impressions for full or partial dentures
- Implant impressions

**Identium® Medium/Identium® Medium Fast is to be used as a medium-bodied tray or syringeable impression material in one-step technique (monophase or double mix) for:**

- Impressions for crowns/bridges, inlays/onlays and veneer preparations
- Implant impressions
- Fixation impressions
- Functional impressions

**Identium® Medium Soft is to be used as a medium-bodied tray or syringeable impression material in one-step technique (monophase or double mix) for:**

- Impressions for crowns/bridges, inlays/onlays and veneer preparations
- Functional impressions
- Reline impressions

**Identium® Light/Identium® Light Fast is to be used as syringeable impression material in one-step technique (double mix) for:**

- Impressions for crowns/bridges, inlays/onlays and veneer preparations
- Reline impressions
- Impressions for full or partial dentures

## Warnings

Do not use Identium® impression materials for two-step putty-wash impression technique or temporary reliner.

Do not use Identium® impression materials with other elastomeric impression materials.

Identium® Scan products (Medium, Heavy, Light) have been optimized for optical scanning during the CAD/CAM processes using scanner systems that work with infrared light. If other scanning technologies are used, optimum digital imaging cannot be guaranteed.

## Cautions

Do not use after expiration date.

Do not leave any residual impression material in the sulcus or oral cavity.

Do not swallow impression material! If swallowed: Consult a medical doctor if problems arise or persist.

Avoid contact with the eyes. If there is accidental contact with the eyes: Rinse immediately and thoroughly with an eye wash or water. Consult a medical doctor if problems arise or persist.

The products do normally not cause allergic reactions; however, for sensitive persons, an allergic reaction to the products cannot be ruled out.

Use of products containing active sulfur, aluminium chloride or nitrogen compounds (retraction cords containing ferric sulfate, polysulfide impression materials, etc.) in conjunction with this product will interfere with the setting reaction of the Vinylsiloxanether® material. Use of

these materials requires the area to be rinsed thoroughly to remove all residue. Avoid contact with latex gloves.

When taking impressions of areas with severe undercuts and wide interdental spaces, standard blocking-out techniques must be used.

When using a custom impression tray, ensure that sufficient space remains between the side of the tray and the teeth/jaw.

Do not allow the material to enter the sewer or water system to avoid environmental hazard.

Avoid contact with clothing, as the material cannot be removed by dry cleaning.

Do not use scanning powder when scanning impressions using Identium® Scan products (Medium, Heavy or Light).

## Product Overview

Product name	ISO 4823	Consistency (approx.) mm	Mixing ratio and total content volume per unit	Mixing technique	Mixing element
Identium® Heavy	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml in foil bags	Plug & Press® Dispenser, Sympress or other automatic dispensing and mixing unit	dynamic mixer
Identium® Heavy	Type 1, Heavy-bodied	34	1:1, 50 ml cartridge	Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1	static green mixing tip MB Ø 6.5 mm
Identium® Heavy Fast	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml in foil bags	Plug & Press® Dispenser, Sympress or other automatic dispensing and mixing unit	dynamic mixer
Identium® Heavy Fast	Type 1, Heavy-bodied	34	1:1, 50 ml cartridge	Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1	static green mixing tip MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml in foil bags	Plug & Press® Dispenser, Sympress or other automatic dispensing and mixing unit	dynamic mixer
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	1:1, 50 ml cartridge	Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1	static green mixing tip MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium Fast	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml in foil bags	Plug & Press® Dispenser, Sympress or other automatic dispensing and mixing unit	dynamic mixer
Identium® Medium Fast	Type 2, Medium-bodied	36	1:1, 50 ml cartridge	Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1	static green mixing tip MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium Soft	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml in foil bags	Plug & Press® Dispenser, Sympress or other automatic dispensing and mixing unit	dynamic mixer
Identium® Light	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml cartridge	Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1	static yellow mixing tip MB Ø 4.2 mm
Identium® Light Fast	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml cartridge	Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1	static yellow mixing tip MB Ø 4.2 mm

## Product Overview

Product name	ISO 4823	Consistency (approx.) mm	Mixing ratio and total content volume per unit	Mixing technique	Mixing element
Iidentium® Scan Heavy	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml in foil bags	Plug & Press® Dispenser, Sympress or other automatic dispensing and mixing unit	dynamic mixer
Iidentium® Scan Medium	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml in foil bags	Plug & Press® Dispenser, Sympress or other automatic dispensing and mixing unit	dynamic mixer
Iidentium® Scan Light	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml cartridge	Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1	static yellow mixing tip MB Ø 4.2 mm

## Technical Data

Product name	Mixing ratio	Working time at 23° C/ 74° F ≤	Working time at 35° C/ 95° F ≤ <sup>1)</sup>	Intraoral setting time at 35° C/ 95° F ≥	Total setting time* ≥	Hardness (approx.) Shore	Linear dimensional change (approx.) %	Elastic-Recovery test (approx.) %	Strain in compression (approx.) %
Iidentium® Heavy	5:1	2 minutes	not applicable	3 minutes 30 seconds	5 minutes 30 seconds	A 60	-0.20	99.0	2.8
Iidentium® Heavy	1:1	2 minutes	not applicable	3 minutes 30 seconds	5 minutes 30 seconds	A 60	-0.20	99.0	2.5
Iidentium® Heavy Fast	5:1	1 minute 15 seconds	not applicable	2 minutes 15 seconds	3 minutes 30 seconds	A 60	-0.20	99.0	2.8
Iidentium® Heavy Fast	1:1	1 minute 15 seconds	not applicable	2 minutes 15 seconds	3 minutes 30 seconds	A 60	-0.20	99.0	2.5
Iidentium® Medium	5:1	2 minutes	1 minute 20 seconds	3 minutes 30 seconds	5 minutes 30 seconds	A 60	-0.20	99.0	2.3
Iidentium® Medium	1:1	2 minutes	1 minute 20 seconds	3 minutes 30 seconds	5 minutes 30 seconds	A 60	-0.20	99.0	2.3

## Technical Data

Product name	Mixing ratio	Working time at 23° C/ 74° F ≤	Working time at 35° C/ 95° F ≤ <sup>1)</sup>	Intraoral setting time at 35° C/ 95° F ≥	Total setting time* ≥	Hardness (approx.) Shore	Linear dimensional change (approx.) %	Elastic-Recovery test (approx.) %	Strain in compression (approx.) %
Identium® Medium Fast	5:1	1 minute 15 seconds	40 seconds	2 minutes 15 seconds	3 minutes 30 seconds	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Fast	1:1	1 minute 15 seconds	40 seconds	2 minutes 15 seconds	3 minutes 30 seconds	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Soft	5:1	2 minutes	1 minute 20 seconds	3 minutes 30 seconds	5 minutes 30 seconds	A 50	-0.20	99.0	3.3
Identium® Light	1:1	2 minutes	1 minute 20 seconds	3 minutes 30 seconds	5 minutes 30 seconds	A 46	-0.20	99.0	3.8
Identium® Light Fast	1:1	1 minute 15 seconds	40 seconds	2 minutes 15 seconds	3 minutes 30 seconds	A 46	-0.20	99.0	3.8
Identium® Scan Heavy	5:1	2 minutes	not applicable	3 minutes 30 seconds	5 minutes 30 seconds	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Scan Medium	5:1	2 minutes	50 seconds	3 minutes 30 seconds	5 minutes 30 seconds	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Scan Light	1:1	2 minutes	1 minute 20 seconds	3 minutes 30 seconds	5 minutes 30 seconds	A 46	-0.20	99.0	3.8

\*Total setting time (removal time from mouth) from start of mix.

<sup>1)</sup>With a reduced working time the total setting time of 3 minutes 30 seconds for the Fast set version and 5 minutes 30 seconds for the regular set version has always to be heeded.



## Note

To ensure optimal impressions the temperature of the material should not deviate from 23° C (74° F) before applying. Otherwise, working and setting times will be affected.

## Impression tray: Preparation and adhesives

In principle, all common impression trays can be used if a relevant dynamic pressure is guaranteed. When retention is not sufficient, to ensure a strong bond to the impression material, brush the impression tray with a thin film of Identium® Adhesive prior to loading the tray with impression material. Allow to dry as per instructions for use and cover with a sufficient amount of impression material.

## Preparation of the Plug & Press® foil bag system

### Foil bag material for use in most automatic dispensing and mixing systems

Before using the base foil for the first time, remove the white safety pin from the activating head of the large foil bag by turning it in the direction of the arrow and pulling it out (Figure 1, Page 112/113).

Place the large foil bag with the integrated activating head in the cartridge body. Ensure that the notches on the activating head and cartridge case are aligned (Figure 2, Page 112/113).

Firmly press the activating head into the final position on the cartridge body. The foil bag is automatically pierced by a pin when the activating head is pressed down (Figure 3, Page 112/113).

Follow the same procedure as in Figure 2 and 3 for the smaller foil bag. (Note: There is no safety pin on the catalyst foil bag.)

The use of dynamic mixers and cartridge bodies supplied by Kettenbach is a prerequisite for an optimum result.

## Application using the Plug & Press® Dispenser in combination with the Kettenbach's dynamic mixing tip

- Move the plungers to the top by turning the control knob (Figure 4, Page 112/113).
- Insert the cartridge body into the unit (Figure 5, Page 112/113).
- Turn the control knob to move the plungers into the cartridge body and continue turning until the plungers

come into contact with the foil bags (Figure 6, Page 112/113).

- Once there is contact, press one of the two start keys (at the front on top of the unit) to dispense the material (Figure 7, Page 112/113).
- Before fitting the dynamic mixer, dispense material until equal amounts of base and catalyst appear (Figure 7, Page 112/113), wipe excess. Firmly place dynamic mixer (Figure 8, Page 112/113) and lower locking lever.

Load the tray with the required amount of material. Hold the impression tray at an angle and press lightly against the tray (Figure 9, Page 112/113). Leave the dynamic mixer in the material when dispensing. Leave the filled dynamic mixer on the cartridge body as a seal.

Before next use, release the locking clip to remove the used dynamic mixer and check that the outlets in the activating heads are not blocked. Fit a new dynamic mixer, lower locking lever and continue as usual.

When finished simply remove the empty foil bags and activating heads from the cartridge body and discard them. The cartridge body is reusable (Figure 10, Page 112/113).

The activating heads are disposable.

If not using a Kettenbach Plug & Press® Dispenser, please follow the manufacturer's instructions for your automatic dispensing and mixing system.

## **Application using the Sympress Dispenser in combination with the Kettenbach's dynamic mixing tip**

- Allow the plungers (with cover closed) to return to the original position by pressing the plunger return button (Figure 1, Page 114/115). Next, open the cover (Figure 2, Page 114/115).
- Insert the cartridge body with the foil bags into the device (if foil bag material is already in use, the filled mixer will be on the cartridge body as the closure) (Figures 2 and 3, Page 114/115).
- Mount the dynamic mixer in place (if you are already using foil bag material, first remove the mixer, which is being used as the closure and replace it with the new dynamic mixing tip) (Figure 4, Page 114/115).
- Close the locking lever (Figure 5, Page 114/115).

- Close the device cover (Figure 6, Page 114/115).
- Dispense the material, dispose of the initial approx. 3 cm (until a homogenous mix of base and catalyst appear; see coloring of the final impression material) (Figures 7 and 8, Page 114/115).
- Load the tray (or application syringe) (Figure 9, Page 114/115). As you do, hold the impression tray at an angle and press lightly against it. Leave the mixing tip in the material while dispensing to prevent air from getting trapped.
- Leave the filled dynamic mixer in place as a seal.

Before next use, release the locking clip to remove the used dynamic mixer and check that the outlets in the activating heads are not blocked. Fit a new dynamic mixer, lower locking lever and continue as usual.

When finished simply remove the empty foil bags and activating heads from the cartridge body and discard them. The cartridge body is reusable (Figure 10, Page 114/115). The activating heads are disposable.

If you are using an automated dosage and mixing system other than the Sympress Dispenser, please follow the instructions for your respective system.

## **Instructions for use:**

### **Cartridge material for use in Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1**

Insert the cartridge into the Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1. Ensure that the notches on the cartridge base are pointing downwards. The clasp will not close if the cartridge is not properly inserted into the dispensing gun.

Remove the cartridge cap. The cap can be replaced after initial use.

Advance plunger into cartridge and dispense a small amount of impression material until equal amounts are extruded at the same rate.

Install a mixing tip on the cartridge and turn cap 90 degrees in a clockwise direction to lock in place.

Inject the required amount of material, e.g., directly into the tray or the preliminary impression, or into a delivery syringe. To apply the material around the prepared teeth use the delivery syringe or the cartridge with an intraoral tip on the mixer. Check to ensure materials are set prior to mouth removal.

Leave used mixing tip on the cartridge after use or replace

the cartridge cap. Before using the cartridge again, remove cartridge cap or remove and discard the used mixing tip.

Check the cartridge openings to ensure no polymerized material is present. Should this be the case, unblock the openings and dispense a small amount of impression material until equal amounts are extruded at the same rate.

Install a new mixing tip and continue as described above.

The Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1 can be sterilized in the autoclave.

## **Instructions for use:** **Applyfix® 5 application syringe**

Insert a new syringe tip into tip retainer. Screw tip retainer with the syringe tip onto the syringe cylinder. (Figure 2, Page 116)

If necessary, lubricate the ring washer very slightly with petrolatum for an easy action of the syringe piston.

Prepare the preferred impression material (the Applyfix® 5 application syringe is indicated for light-bodied or medium-bodied consistency impression material only).

Attach the open syringe cylinder of the Applyfix® 5 directly to the mixing tip of the preferred foil bag impression material. (Figure 3, Page 116)

Fill the needed amount of material directly into the syringe cylinder. Insert the syringe piston into the syringe cylinder (Figure 4, Page 116) and apply the impression material into the patient's mouth as desired.

### Cleaning

Clean the Applyfix® 5 application syringe using with the brush (Figure 5, Page 116) after using and removing of the full hardened impression material. The Applyfix® 5 can be reused and autoclaved several times and should be replaced once it shows signs of mechanical damage. Do not reuse the syringe tips, to avoid contamination.

### Cautions

Only use one material per Applyfix® 5 application syringe. Contamination of different impression materials renders the impression material unusable.

### **Note**

Keep in the original container.  
Selected Kettenbach materials/products are available in certain markets only.

## **Storage conditions:**

Store in a dry place at room temperature; do not expose to sunlight and avoid exposure to extreme temperature fluctuations.

## **Disinfection:**

Impressions can be disinfected using for example, a 2% acidic glutaraldehyde solution. Use disinfection solutions-specific for impression materials (e.g., Silosept®). See manufacturer instructions.

## **Electroplating:**

Impressions may be silver-plated with an alkaline-plating solution only.

## **Model preparation:**

Impressions with Identium® may be poured immediately after disinfection of the impression up to several weeks with standard dental stone (class III - V). Impressions can also be poured several times.

## **Trademarks**

Applyfix® 4, Applyfix® 5, Identium®, Silosept® and Plug & Press® Dispenser are registered trademarks of Kettenbach GmbH & Co. KG.

## **Limitation of liability**

Except where prohibited by law, Kettenbach GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence, or strict liability.




















The information provided for Kettenbach products is based on comprehensive research and experience in application technology.

Results are furnished to the best of our knowledge, subject to technical changes within the framework of product development.

However, users must comply with and consider all recommendations and information in connection with any use.

Updated: 28 January 2013

## Legend

Conformity with MDD 93/42/EEC		Use by	
Temperature limitation		Keep dry	
Keep away from sunlight		Catalog number	<b>REF</b>
Batch code		Caution, consult accompanying documents	
Dual system (Germany only)		Diameter	
Cartridge		Static mixing tip MB (single use)	
Mixing tip Type B	<b>MB</b>	Intraoral tip (single use)	
Adhesive		Do not resterilize	
Cartridge body		Foil bags	
Dynamic mixer (single use)		Rx only For professional use only. Caution: Federal (U.S.A.) Law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.	
Applyfix® 5 application syringe		Applyfix® 5 syringe tips (single use)	
Millimeter	<b>mm</b>	Milliliter	<b>ml</b>
Less than or equal to	<b>≤</b>	Greater than or equal to	<b>≥</b>


**Identium**



**Identium**<sup>®</sup> Heavy  
**Identium**<sup>®</sup> Heavy Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Medium  
**Identium**<sup>®</sup> Medium Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Medium Soft  
**Identium**<sup>®</sup> Light  
**Identium**<sup>®</sup> Light Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Heavy  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Medium  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Light

Fabricant:  
**Kettenbach GmbH & Co. KG**  
Im Heerfeld 7  
35713 Eschenburg, Germany  
[www.kettenbach.com](http://www.kettenbach.com)

Distribué aux USA par:  
**Kettenbach LP**  
400 Oser Ave., Suite 1650  
Hauppauge, NY 11788, USA

## **Vinylsiloxanether<sup>®</sup> Impression Material ISO 4823**

Made in Germany  
37402/0513



Pour une utilisation exclusive dans le domaine  
dentaire par un personnel spécialisé



## Description du produit

Les produits Identium® sont des matériaux d'empreinte élastomères par addition à base de vinylpolysiloxane et de polyéther (Vinylsiloxanether®).

Ces produits séduiront les utilisateurs par leur extraordinaire coulabilité, leur remarquable hydrophilie, leur haute résistance à la déchirure, leur précision dimensionnelle et leur grande mémoire élastique.

La gamme Identium® est proposée en trois viscosités (heavy-bodied, medium-bodied, light-bodied) dans deux systèmes de mélange: cartouches Automix Standard 1:1 de 50 ml et sachets tubulaires de 362 ml 5:1 pour une utilisation dans la plupart des systèmes automatiques de dosage et de mélange.

Les matériaux sont proposés dans une variante à prise normale et une variante à prise rapide.

Les produits Identium® Scan (Medium, Heavy et Light) ont été conçus pour la saisie optique dans le cadre de la CFAO (numérisation; optimisés pour les systèmes de scanner travaillant avec la lumière rouge). Ils garantissent des empreintes dont la numérisation donne d'excellents

résultats (sans recours à une poudre de numérisation). Les domaines d'application correspondent aux techniques ci-dessous indiquées.

## Indications

### Domaines d'application :

**Identium® Heavy/Heavy Fast - matériau d'empreinte de forte viscosité s'emploie avec la technique d'empreinte en 1 temps (double-mélange) et en tant que matériau de porte-empreinte pour :**

- les empreintes pour couronnes/bridges, inlays/onlays et facettes
- les empreintes fonctionnelles
- les empreintes en prothèse adjointe
- les empreintes pour implants

**Identium® Medium/Medium Fast - matériau de moyenne viscosité pour porte-empreinte ou pour injection - s'emploie avec la technique d'empreinte en 1 temps (monophasée ou double-mélange) pour :**

- les empreintes pour couronnes/bridges, inlays/onlays et facettes

- les empreintes pour implants
- les empreintes de positionnement
- les empreintes fonctionnelles

**Identium® Medium Soft - matériau de moyenne viscosité pour porte-empreinte ou pour injection - s'emploie avec la technique d'empreinte en 1 temps, mono ou biphasée (monophasée ou double-mélange) pour :**

- les empreintes pour couronnes/bridges, inlays/onlays et facettes
- les empreintes fonctionnelles
- les empreintes de rebasage

**Identium® Light/Light Fast - matériau d'empreinte fluide injectable - s'emploie avec la technique d'empreinte en 1 temps biphasée (double-mélange) pour :**

- les empreintes pour couronnes/bridges, inlays/onlays et facettes
- les empreintes de rebasage
- les empreintes en prothèse adjointe

## Attention

Les matériaux d'empreinte Identium® ne doivent pas être utilisés pour les empreintes de correction (technique d'empreinte en deux temps) et les rebasages temporaires.

Les matériaux d'empreinte Identium® ne doivent pas être mélangés ou utilisés avec d'autres matériaux d'empreinte élastomères.

Les produits Identium® Scan (Medium, Heavy et Light) ont été conçus pour la saisie optique dans le cadre de la CFAO à l'aide de systèmes de scanner travaillant avec la lumière rouge. Avec d'autres types de scanner, une parfaite reproduction numérique n'est pas garantie.

## Prudence

Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.

Ne pas laisser de résidus à l'intérieur de la gouttière ou de la cavité buccale.

Ne pas avaler ce matériau : consulter un médecin en cas de problèmes, notamment ceux persistants.

Éviter tout contact avec les yeux. En cas de contact accidentel avec les yeux : rincer immédiatement et avec précaution au moyen d'un produit oculaire ou avec de l'eau. Consulter un médecin en cas de problèmes

notamment ceux persistants.

Ce produit n'entraîne normalement pas de réactions allergiques ; néanmoins, une réaction de type allergique ne peut pas être exclue chez les personnes sensibles.

Les produits utilisés avant le moulage qui contiennent du soufre, du trichlorure d'aluminium ou de l'azote actifs (cordons de rétraction contenant du sulfate de fer, des matériaux d'empreinte à polysulfures, etc.) empêchent la polymérisation du matériau d'empreinte (Vinylsiloxan-ether®). Après utilisation, il est indispensable de rincer abondamment toutes ses surfaces afin d'éliminer tous les résidus. Ne portez pas des gants latex.

Pour les empreintes présentant des contre-dépouilles marquées et des espaces interdentaires prononcés, il convient de rattraper les contre-dépouilles comme à l'accoutumée.

Lors de l'utilisation d'un porte-empreinte individuel, veiller à laisser un espace suffisant entre la paroi du porte-empreinte et l'arcade dentaire.

Pour éviter une pollution de l'environnement, ne pas jeter les résidus dans les canalisations ou dans les égouts.

Éviter le contact avec les vêtements, car le matériau ne pourra pas être éliminé par un nettoyage chimique.

Ne pas utiliser de poudre lors de la numérisation des empreintes conçues avec les produits Identium® Scan (Medium, Heavy ou Light).

## Aperçu du produit

Nom du produit	ISO 4823	Consistance selon norme (approx.) mm	Rapport de mélange et contenance totale par conditionnement	Technique de mélange	Élément de mélange
Identium® Heavy	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, sachet tubulaire de 362 ml	Plug & Press® Dispenser, Sympress ou autre doseur/mélangeur automatique	Mélangeur dynamique
Identium® Heavy	Type 1, Heavy-bodied	34	1:1, cartouche de 50 ml	Pistolet de dosage Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Embout mélangeur vert MB Ø 6.5 mm
Identium® Heavy Fast	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, sachet tubulaire de 362 ml	Plug & Press® Dispenser, Sympress ou autre doseur/mélangeur automatique	Mélangeur dynamique
Identium® Heavy Fast	Type 1, Heavy-bodied	34	1:1, cartouche de 50 ml	Pistolet de dosage Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Embout mélangeur vert MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, sachet tubulaire de 362 ml	Plug & Press® Dispenser, Sympress ou autre doseur/mélangeur automatique	Mélangeur dynamique
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	1:1, cartouche de 50 ml	Pistolet de dosage Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Embout mélangeur vert MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium Fast	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, sachet tubulaire de 362 ml	Plug & Press® Dispenser, Sympress ou autre doseur/mélangeur automatique	Mélangeur dynamique
Identium® Medium Fast	Type 2, Medium-bodied	36	1:1, cartouche de 50 ml	Pistolet de dosage Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Embout mélangeur vert MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium Soft	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, sachet tubulaire de 362 ml	Plug & Press® Dispenser, Sympress ou autre doseur/mélangeur automatique	Mélangeur dynamique
Identium® Light	Type 3, Light-bodied	42	1:1, cartouche de 50 ml	Pistolet de dosage Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Embout mélangeur jaune MB Ø 4.2 mm
Identium® Light Fast	Type 3, Light-bodied	42	1:1, cartouche de 50 ml	Pistolet de dosage Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Embout mélangeur jaune MB Ø 4.2 mm

## Aperçu du produit

Nom du produit	ISO 4823	Consistance selon norme (approx.) mm	Rapport de mélange et contenance totale par conditionnement	Technique de mélange	Élément de mélange
Identium® Scan Heavy	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, sachet tubulaire de 362 ml	Plug & Press® Dispenser, Sympress ou autre doseur/mélangeur automatique	Mélangeur dynamique
Identium® Scan Medium	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, sachet tubulaire de 362 ml	Plug & Press® Dispenser, Sympress ou autre doseur/mélangeur automatique	Mélangeur dynamique
Identium® Scan Light	Type 3, Light-bodied	42	1:1, cartouche de 50 ml	Pistolet de dosage Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Embout mélangeur jaune MB Ø 4.2 mm

## Caractéristiques techniques

Nom du produit	Rapport de mélange	Durée de préparation totale à 23 °C / 74 °F ≤	Durée de préparation totale à 35 °C / 95 °F ≤ <sup>1)</sup>	Durée de mise en bouche 35 °C / 95 °F ≥	Fin de prise* ≥	Dureté (env.) Shore	Modification dimensionnelle linéaire (max.) %	Récupération après déformation (env.) %	Déformation sous pression (env.) %
Identium® Heavy	5:1	2 minutes	néant	3 minutes 30 secondes	5 minutes 30 secondes	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy	1:1	2 minutes	néant	3 minutes 30 secondes	5 minutes 30 secondes	A 60	-0.20	99.0	2.5
Identium® Heavy Fast	5:1	1 minute 15 secondes	néant	2 minutes 15 secondes	3 minutes 30 secondes	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy Fast	1:1	1 minute 15 secondes	néant	2 minutes 15 secondes	3 minutes 30 secondes	A 60	-0.20	99.0	2.5
Identium® Medium	5:1	2 minutes	1 minute 20 secondes	3 minutes 30 secondes	5 minutes 30 secondes	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium	1:1	2 minutes	1 minute 20 secondes	3 minutes 30 secondes	5 minutes 30 secondes	A 60	-0.20	99.0	2.3

## Caractéristiques techniques

Nom du produit	Rapport de mélange	Durée de préparation totale à 23 °C / 74 °F ≤	Durée de préparation totale à 35 °C / 95 °F ≤ <sup>1)</sup>	Durée de mise en bouche 35 °C / 95 °F ≥	Fin de prise* ≥	Dureté (env.) Shore	Modification dimensionnelle linéaire (max.) %	Récupération après déformation (env.) %	Déformation sous pression (env.) %
Identium® Medium Fast	5:1	1 minute 15 secondes	40 secondes	2 minutes 15 secondes	3 minutes 30 secondes	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Fast	5:1	1 minute 15 secondes	40 secondes	2 minutes 15 secondes	3 minutes 30 secondes	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Soft	5:1	2 minutes	1 minute 20 secondes	3 minutes 30 secondes	5 minutes 30 secondes	A 50	-0.20	99.0	3.3
Identium® Light	1:1	2 minutes	1 minute 20 secondes	3 minutes 30 secondes	5 minutes 30 secondes	A 46	-0.20	99.0	3.8
Identium® Light Fast	1:1	1 minute 15 secondes	40 secondes	2 minutes 15 secondes	3 minutes 30 secondes	A 46	-0.20	99.0	3.8
Identium® Scan Heavy	5:1	2 minutes	néant	3 minutes 30 secondes	5 minutes 30 secondes	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Scan Medium	5:1	2 minutes	50 secondes	3 minutes 30 secondes	5 minutes 30 secondes	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Scan Light	1:1	2 minutes	1 minute 20 secondes	3 minutes 30 secondes	5 minutes 30 secondes	A 46	-0.20	99.0	3.8

\*Durée de prise totale (après retrait de la bouche) à compter du début du mélange

<sup>1)</sup> Même avec un temps de manipulation est plus court, il faut toujours respecter une fin de prise de 3 minutes 30 secondes pour la variante à prise rapide et de 5 minutes 30 secondes pour la variante à prise normale.

## Note

Afin d'obtenir des empreintes optimales, la température du produit avant son utilisation ne devrait pas dévier considérablement 23°C (74°F) pour ne pas influencer la durée de mise en œuvre et la durée de prise.

## Porte-empreinte : Préparation et vernis adhésifs

Tous les porte-empreintes usuels sont généralement utilisables dans la mesure où la mise sous pression nécessaire est garantie. Si le porte-empreinte n'assure pas une rétention suffisante du matériau d'empreinte, appliquer au pinceau une fine couche d'adhésif Identium® sur le porte-empreinte. Laisser sécher conformément aux indications figurant dans la notice. Garnir ensuite de matériau d'empreinte en quantité suffisante.

## Préparation du système à sachet tubulaire Plug & Press®

### Matériau en sachet tubulaire pour une utilisation dans la plupart des doseurs et malaxeurs automatiques

Avant la première utilisation, débloquer la goupille blanche de sécurité placée sur la tête d'activation du grand sachet tubulaire en la tournant dans le sens de la flèche et puis la tirer vers le haut (Figure 1, Page 112/113).

Insérer le grand sachet tubulaire avec sa tête d'activation

prémontée dans le porte-cartouche. Veiller à ce que les encoches de la tête d'activation et du porte-cartouche correspondent exactement (Figure 2, Page 112/113).

Enfoncer la tête d'activation fermement dans le porte-cartouche jusqu'à sa position finale. En enfonçant la tête d'activation, le sachet tubulaire est automatiquement percé par le poinçon (Figure 3, Page 112/113).

Procéder avec le plus petit sachet tubulaire comme décrit dans les étapes 2 et 3. (Remarque: le petit sachet tubulaire ne possède pas de goupille de sécurité.)

L'utilisation de mélangeurs dynamiques et de corps de cartouche Kettenbach constitue la condition préalable d'un résultat optimal.

## Utilisation du dispenser Plug & Press® en combinaison avec un mélangeur dynamique de Kettenbach.

- Déplacez le piston dans la position finale supérieure en tournant la molette. (Figure 4, Page 112/113).
- Insérez le corps de la cartouche dans l'appareil (Figure 5, Page 112/113).
- En tournant la molette, faites coulisser les pistons dans le corps des cartouches puis continuez à tourner jusqu'au contact avec les sachets tubulaires (Figure 6, Page 112/113).

- Appuyez seulement ensuite sur l'un des deux boutons de démarrage (en haut sur le devant de l'appareil) pour extraire le matériau (Figure 7, Page 112/113).
- Avant d'adapter l'embout du mélangeur dynamique, extrudez le matériau jusqu'à ce que le produit de base et le catalyseur sortent en même temps (Figure 7, Page 112/113). Enlevez les excédents. Ensuite, placez l'embout du mélangeur dynamique et rabattez la poignée de verrouillage de la cartouche support (Figure 8, Page 112/113).

Remplissez le porte-empreinte de la quantité de matériau porte-empreinte nécessaire. Tenez en l'occurrence le porte-empreinte obliquement et exercez une légère contre-pression. Pendant la sortie, maintenez le matériau dans le mélangeur dynamique (Figure 9, Page 112/113). Laissez l'embout du mélangeur dynamique rempli, comme bouchon au niveau de la cartouche.

Avant l'utilisation suivante, enlevez l'embout mélangeur utilisé en débloquent le clip de blocage et contrôlez si les orifices d'évacuation des têtes d'activation ne sont pas bouchés. Mettez un nouvel embout mélangeur en place, fermez le clip de blocage et procédez comme d'habitude.

Une fois les sachets tubulaires entièrement vidés, retirez-les simplement avec les têtes d'activation et jetez-les.

Conservez la cartouche support pour d'autres utilisations (Figure 10, Page 112/113). Les têtes d'activation ne doivent être utilisées qu'une seule fois.

Si vous n'utilisez pas de distributeur Plug & Press®, observez s.v.p. le mode d'emploi de votre doseur et malaxeur automatique.

## **Utilisation du dispenser Sympress en combinaison avec un mélangeur dynamique de Kettenbach.**

- Mettez le piston (avec couvercle fermé) dans la position de départ par une poussée sur le bouton de retour du piston (Figure 1, Page 114/115). Ouvrez ensuite le couvercle (Figure 2, Page 114/115).
- Mettez en place dans l'appareil le porte-cartouche avec le matériau en sachet tubulaire (dans le cas d'un matériau en sachet tubulaire déjà en cours d'utilisation, le malaxeur rempli se trouve déjà en tant que fermeture sur le porte-cartouche.) (Figures 2 et 3, Page 114/115).
- Mettez en place le mélangeur dynamique (dans le cas d'un matériau en sachet tubulaire déjà en cours d'utilisation, enlevez d'abord le malaxeur rempli servant



de fermeture, puis mettez en place le nouveau mélangeur dynamique.) (Figure 4, Page 114/115).

- Rabattez la poignée de verrouillage (Figure 5, Pages 114/115).
- Fermez le couvercle de l'appareil (Figure 6, Page 114/115).
- Exprimez le matériau, en mettant au rebut en gros les 3 premiers cm (jusqu'à ce qu'il se forme un mélange homogène de la masse de base et du catalyseur, voir la coloration du matériau d'empreinte final) (Figures 7 et 8, Page 114/115).
- Remplissez le porte-empreinte (ou la seringue d'application) (Figure 9, Page 114/115). Tenez en l'occurrence le porte-empreinte obliquement et exercez une légère contre-pression. Pendant la sortie, maintenez le matériau dans le mélangeur pour éviter des inclusions d'air.
- Laissez en place le mélangeur dynamique en tant que fermeture.

Avant l'utilisation suivante, enlevez l'embout mélangeur utilisé en débloquent le clip de blocage et contrôlez si les orifices d'évacuation des têtes d'activation ne sont pas bouchés. Mettez un nouvel embout mélangeur en place,

fermez le clip de blocage et procédez comme d'habitude.

Une fois les sachets tubulaires entièrement vidés, retirez-les simplement avec les têtes d'activation et jetez-les.

Conservez la cartouche support pour d'autres utilisations (Figure 10, Page 114/115). Les têtes d'activation ne doivent être utilisées qu'une seule fois.

Si vous n'utilisez aucun mélangeur Sympress, suivez s.v.p les instructions du mode d'emploi de votre malaxeur automatique.

### **Mode d'emploi : matériau en cartouche pour pistolet de dosage Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1**

Insérez la cartouche dans le pistolet de dosage Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1. Assurez-vous que les encoches de la base de la cartouche sont bien dirigées vers le bas. La cape du pistolet ne peut-être rabattue si la cartouche est mal insérée dans le pistolet de dosage.

Retirez le bouchon de la cartouche. Celui-ci peut-être repositionné après utilisation.

Chargez le pistolet et faites sortir une petite quantité de matériau d'empreinte, de manière à ce que les deux matériaux s'écoulent uniformément des deux orifices.

Placez un embout mélangeur sur la cartouche et effectuez une rotation de 90° jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Remplissez la quantité nécessaire de matériau d'empreinte ou directement dans le porte-empreinte, dans l'empreinte préliminaire ou dans une seringue pour empreinte. Utilisez la seringue à empreinte ou la cartouche avec malaxeur et bec d'application en place (Intraoral tip) afin d'enrober les dents préparées.

Après l'utilisation, laissez les embouts mélangeurs remplis sur la cartouche ou remettez la fermeture de cartouche en place.

Avant la prochaine utilisation de la cartouche, enlevez la fermeture ou les embouts mélangeurs remplis et mettez-les au rebut. Contrôlez les ouvertures de sortie de la cartouche afin de vous assurer de l'absence de matériaux polymérisés risquant d'obstruer les orifices.

Libérez les ouvertures d'éventuelles obstructions et faites sortir une petite quantité de matériau d'empreinte jusqu'à ce qu'une quantité homogène des deux matériaux soit re-foulée.

Mettez en place un nouvel embout mélangeur et poursuivez comme décrit plus haut.

Il est possible de stériliser le pistolet de dosage Applyfix® 4 en autoclave.

## **Mode d'emploi:**

### **Seringue Applyfix® 5**

Mettre un nouvel embout standard Applyfix® 5 sur le capuchon à vis prévu à cet effet. Visser fermement le capuchon avec l'embout sur le corps de la seringue (Figure 2, Page 116)

Si nécessaire, enduire le joint d'étanchéité avec très peu de vaseline pour permettre au piston de coulisser aisément.

Préparer le matériau d'empreinte® souhaité (la seringue d'application Applyfix® 5 est compatible uniquement avec du matériau d'empreinte de viscosité moyenne ou fluide). Positionner le côté ouvert du corps de la seringue directement au niveau du mélangeur dynamique du sachet tubulaire désiré (Figure 3, Page 116).

Remplir la seringue de la quantité de matériau nécessaire. Monter le piston sur la seringue (Figure 4, Page 116) et appliquer maintenant le matériau d'empreinte comme souhaité dans la bouche du patient.

### **Nettoyage**

Nettoyer la seringue Applyfix® 5 après utilisation à l'aide de

la brosse de nettoyage (Figure 5, Page 116) une fois que le matériau d'empreinte totalement durci ait été ôté du corps de la seringue. La seringue Applyfix® 5 peut être stérilisée dans l'autoclave et doit être remplacée en cas de détériorations mécaniques. L'embout de seringue ne doit jamais être réutilisé afin d'éviter toute contamination.

### Avertissement

Utiliser dans une seringue Applyfix® 5 toujours le même type de matériau. La contamination entre les uns et les autres de différents matériaux peut rendre inutilisable le matériau présent dans la seringue.

### **Marques déposées**

Applyfix® 4, Applyfix® 5, Identium®, Silosept® et Plug & Press® Dispenser sont des marques déposées de Kettenbach GmbH & Co. KG.

### **Observation :**

Conserver dans l'emballage original.

Les matériaux Kettenbach ne sont disponibles que dans des pays déterminés.

### **Conditions de stockage :**

Garder au sec à l'abri de la lumière solaire, stocker à la température ambiante, éviter les domaines de température extrêmes.

### **Désinfection :**

Il est possible de désinfecter les empreintes en utilisant par exemple du glutaraldéhyde à 2 %. Utilisez des solutions de désinfection spécifiques aux matériaux d'empreinte (p.ex. Silosept®). Observez le mode d'emploi du fabricant.

### **Galvanisation :**

Il est possible d'argenter les empreintes avec une solution alcaline.

### **Moulage des empreintes :**

Les empreintes obtenues avec Identium® peuvent être versées immédiatement après désinfection des empreintes (jusqu'à plusieurs semaines avec un plâtre jaune standard (classe III - V). Il est également possible de verser les empreintes à plusieurs reprises.

## **Responsabilité limitée**

Dans la mesure où une exclusion de responsabilité est légalement admissible, la société Kettenbach GmbH n'endosse aucune responsabilité pour ce qui est de pertes ou de dégâts causés à la suite de l'utilisation de ce produit, qu'il s'agisse de dommages directs, indirects, particuliers, auxiliaires ou consécutifs, indépendamment de la situation juridique, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la préméditation.




















Les informations fournies sur les produits Kettenbach sont basées sur des recherches approfondies et une vaste expérience des applications technologiques.

Les résultats sont fournis au mieux de notre connaissance et sont sujets à des modifications techniques dans le cadre du développement de nos produits.

Il est cependant nécessaire que les utilisateurs suivent et prennent en compte toutes les recommandations et les informations en rapport avec chaque utilisation.

Mise à jour : le 28 Janvier 2013

## Légende

Conformité avec MDD 93/42 EEC		Pour une utilisation jusqu'à	
Limite de température		Stocker à sec	
Conserver à l'abri de la lumière du soleil I		Numéro du catalogue	<b>REF</b>
Numéro du lot		Prudence, consultez les documents fournis	
Système dual (uniquement pour l'Allemagne)		Diamètre	
Cartouche		Embout mélangeur statique MB (à usage unique)	
Embout mélangeur de type B	<b>MB</b>	Embouts d'application (Intraoral tip) (à usage unique)	
Adhésif		Ne pas restériliser	
Corps de cartouche		Sachet tubulaire	
Mélangeur dynamique (à usage unique)		Rx only Pour une utilisation exclusive dans le domaine dentaire par un personnel spécialisé.	
Applyfix® 5 Seringue d'application		Applyfix® 5 Embouts standard (à usage unique)	
Millimètres	<b>mm</b>	Millilitres	<b>ml</b>
égal(e) ou inférieur(e) à	<b>≤</b>	Égal(e) ou supérieur(e) à	<b>≥</b>

**Identium®**

**Identium**<sup>®</sup> Heavy  
**Identium**<sup>®</sup> Heavy Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Medium  
**Identium**<sup>®</sup> Medium Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Medium Soft  
**Identium**<sup>®</sup> Light  
**Identium**<sup>®</sup> Light Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Heavy  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Medium  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Light

Produttore:  
**Kettenbach GmbH & Co. KG**  
Im Heerfeld 7  
35713 Eschenburg, Germany  
[www.kettenbach.com](http://www.kettenbach.com)

Distribuito negli Stati Uniti da:  
**Kettenbach LP**  
400 Oser Ave., Suite 1650  
Hauppauge, NY 11788, USA

## Vinylsiloxanether<sup>®</sup> Impression Material ISO 4823

Made in Germany  
37402/0513



Prodotto per esclusivo uso professionale. Attenzione: la legge federale statunitense limita la vendita di questo prodotto ai soli dentisti o su loro prescrizione.

## Descrizione del prodotto

I prodotti Identium® sono materiali da impronta elastomerici polimerizzanti per addizione e costituiti da vinilpolisilossano e polietere (Vinylsiloxanether®).

Sono caratterizzati da eccezionali proprietà idrofile e di scorrevolezza, elevata capacità di riproduzione dei dettagli, superiore recupero elastico e resistenza alla lacerazione.

La linea Identium® si compone di tre consistenze (heavy-bodied, medium-bodied, light-bodied), disponibili nei due seguenti rapporti di miscelazione: cartucce standard 1:1 da 50 ml e sacchetti tubolari 5:1 da 362 ml. Da utilizzare con la maggior parte dei sistemi automatici di dosaggio e miscelazione.

Ciascun materiale è disponibile nelle versioni Regular e Fast set.

I prodotti Identium® Scan (Medium, Heavy e Light), progettati ai fini del rilevamento ottico nell'ambito del processo CAD/CAM (digitalizzazione; ottimizzati per i sistemi scanner a raggi infrarossi), offrono impronte in grado di garantire i migliori risultati di scansione (senza l'utilizzo di polvere di contrasto).

I campi d'impiego sono conformi alle tecniche di impronta di seguito descritte.

## Campi d'impiego

**Identium® Heavy/Heavy Fast viene utilizzato nella tecnica d'impronta one-step (impronta simultanea), come materiale per impronte ad elevata viscosità per:**

- corone/ponti, inlay/onlay e veneers
- impronte funzionali
- protesi totali o parziali
- impianti

**Identium® Medium/Medium Fast viene utilizzato nella tecnica d'impronta one-step (monofase o impronta simultanea), come materiale per portaimpronta o materiale iniettabile a media viscosità per:**

- corone/ponti, inlay/onlay e veneers
- impianti
- impronte funzionali

**Identium® Medium Soft viene utilizzato nella tecnica di impronta one-step (monofase o impronta simultanea) come materiale per portaimpronta o materiale iniettabile per:**

- corone/ponti, inlay/onlay e veneers
- impronte funzionali
- impronte per ribasature

**Identium® Light/Light Fast viene utilizzato nella tecnica di impronta one-step (impronta simultanea) come materiale iniettabile a bassa viscosità per:**

- corone/ponti, inlay/onlay e veneers
- impronte per ribasature
- protesi totali o parziali

## **Avvertenze**

Non utilizzare i materiali per impronta Identium® per impronte correttive (tecnica di impronta two-step) e ribasature morbide.

Non mescolare né utilizzare i materiali per impronta Identium® con altri materiali per impronte a base di elastomeri.

I prodotti Identium® Scan (Medium, Heavy e Light) sono ottimizzati ai fini del rilevamento ottico nell'ambito del processo CAD/CAM con sistemi scanner a raggi infrarossi. In caso di utilizzo con tecniche di scansione diverse non si garantisce una riproduzione digitale ottimale.

## **Precauzioni**

Non utilizzare dopo la data di scadenza.

Non lasciare residui di materiale per impronte nel solco o nel cavo orale.

Non ingerire. All'insorgere o persistere dei disturbi in seguito a un'ingestione accidentale, consultare un medico.

Evitare il contatto con gli occhi. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente e abbondantemente con acqua e collirio. Consultare un medico.

Di norma, il prodotto non causa reazioni allergiche; tuttavia, nei soggetti sensibili non è possibile escludere reazioni allergiche al prodotto.

L'uso di componenti contenenti zolfo attivo, cloruro di alluminio o composti azotati prima della presa dell'impronta (fili retrattori contenenti solfato di ferro, materiali da impronta a base di polisolfuri, ecc.) può



interferire con la reazione di indurimento del Vinylsiloxanether®.

In seguito all'utilizzo di questi materiali, lavare accuratamente l'area interessata in modo da eliminare qualsiasi residuo. Evitare il contatto con guanti in lattice.

Posizionare dunque il puntale di miscelazione dinamico e abbassare la leva di blocco.

Quando si prendono impronte di aree con sottoquadri marcati e ampi spazi interdentali, è necessario applicare le consuete tecniche di bloccaggio.

Quando si usa un portaimpronta individuale, assicurarsi di lasciare sufficiente spazio rispetto al bordo del portaimpronta e le superfici interessate al rilevamento dell'impronta.

Evitare che il materiale confluisca nella rete fognaria o idrica, al fine di prevenire danni ambientali.

Evitare il contatto con gli indumenti, poiché il materiale non può essere rimosso tramite lavaggio a secco.

In caso di scansione di impronte con i prodotti Identium® Scan (Medium, Heavy o Light) non utilizzare polvere di contrasto.

## Panoramica dei prodotti

Nome del prodotto	ISO 4823	Viscosità (ca.)	Rapporto di miscelazione e volume totale per unità	Tecnica di miscelazione	Puntale di miscelazione
Identium® Heavy	tipo 1, Heavy-bodied	32	5:1, sacchetti da 362 ml	Plug & Press® Dispenser. Sympress o altri sistemi automatici di dosaggio e miscelazione	Miscelatore dinamico
Identium® Heavy	tipo 1, Heavy-bodied	34	1:1, cartucce da 50 ml	Pistola di erogazione Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Puntale di miscelazione statico verde MB Ø 6,5 mm
Identium® Heavy Fast	tipo 1, Heavy-bodied	32	5:1, sacchetti da 362 ml	Plug & Press® Dispenser. Sympress o altri sistemi automatici di dosaggio e miscelazione	Miscelatore dinamico
Identium® Heavy Fast	tipo 1, Heavy-bodied	34	1:1, cartucce da 50 ml	Pistola di erogazione Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Puntale di miscelazione statico verde MB Ø 6,5 mm
Identium® Medium	tipo 2, Medium-bodied	36	5:1, sacchetti da 362 ml	Plug & Press® Dispenser. Sympress o altri sistemi automatici di dosaggio e miscelazione	Miscelatore dinamico
Identium® Medium	tipo 2, Medium-bodied	36	1:1, cartucce da 50 ml	Pistola di erogazione Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Puntale di miscelazione statico verde MB Ø 6,5 mm
Identium® Medium Fast	tipo 2, Medium-bodied	36	5:1, sacchetti da 362 ml	Plug & Press® Dispenser. Sympress o altri sistemi automatici di dosaggio e miscelazione	Miscelatore dinamico
Identium® Medium Fast	tipo 2, Medium-bodied	36	1:1, cartucce da 50 ml	Pistola di erogazione Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Puntale di miscelazione statico verde MB Ø 6,5 mm
Identium® Medium Soft	tipo 2, Medium-bodied	36	5:1, sacchetti da 362 ml	Plug & Press® Dispenser. Sympress o altri sistemi automatici di dosaggio e miscelazione	Miscelatore dinamico
Identium® Light	tipo 3, Light-bodied	42	1:1, cartucce da 50 ml	Pistola di erogazione Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Puntale di miscelazione statico gialla MB Ø 4,2 mm
Identium® Light Fast	tipo 3, Light-bodied	42	1:1, cartucce da 50 ml	Pistola di erogazione Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Puntale di miscelazione statico gialla MB Ø 4,2 mm

## Panoramica dei prodotti

Nome del prodotto	ISO 4823	Viscosità (ca.)	Rapporto di miscelazione e volume totale per unità	Tecnica di miscelazione	Puntale di miscelazione
Identium® Scan Heavy	tipo 1, Heavy-bodied	32	5:1, sacchetti da 362 ml	Plug & Press® Dispenser. Sympress o altri sistemi automatici di dosaggio e miscelazione	Miscelatore dinamico
Identium® Scan Medium	tipo 2, Medium-bodied	36	5:1, sacchetti da 362 ml	Plug & Press® Dispenser. Sympress o altri sistemi automatici di dosaggio e miscelazione	Miscelatore dinamico
Identium® Scan Light	tipo 3, Light-bodied	42	1:1, cartucce da 50 ml	Pistola di erogazione Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Puntale di miscelazione statico gialla MB Ø 4,2 mm

## Specifiche tecniche

Nome del prodotto	Rapporto di miscelazione	Tempo di lavorazione a 23 °C / 74 °F ≤	Tempo di lavorazione a 35 °C / 95 °F ≤ <sup>1)</sup>	Tempo di permanenza in bocca a 35 °C / 95 °F ≥	Tempo di presa totale* ≥	Durezza (ca.) Shore	Variazione dimensionale lineare (ca.) %	Recupero elastico (ca.) %	Deformazione sotto pressione (ca.) %
Identium® Heavy	5:1	2 minuti	Non applicabile	3 minuti e 30 secondi	5 minuti e 30 secondi	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy	1:1	2 minuti	Non applicabile	3 minuti e 30 secondi	5 minuti e 30 secondi	A 60	-0.20	99.0	2.5
Identium® Heavy Fast	5:1	1 minuto e 15 secondi	Non applicabile	2 minuti e 15 secondi	3 minuti e 30 secondi	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy Fast	1:1	1 minuto e 15 secondi	Non applicabile	2 minuti e 15 secondi	3 minuti e 30 secondi	A 60	-0.20	99.0	2.5
Identium® Medium	5:1	2 minuti	1 minuto e 20 secondi	3 minuti e 30 secondi	5 minuti e 30 secondi	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium	1:1	2 minuti	1 minuto e 20 secondi	3 minuti e 30 secondi	5 minuti e 30 secondi	A 60	-0.20	99.0	2.3

## Specifiche tecniche

Nome del prodotto	Rapporto di miscelazione	Tempo di lavorazione a 23 °C / 74 °F ≤	Tempo di lavorazione a 35 °C / 95 °F ≤ <sup>1)</sup>	Tempo di permanenza in bocca a 35 °C / 95 °F ≥	Tempo di presa totale* ≥	Durezza (ca.) Shore	Variazione dimensionale lineare (ca.) %	Recupero elastico (ca.) %	Deformazione sotto pressione (ca.) %
Identium® Medium Fast	5:1	1 minuto e 15 secondi	40 secondi	2 minuti e 15 secondi	3 minuti e 30 secondi	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Fast	1:1	1 minuto e 15 secondi	40 secondi	2 minuti e 15 secondi	3 minuti e 30 secondi	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Soft	5:1	2 minuti	1 minuto e 20 secondi	3 minuti e 30 secondi	5 minuti e 30 secondi	A 50	- 0.20	99.0	3.3
Identium® Light	1:1	2 minuti	1 minuto e 20 secondi	3 minuti e 30 secondi	5 minuti e 30 secondi	A 46	- 0.20	99.0	3.8
Identium® Light Fast	1:1	1 minuto e 15 secondi	40 secondi	2 minuti e 15 secondi	3 minuti e 30 secondi	A 46	- 0.20	99.0	3.8
Identium® Scan Heavy	5:1	2 minuti	Non applicabile	3 minuti e 30 secondi	5 minuti e 30 secondi	A 60	- 0.20	99.0	2.8
Identium® Scan Medium	5:1	2 minuti	50 secondi	3 minuti e 30 secondi	5 minuti e 30 secondi	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Scan Light	1:1	2 minuti	1 minuto e 20 secondi	3 minuti e 30 secondi	5 minuti e 30 secondi	A 46	- 0.20	99.0	3.8

\* Tempo di presa totale (tempo di rimozione dal cavo orale) dall'inizio della miscelazione.

1) In presenza di tempi di lavorazione più brevi si dovrà sempre rispettare il tempo di presa totale di 3 minuti e 30 secondi per i materiali di tipo "Fast" e 5 minuti e 30 secondi per quelli di tipo normale.

## Nota

Per garantire impronte ottimali, la temperatura del materiale prima dell'applicazione non deve discostarsi eccessivamente dai 23°C (74°F). In caso contrario, i tempi di lavorazione e di indurimento potrebbero variare.

## Portaimpronta:

### Preparazione e uso dell'adesivo.

In linea di principio, è possibile utilizzare tutti i portaimpronta di uso comune, purché venga garantita una pressione dinamica adeguata. Quando la capacità ritentiva non è sufficiente a garantire una forte adesione del materiale da impronta, applicare con il pennello un sottile strato di Identium® Adhesive sul portaimpronta.

Far asciugare l'adesivo secondo le istruzioni e riempire il portaimpronta con un'adeguata quantità di materiale per impronta.

## Preparazione del sistema per sacchetti tubolari Plug & Press®.

### Materiale in sacchetti tubolari per l'utilizzo con la maggior parte dei sistemi automatici di dosaggio e miscelazione.

Al primo utilizzo, sbloccare il tappo di sicurezza bianco situato sulla testa di attivazione del sacchetto grande, ruotandolo in direzione della freccia ed estrarlo (figura 1, pagina 112/113).

Posizionare il sacchetto tubolare grande con la testa di attivazione integrata nella cartuccia. Assicurarsi che la guida sulla testa di attivazione e sul corpo della cartuccia combacino (figura 2, pagina 112/113).

Premere con decisione la testa di attivazione fino a raggiungere la posizione di chiusura della cartuccia. Il sacchetto tubolare viene automaticamente perforato da una punta quando la testa di attivazione viene spinta verso il basso (figura 3, pagina 112/113).

Per il sacchetto tubolare più piccolo, seguire la stessa procedura descritta ai punti 2 e 3. (Nota: il sacchetto tubolare più piccolo non è dotato di tappo di sicurezza).

La garanzia di un risultato ottimale è subordinata all'utilizzo di miscelatori dinamici e cartucce Kettenbach.

## Utilizzo con il dispenser Plug & Press® in combinazione con il miscelatore dinamico Kettenbach.

- Spostare i pistoni verso l'alto ruotando la manopola di regolazione (figura 4, pagina 112/113).
- Inserire la cartuccia nella macchina (figura 5, pagina 112/113).
- Ruotare la manopola di regolazione per far avanzare i pistoni nel corpo della cartuccia e continuare a ruotare fino a quando i pistoni entrano in contatto con i sacchetti tubolari (figura 6, pagina 112/113).
- Una volta stabilito il contatto, premere uno dei tasti di avvio per erogare il materiale (nella parte anteriore superiore della macchina; figura 7, pagina 112/113).
- Prima di applicare il puntale di miscelazione dinamico, erogare il materiale fino a ottenere quantità uguali di base e catalizzatore (figura 7, pagina 112/113), quindi rimuovere il materiale in eccesso.
- Posizionare il puntale di miscelazione dinamico (figura 8, pagina 112/113) e abbassare la leva di blocco.

Riempire il portaimpronta con la quantità di materiale necessaria. Inclinare il portaimpronta e premere leggermente contro di esso. Durante l'erogazione, lasciare il

puntale dinamico immerso nel materiale (figura 9, pagina 112/113). Al termine, lasciare il puntale inserito sulla cartuccia in modo tale che funga da tappo.

Prima del successivo utilizzo, togliere il puntale usato allentando la clip di bloccaggio e controllare che i fori di uscita delle teste di attivazione non siano otturati. Applicare un nuovo puntale di miscelazione dinamico, chiudere la leva di blocco e proseguire come di consueto.

Una volta esauriti, rimuovere semplicemente i sacchetti tubolari vuoti e le teste di attivazione dalla cartuccia e provvedere al loro smaltimento. Il corpo della cartuccia è riutilizzabile (figura 10, pagina 112/113). Le teste di attivazione sono monouso.

Se non si fa uso di un Plug & Press® Dispenser, attenersi alle istruzioni del fabbricante del proprio sistema automatico di dosaggio e miscelazione.

## Utilizzo con il dispenser Sympress in combinazione con il miscelatore dinamico Kettenbach.

- A coperchio chiuso, far tornare i pistoni nella posizione iniziale premendo il pulsante corrispondente (figura 1,

pagina 114/115); dopodiché aprire il coperchio (figura 2, pagina 114/115)

- Inserire la cartuccia con il materiale in sacchetto tubolare nella macchina (nel caso di materiale già in utilizzo, il puntale riempito funge da tappo della cartuccia.) (Figura 2 e 3, pagina 114/115)
- Applicare il puntale di miscelazione dinamico (nel caso di materiale in sacchetto tubolare già in utilizzo, rimuovere il puntale già riempito che funge da tappo prima di applicare un puntale dinamico nuovo.) (Figura 4, pagina 114/115)
- Abbassare la leva di blocco (figura 5, pagina 114/115)
- Chiudere il coperchio della macchina (figura 6, pagina 114/115)
- Estrudere il materiale scartando i primi 3 cm (fino ad ottenere una miscela omogenea di massa base e di catalizzatore - confrontare la colorazione del materiale da impronta finale) (figura 7 e 8, pagina 114/115)
- Riempire il portaimpronta (o la siringa) (figura 9, pagina 114/115), mantenendo il portaimpronta obliquo ed esercitando una leggera pressione. Durante l'erogazione, lasciare il puntale immerso nel materiale al fine di evitare inclusioni d'aria.

- Al termine, lasciare il puntale inserito sulla cartuccia in modo tale che funga da tappo.

Prima del successivo utilizzo, togliere il puntale usato allentando la clip di bloccaggio e controllare che i fori di uscita delle teste di attivazione non siano otturati. Applicare un nuovo puntale di miscelazione dinamico, chiudere la leva di blocco e proseguire come di consueto.

Una volta esauriti, rimuovere semplicemente i sacchetti tubolari vuoti e le teste di attivazione dalla cartuccia e provvedere al loro smaltimento. Il corpo della cartuccia è riutilizzabile (figura 10, pagina 114/115). Le teste di attivazione sono monouso.

Se non si utilizza un miscelatore Sympress, seguire le istruzioni del sistema automatico di dosaggio e miscelazione di uso consueto.

## Indicazioni per l'uso:

### **caricamento della cartuccia nella pistola erogatrice Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1**

Inserire la cartuccia nella pistola erogatrice Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1, assicurandosi che le guide sulla base della cartuccia siano rivolte verso il basso. Se la cartuccia non è

inserita correttamente nella pistola erogatrice, il gancio non si chiude.

Rimuovere il tappo della cartuccia. Dopo l'utilizzo, il tappo può essere riapplicato.

Far avanzare il pistone nella cartuccia ed erogare una piccola quantità di materiale per impronte fino a ottenere un'erogazione uniforme per quantità.

Inserire un puntale di miscelazione sulla cartuccia e ruotare di 90 gradi in senso orario in modo da bloccarlo.

Estrudere il materiale esercitando pressione sulla leva del dispenser. Per applicare il materiale attorno ai denti preparati, impiegare il puntale intraorale (Intraoral tip).

Dopo l'uso, lasciare inserito il puntale di miscelazione sulla cartuccia o riapplicare il tappo sulla stessa. Al successivo utilizzo.

Controllare che i fori di estrusione non siano ostruiti da materiale polimerizzato. Se così fosse, sbloccare i fori ed erogare una piccola quantità di materiale da impronta fino a ottenere un'erogazione uniforme per quantità e velocità.

Inserire un nuovo puntale di miscelazione e continuare come descritto sopra.

La pistola di erogazione Applyfix® 4 può essere sterilizzata in autoclave.

## **Indicazioni per l'uso: Siringa Applyfix® 5**

Posizionare un nuovo puntale per siringa Applyfix® 5 nell'apposita ghiera e avvitare per fissarlo sul corpo della siringa (Figura 2, pagina 116).

Se necessario, ungere con una minima quantità di vaselina l'anello di tenuta, in modo tale da favorire il movimento del pistone.

Preparare il materiale per impronte desiderato (la siringa Applyfix® 5 è indicata solo per materiale per impronta a media o alta viscosità).

Inserire la siringa dal lato opposto al puntale, sul foro di uscita del miscelazione dinamico del dispenser per miscelazione automatica Plug & Press® (figura 3, pagina 116).

Riempire direttamente la siringa con la quantità di materiale desiderata. Posizionare il pistone (figura 4, pagina 116) e procedere ad iniettare il materiale per impronta.

### Pulizia

Dopo l'utilizzo, attendere l'indurimento completo del materiale da impronta, svitare e rimuovere il puntale, togliere il pistone e quindi pulire la siringa Applyfix® 5 con l'apposito scovolino (figura 5, pagina 116).



La siringa Applyfix® 5 può essere sterilizzata in autoclave; se ne consiglia la sostituzione immediata in caso di danneggiamento. Al fine di evitare contaminazioni, non riutilizzare il puntale.

### Precauzioni

Utilizzare sempre Applyfix® 5 con un solo tipo di materiale. La contaminazione risultante dal contatto tra materiali diversi può compromettere l'utilizzo del materiale per impronte presente nella siringa.

### **Nota**

Conservare nella confezione originale.

I materiali Kettenbach non sono disponibili in tutti i mercati.

### **Condizioni di conservazione:**

Conservare a temperatura ambiente in un luogo asciutto, proteggendo dalla luce del sole. Evitare temperature estreme.

### **Disinfezione:**

Le impronte possono essere disinfettate utilizzando, es., una soluzione di glutaraldeide al 2%. Utilizzare soluzioni disinfettanti specifiche per materiali per impronte (es. Silosept®). Attenersi alle istruzioni del produttore.

### **Galvanizzazione:**

Le impronte possono essere galvanizzate con argento solo eseguendo un bagno alcalino.

### **Colatura delle impronte:**

Le impronte di Identium® possono essere colate subito dopo la disinfezione dell'impronta e fino a diverse settimane dopo con gesso standard per uso dentale (tipo III - V). Le impronte possono essere colate più volte.

### **Marchi**

Applyfix® 4, Applyfix® 5, Identium®, Silosept® e il Plug & Press® Dispenser sono marchi registrati di Kettenbach GmbH & Co. KG.

## **Limitazione della responsabilità**

Laddove la Legge prevedesse un'esclusione generale dalla responsabilità, Kettenbach GmbH declina qualsivoglia responsabilità per perdite o danni arrecati dal presente prodotto, siano questi danni diretti, indiretti, particolari, accessori o consecutivi, a prescindere dalla base giuridica. Ciò include garanzia, contratto, negligenza o intenzione.




















Le indicazioni relative ai prodotti Kettenbach si basano su ricerche approfondite e sull'esperienza acquisita nell'applicazione tecnica.

Comunichiamo questi dati al meglio delle nostre conoscenze, tuttavia ci riserviamo la possibilità di apportare modifiche tecniche legate allo sviluppo dei prodotti.

Gli utilizzatori sono comunque tenuti a seguire i suggerimenti e le indicazioni per l'uso.

Ultimo aggiornamento: 28 gennaio 2013

## Legenda

Conformità a seconda di MDD 93/42/EEC		Scadenza	
Limite di temperatura		Conservare in luogo asciutto	
Proteggere dalla luce del sole		Numero catalogo	<b>REF</b>
Codice lotto		Attenzione, consultare i documenti di accompagnamento	
Sistema duale (solo Germania)		Diametro	
Cartuccia		Puntale di miscelazione statico MB (monouso)	
Puntale di miscelazione tipo B	<b>MB</b>	Puntale intraorale (monouso)	
Adesivo		Monouso	
Corpo della cartuccia		Sacchetti tubolari	
Miscelatore dinamico (monouso)		Rx only Prodotto per esclusivo uso professionale. Attenzione: la legge federale (U.S.A.) limita la vendita di questo prodotto ai soli dentisti o su loro prescrizione.	
Siringa Applifix® 5		Puntale per siringa Applifix® 5 (monouso)	
Millimetri	<b>mm</b>	Millilitri	<b>ml</b>
Inferiore o uguale	<b>≤</b>	Superiore o uguale	<b>≥</b>

**Identium®**

**Identium**<sup>®</sup> Heavy  
**Identium**<sup>®</sup> Heavy Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Medium  
**Identium**<sup>®</sup> Medium Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Medium Soft  
**Identium**<sup>®</sup> Light  
**Identium**<sup>®</sup> Light Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Heavy  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Medium  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Light

Fabricante:

**Kettenbach GmbH & Co. KG**

Im Heerfeld 7

35713 Eschenburg, Alemania

[www.kettenbach.com](http://www.kettenbach.com)

Distribuido en EE.UU. por:

**Kettenbach LP**

400 Oser Ave., Suite 1650

Hauppauge, NY 11788, USA

## Vinylsiloxanether<sup>®</sup> Impression Material ISO 4823

Made in Germany  
37402/0513



Para uso exclusivamente profesional en  
tratamientos dentales.

## Descripción del producto

Los productos Identium® son materiales de impresión elastómeros, de polimerización por adición, con composición de vinilpolisiloxano y de poliéter (Vinylsiloxanether®).

Convencen por su extraordinaria viscosidad y propiedades hidrófilas, elevada resistencia al agrietamiento, precisión dimensional y su elevada capacidad de recuperación elástica.

La familia de productos Identium® consta de tres viscosidades diferentes (heavy-bodied, medium-bodied, light-bodied) disponibles en los dos sistemas de mezcla: cartuchos automix estándar de 1:1 50 ml y de 5:1 (bolsas tubulares de 362 ml) para uso en la mayoría de los sistemas automáticos de dosificación y mezcla.

Los materiales se ofrecen en una variante de fraguado regular y otra de fraguado rápido respectivamente.

Los productos Identium® Scan (Medium, Heavy y Light) están concebidos para el registro óptico en el proceso CAD/CAM (digitalización; optimizados para sistemas de escáner que trabajan con luz roja) y garantizan impresiones que

ofrecen los mejores resultados de escáner (sin utilizar polvo de escáner). Entre los campos para los que son indicados se encuentran las técnicas de impresión.

## Indicaciones

**Identium® Heavy/Heavy Fast se aplica como material de impresión de viscosidad alta en la técnica de impresión única (mezcla doble) y se utiliza como material de cubetas para:**

- Impresiones para coronas, puentes, inlays, onlays y veneers
- Impresiones funcionales
- Impresiones en prótesis extraíbles
- Impresiones para implantes

**Identium® Medium/Medium Fast se utiliza como material de impresión para cubetas de viscosidad media o material de impresión inyectable en la técnica de impresión única monofásica para:**

- Impresiones para coronas, puentes, inlays, onlays y veneers

- Impresiones para implantes
- Impresiones de fijación
- Impresiones funcionales

**Identium® Medium Soft se utiliza como material de impresión para cubetas de viscosidad media o material de impresión inyectable en la técnica de impresión monofásica para:**

- Impresiones para coronas, puentes, inlays, onlays y veneers
- Impresiones funcionales
- Impresiones rebasadas

**Identium® Light/Light Fast se utiliza como material de impresión inyectable de viscosidad baja en la técnica de impresión única, de mezcla doble para:**

- Impresiones para coronas, puentes, inlays, onlays y veneers
- Impresiones rebasadas
- Impresiones en prótesis extraíbles

## Advertencias

No utilizar los materiales de impresión Identium® para realizar impresiones de corrección (técnica de impresión de dos tiempos) ni rebasados provisionales.

No mezclar ni utilizar los materiales de impresión Identium® con otros materiales de impresión elastómeros.

Los productos Identium® Scan (Medium, Heavy y Light) están optimizados para el registro óptico en el proceso CAD/CAM con sistemas de escáner que trabajan con luz roja. Si se aplican con otras técnicas de escáner, no puede garantizarse una reproducción digital óptima.

## Medidas de precaución

No usar después de la fecha de caducidad.

No dejar ningún resto del material de impresión en el surco ni en la cavidad bucal.

¡No ingerir el material! En caso de ingestión accidental: consultar al médico si aparecen problemas o persisten.

Evitar el contacto con los ojos. En caso de contacto accidental: enjuagar inmediatamente los ojos a fondo con una ducha lavavojos o agua. Consultar al médico si aparecen problemas o persisten.

Estos productos no suelen producir reacciones alérgicas. Sin embargo, este producto puede ocasionar reacciones alérgicas en pacientes sensibles.

Antes de la impresión, los productos utilizados que contengan azufre activo, cloruro de aluminio o compuestos de nitrógeno (hilos de retracción con sulfato férrico, material de impresión de polisulfuros, etc.) pueden dificultar la reacción de fraguado del material de impresión de Vinylsiloxanether®. Tras la utilización de estos materiales es necesario a lavar a fondo el área para eliminar todos los residuos. Evitar el contacto con guantes de látex.

En situaciones de impresión con zonas marcadamente socavadas y espacios interproximales muy abiertos, deberán tomarse las medidas habituales para bloquear estas zonas.

En caso de utilizar una cubeta individual, dejar suficiente espacio entre la pared de la cubeta y la arcada/el maxilar.

Para evitar daños en el medio ambiente, no permitir que el material llegue al alcantarillado ni a aguas de ningún tipo.

Evitar el contacto con la ropa, ya que el material no puede eliminarse mediante limpieza química.

No utilizar polvo de escáner para escanear impresiones de productos Identium® Scan (Medium, Heavy o Light).

## Descripción general de productos

Nombre del producto	ISO 4823	Consistencia (aprox.) mm	Relación de mezcla y volumen total por unidad	Técnica de mezcla	Elemento de mezcla
Identium® Heavy	Tipo 1, Heavy-bodied	32	Bolsa tubular 5:1, 362 ml	Plug & Press® Dispenser, Sympress u otro sistema dosificador y mezclador automático	Mezcladora dinámica
Identium® Heavy	Tipo 1, Heavy-bodied	34	Cartucho 1:1, 50 ml	Pistola dispensadora Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Boquilla mezcladora verde MB Ø 6.5 mm
Identium® Heavy Fast	Tipo 1, Heavy-bodied	32	Bolsa tubular 5:1, 362 ml	Plug & Press® Dispenser, Sympress u otro sistema dosificador y mezclador automático	Mezcladora dinámica
Identium® Heavy Fast	Tipo 1, Heavy-bodied	34	Cartucho 1:1, 50 ml	Pistola dispensadora Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Boquilla mezcladora verde MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium	Tipo 2, Medium-bodied	36	Bolsa tubular 5:1, 362 ml	Plug & Press® Dispenser, Sympress u otro sistema dosificador y mezclador automático	Mezcladora dinámica
Identium® Medium	Tipo 2, Medium-bodied	36	Cartucho 1:1, 50 ml	Pistola dispensadora Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Boquilla mezcladora verde MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium Fast	Tipo 2, Medium-bodied	36	Bolsa tubular 5:1, 362 ml	Plug & Press® Dispenser, Sympress u otro sistema dosificador y mezclador automático	Mezcladora dinámica
Identium® Medium Fast	Tipo 2, Medium-bodied	36	Cartucho 1:1, 50 ml	Pistola dispensadora Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Boquilla mezcladora verde MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium soft	Tipo 2, Medium-bodied	36	Bolsa tubular 5:1, 362 ml	Plug & Press® Dispenser, Sympress u otro sistema dosificador y mezclador automático	Mezcladora dinámica
Identium® Light	Tipo 3, Light-bodied	42	Cartucho 1:1, 50 ml	Pistola dispensadora Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Boquilla mezcladora amarilla MB Ø 4.2 mm
Identium® Light Fast	Tipo 3, Light-bodied	42	Cartucho 1:1, 50 ml	Pistola dispensadora Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Boquilla mezcladora amarilla MB Ø 4.2 mm



## Descripción general de productos

Nombre del producto	ISO 4823	Consistencia (aprox.) mm	Relación de mezcla y volumen total por unidad	Técnica de mezcla	Elemento de mezcla
Iidentium® Scan Heavy	Tipo 1, Heavy-bodied	32	Bolsa tubular 5:1, 362 ml	Plug & Press® Dispenser, Sympress u otro sistema dosificador y mezclador automático	Mezcladora dinámica
Iidentium® Scan Medium	Tipo 2, Medium-bodied	36	Bolsa tubular 5:1, 362 ml	Plug & Press® Dispenser, Sympress u otro sistema dosificador y mezclador automático	Mezcladora dinámica
Iidentium® Scan Light	Tipo 3, Light-bodied	42	Cartucho 1:1, 50 ml	Pistola dispensadora Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Boquilla mezcladora amarilla MB Ø 4.2 mm

## Datos técnicos

Nombre del producto	Relación de mezcla	Tiempo total de manipulación a 23 °C / 74 °F ≤	Tiempo total de manipulación a 35 °C / 95 °F ≤ <sup>1)</sup>	Tiempo de permanencia en la boca a 35 °C / 95 °F ≥	Tiempo de fraguado* ≥	Dureza (aprox.) Shore	Cambio de dimensión lineal (máximo) %	Recuperación elástica después de la deformación (aprox.) %	Deformación compresiva (aprox.) %
Iidentium® Heavy	5:1	2 minutos	No procede	3 minutos 30 segundos	5 minutos 30 segundos	A 60	-0.20	99.0	2.8
Iidentium® Heavy	1:1	2 minutos	No procede	3 minutos 30 segundos	5 minutos 30 segundos	A 60	-0.20	99.0	2.5
Iidentium® Heavy Fast	5:1	1 minuto 15 segundos	No procede	2 minutos 15 segundos	3 minutos 30 segundos	A 60	-0.20	99.0	2.8
Iidentium® Heavy Fast	1:1	1 minuto 15 segundos	No procede	2 minutos 15 segundos	3 minutos 30 segundos	A 60	-0.20	99.0	2.5
Iidentium® Medium	5:1	2 minutos	1 minuto 20 segundos	3 minutos 30 segundos	5 minutos 30 segundos	A 60	-0.20	99.0	2.3
Iidentium® Medium	1:1	2 minutos	1 minuto 20 segundos	3 minutos 30 segundos	5 minutos 30 segundos	A 60	-0.20	99.0	2.3

## Datos técnicos

Nombre del producto	Relación de mezcla	Tiempo total de manipulación a 23 °C / 74 °F ≤	Tiempo total de manipulación a 35 °C / 95 °F ≤ <sup>1)</sup>	Tiempo de permanencia en la boca a 35 °C / 95 °F ≥	Tiempo de fraguado* ≥	Dureza (aprox.) Shore	Cambio de dimensión lineal (máximo) %	Recuperación elástica después de la deformación (aprox.) %	Deformación compresiva (aprox.) %
Identium® Medium Fast	5:1	1 minuto 15 segundos	40 segundos	2 minutos 15 segundos	3 minutos 30 segundos	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Fast	1:1	1 minuto 15 segundos	40 segundos	2 minutos 15 segundos	3 minutos 30 segundos	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Soft	5:1	2 minutos	1 minuto 20 segundos	3 minutos 30 segundos	5 minutos 30 segundos	A 50	- 0.20	99.0	3.3
Identium® Light	1:1	2 minutos	1 minuto 20 segundos	3 minutos 30 segundos	5 minutos 30 segundos	A 46	- 0.20	99.0	3.8
Identium® Light Fast	1:1	1 minuto 15 segundos	40 segundos	2 minutos 15 segundos	3 minutos 30 segundos	A 46	- 0.20	99.0	3.8
Identium® Scan Heavy	5:1	2 minutos	No procede	3 minutos 30 segundos	5 minutos 30 segundos	A 60	- 0.20	99.0	2.8
Identium® Scan Medium	5:1	2 minutos	50 segundos	3 minutos 30 segundos	5 minutos 30 segundos	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Scan Light	1:1	2 minutos	1 minuto 20 segundos	3 minutos 30 segundos	5 minutos 30 segundos	A 46	- 0.20	99.0	3.8

\*Tiempo total de fraguado (extracción de la boca) desde el inicio de la mezcla.

<sup>1)</sup> Si el tiempo de manipulación es más breve, es necesario que se cumpla siempre el final del fraguado de 3 minutos y 30 segundos para la variante de fraguado rápido, y 5 minutos y 30 segundos para la variante de fraguado normal.

## Nota

Para alcanzar impresiones óptimas, la temperatura del producto antes de la aplicación debería ser de aproximadamente 23 °C (74 °F). De lo contrario, podrían verse influenciados los tiempos de manipulación y fraguado.

## Cubeta de impresión: preparación y adhesivos

En principio, pueden usarse todas las cubetas de impresión normales, siempre y cuando quede garantizada la formación de presión adecuada. Si con el material de impresión no se consigue una retención suficiente, pincele la cubeta de impresión con una fina película de adhesivo Identium®. Deje secar el Identium® adhesivo de conformidad con las instrucciones del fabricante.

## Preparación del sistema de bolsas tubulares Plug & Press®

### Material de bolsa tubular para la manipulación en la mayoría de dosificadoras y mezcladoras automáticas

Antes de la primera utilización, desbloquear el tapón de seguridad blanco de la cabeza de activación de la bolsa tubular grande girándolo en el sentido de la flecha y extraerlo (figura 1, página 112/113).

Introducir la bolsa tubular grande con la cabeza de

activación premontada en el cuerpo del cartucho. Cerciórese de que coincidan las ranuras de la cabeza de activación y las del cuerpo del cartucho (figura 2, página 112/113).

Presionar bien la cabeza de activación sobre el cuerpo del cartucho hasta el ajuste final. La bolsa tubular se perfora automáticamente con un punzón al presionar la cabeza de activación (figura 3, página 112/113).

Proceda con la bolsa tubular pequeña como se ha indicado en los pasos 2 y 3. (Nota: La bolsa tubular pequeña no tiene tapón de seguridad.)

La utilización de mezcladoras dinámicas y cuerpos de cartuchos de Kettenbach es imprescindible para obtener un resultado óptimo.

## Aplicación con el dispensador Plug & Press® en combinación con la mezcladora dinámica de Kettenbach

- Girar el botón de control para llevar los émbolos a la posición final (figura 4, página 112/113).
- Colocar el cuerpo del cartucho en el aparato (figura 5, página 112/113).
- Girar el botón de control hasta que los émbolos se introduzcan en el cuerpo del cartucho y continuar

girando hasta que entren en contacto con las bolsas tubulares (figura 6, página 112/113).

- A continuación, pulsar una de las dos teclas de inicio (en la parte frontal superior de la unidad) para dispensar el material (figura 7, página 112/113).
- Antes de montar la mezcladora dinámica, dejar salir material hasta que salga la misma cantidad de masa base y de catalizador (figura 7, página 112/113). Quitar el exceso. Seguidamente fijar la mezcladora dinámica (figura 8, página 112/113) y cerrar la palanca de bloqueo.

Llenar la cubeta con la cantidad necesaria de material. Durante el llenado, mantener la cubeta inclinada y efectuar una ligera contrapresión.

Durante el llenado, dejar la mezcladora en el material (figura 9, página 112/113). Dejar la mezcladora llena de material en el cuerpo del cartucho como tapón.

Antes de volver a usar, soltar la palanca de bloqueo para extraer la mezcladora utilizada y comprobar que no están bloqueadas las salidas de las cabezas de activación.

Colocar una nueva mezcladora dinámica, presionar, cerrar la palanca de bloqueo y seguir el procedimiento habitual.

Una vez completamente vacías, extraer las bolsas tubulares con las cabezas de activación del cuerpo del

cartucho y desecharlas. El cuerpo del cartucho es reutilizable (figura 10, página 112/113). Las cabezas de activación son desechables.

Si no utiliza ningún dispensador Plug & Press® Dispenser, orientese en las instrucciones de su sistema dosificador y mezclador automático.

## **Aplicación con el dispensador Sympress en combinación con la mezcladora dinámica de Kettenbach**

- Con la tapa cerrada, pulsar el botón de retroceso del émbolo para devolver éste a la posición inicial (Figura 1, página 114/115). Posteriormente abrir la tapa (Figura 2, página 114/115).
- Colocar el cuerpo del cartucho con el material de bolsas tubulares (en caso de material de bolsas tubulares ya en uso, la mezcladora llena se encuentra en el cuerpo del cartucho y hace las veces de tapón) (Figuras 2 y 3, página 114/115).
- Colocar la mezcladora dinámica (en caso de material de bolsas tubulares ya en uso, primero retirar la mezcladora llena que hace las veces de tapón y después colocar la nueva mezcladora dinámica) (Figura 4, página 114/115).

- Cerrar el gancho de bloqueo (Figura 5, página 114/115).
- Cerrar la tapa del aparato (Figura 6, página 114/115).
- Extraer el material y desechar los primeros 3 cm aprox. (hasta que salga una mezcla homogénea de masa base y catalizador, ver la coloración del material de impresión final) (Figuras 7 y 8, página 114/115).
- Llenar la cubeta de impresión (o jeringa de aplicación) Figura 9, página 114/115). Durante esta operación, mantener la cubeta de impresión inclinada y efectuar una ligera contrapresión. Durante el llenado, dejar la mezcladora en el material para evitar la inclusión de aire.
- Dejar la mezcladora dinámica llena como tapón.

Antes de volver a usar, soltar la palanca de bloqueo para extraer la mezcladora utilizada y comprobar que no están bloqueadas las salidas de las cabezas de activación.

Colocar una nueva mezcladora dinámica, presionar, cerrar la palanca de bloqueo y seguir el procedimiento habitual.

Una vez completamente vacías, extraer las bolsas tubulares con las cabezas de activación del cuerpo del cartucho y desecharlas. El cuerpo del cartucho es reutilizable (figura 10, página 114/115). Las cabezas de activación son desechables.

Si usted no utiliza ninguna mezcladora Sympress, oriéntese en las instrucciones de su sistema dosificador y mezclador automáticos.

## **Instrucciones de uso: Material de cartucho en la pistola dispensadora Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1**

Colocar el cartucho en la pistola dispensadora Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1. Asegurarse de que las muescas de la base del cartucho indican hacia abajo.

El cierre no cerrará, si el cartucho no está correctamente introducido en la pistola dosificadora.

Quitar el tapón del cartucho. El tapón puede volver a colocarse después del uso.

Avanzar los émbolos en el cartucho y dispensar una pequeña cantidad de material de impresión hasta que ambos materiales salgan en la misma cantidad.

Colocar la boquilla mezcladora en el cartucho y girar el cierre 90° en el sentido de las agujas del reloj hasta que encaje.

Llenar la cantidad de material necesaria o bien directamente en la cubeta de impresión, en la impresión preliminar o bien

en una jeringa de impresión. Utilice la jeringa de impresión o el cartucho con la mezcladora colocada y el aplicador (Intraoral tip) para moldear por inyección alrededor de los dientes preparados.

Dejar la boquilla mezcladora usada en el cartucho o bien tapar el cartucho con su tapón.

Antes de volver a usar el cartucho, quitar el tapón o quitar y desechar la boquilla usada.

Comprobar las aberturas del cartucho para asegurarse de que no están atascadas con material polimerizado. Si hubiera aberturas atascadas, desatascarlas y dispensar una pequeña cantidad de material de impresión hasta que ambos materiales salgan en la misma cantidad.

Colocar una nueva boquilla mezcladora y continuar el proceso según las indicaciones anteriores.

La pistola dosificadora Applyfix® 4 puede esterilizarse en autoclave.

## **Instrucciones de uso:**

### **Jeringa de aplicación Applyfix® 5**

Colocar una nueva jeringa de punta Applyfix® 5 en el tapón de rosca previsto al efecto. Enroscar bien el tapón con la punta colocada en el cuerpo de la jeringa. (Figura 2, página 116)

En caso necesario lubricar el anillo obturador con una pequeña cantidad de vaselina para que el émbolo pueda moverse sin problemas.

Preparar el material de impresión deseado (la jeringa de aplicación Applyfix® 5 es apropiada únicamente para material de impresión de viscosidad baja o media). Colocar el lado abierto del cuerpo de la jeringa directamente en el mezclador dinámico del material de bolsas tubulares deseado. (Figura 3, página 116)

Llenar la cantidad de material de impresión deseada directamente el cuerpo de la jeringa. Colocar el émbolo de la jeringa sobre el cuerpo de la misma (Figura 4, página 116) y aplicar ahora el material de impresión en la boca del paciente del modo deseado.

### Limpeza

Limpiar la jeringa de aplicación Applyfix® 5 después del uso con el cepillo de limpieza (Figura 5, página 116) después de haber extraído todo el material de impresión endurecido del cuerpo de la jeringa. La Applyfix® 5 puede esterilizarse en autoclave y deberá cambiarse por una nueva en caso de aparecer daños mecánicos. La punta de la jeringa no es reutilizable para evitar contaminaciones.

## Advertencias

Utilice siempre un solo tipo de material en una jeringa Applyfix® 5. La contaminación de diferentes materiales entre sí puede provocar la inutilidad del material de impresión con el que se ha rellenado el cuerpo de la jeringa.

## **Nota**

Guardar en el envase original.

Algunos materiales de Kettenbach sólo se comercializan en países determinados.

## **Almacenamiento:**

Almacenar en lugar seco protegido de la luz solar a temperatura ambiente. Evitar las zonas de temperaturas extremas.

## **Desinfección:**

Las impresiones pueden desinfectarse utilizando, p. ej. glutaraldehído al 2%. Utilice soluciones de desinfección específicas para materiales de impresión (p.ej. Silosept®). Observar las instrucciones de fabricante.

## **Galvanización:**

Las impresiones se pueden platear galvánicamente con una solución alcalina.

## **Vaciado de impresiones:**

Para la elaboración de modelos, la impresión pueden vaciarse inmediatamente después de la desinfección de la impresión y hasta varias semanas después con piedra dental estándar (clase III - V). Las impresiones también pueden vaciarse varias veces. No es necesaria una solución tensioactiva.

## **Marcas comerciales**

Applyfix® 4, Applyfix® 5, Identium®, Silosept® y Plug & Press® Dispenser son marcas comerciales registradas de Kettenbach GmbH & Co. KG.

## **Limitación de responsabilidad**

En la medida en que sea legalmente admisible la exclusión de responsabilidad, la Kettenbach GmbH no asumirá responsabilidad alguna por las pérdidas o los daños causados por este producto, no importando si se trata de daños directos, indirectos, especiales, colaterales o consecuenciales e independientemente del fundamento legal, inclusive garantía, contrato, negligencia o culpa intencional.

Las indicaciones referentes a los productos Kettenbach se basan en una extensa investigación y experiencia en las técnicas de aplicación.




















Transmitimos estos resultados según nuestro leal saber, no obstante, reservándonos el derecho a realizar modificaciones técnicas con el fin de desarrollar el producto.

Sin embargo, esto no exime al usuario de estos productos de comprobar todas las recomendaciones e indicaciones antes de su aplicación.

Última revisión: 28 de enero de 2013



## Leyenda

Conformidad con MDD 93/42/CEE		Caduca el	
Límite de temperatura		Guardar en lugar seco	
Protéjase de la luz del sol		Número de catálogo	<b>REF</b>
Código de lote		Precaución, consúltense los documentos adjuntos	
Sistema dual (sólo en Alemania)		Diámetro	
Cartucho		Boquilla mezcladora estática MB (para un solo uso)	
Boquilla mezcladora tipo B	<b>MB</b>	Aplicadores (Intraoral tip) (para un solo uso)	
Laca adhesiva		Para un solo uso	
Cuerpo del cartucho		Bolsa tubular	
Mezcladora dinámica (para un solo uso)		Rx only Para uso exclusivamente profesional en tratamientos dentales.	
Jeringa de aplicación Applyfix® 5		Jeringa de punta Applyfix® 5 (para un solo uso)	
Milimetro	<b>mm</b>	Mililitro	<b>ml</b>
Menor o igual	<b>≤</b>	Mayor o igual	<b>≥</b>

**Identium®**

**Identium**<sup>®</sup> Heavy  
**Identium**<sup>®</sup> Heavy Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Medium  
**Identium**<sup>®</sup> Medium Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Medium Soft  
**Identium**<sup>®</sup> Light  
**Identium**<sup>®</sup> Light Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Heavy  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Medium  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Light

Fabricante:  
**Kettenbach GmbH & Co. KG**  
Im Heerfeld 7  
35713 Eschenburg, Alemanha  
[www.kettenbach.com](http://www.kettenbach.com)

Vendas nos EEUU:  
**Kettenbach LP**  
400 Oser Ave., Suite 1650  
Hauppauge, NY 11788, USA

## Vinylsiloxanether<sup>®</sup> Impression Material ISO 4823

Made in Germany  
37402/0513



Apenas para uso odontológico por  
profissional especializado

## Descrição do produto

Os produtos Identium® são materiais de impressão, elastómeros polimerizantes por adição com partes de vinilpolisiloxano e poliéter (Vinylsiloxanether®).

Eles convencem devido às suas excepcionais características hidrófilas e de fluidez, alta resistência à ruptura, exactidão dimensional e alta resiliência.

A família Identium® compreende três viscosidades diferentes (heavy-bodied, medium-bodied, light-bodied) obtidas nas duas formas de mistura: Cartuchos Automix Standard 1:1 50 ml e 5:1 (bolsa tubular de 362 ml) para aplicação com a maioria dos sistemas automáticos de dosagem e de mistura.

Os materiais são oferecidos respectivamente nas variantes Regular e Fast-set.

Os produtos Identium® Scan (Medium, Heavy e Light) foram desenvolvidos para a detecção óptica no processo de CAD/CAM (digitalização; otimizado para sistemas de scanner que trabalham com luz vermelha) garantindo os melhores resultados de digitalização às moldagens (sem uso de talco para escâner). As áreas de aplicação correspondem às

técnicas de moldagens abaixo mencionadas.

## Localis de aplicação

**Identium® Heavy/Heavy Fast é empregado como material de impressão de alta viscosidade na técnica de moldagem única (mistura dupla) e é utilizado como material para cubetas indicado para o uso em:**

- Moldes para coroas, pontes, inlays, onlays e veneers
- Moldagens funcionais
- Moldagens para próteses dentais removíveis
- Moldes de próteses

**Identium® Medium/Medium Fast é utilizado como material de fluidez média para cubetas ou injectável para impressão, na técnica de moldagem única (monofásica ou mistura dupla) para:**

- Moldes para coroas, pontes, inlays, onlays e veneers
- Moldes de próteses
- Impressões de elementos de fixação
- Moldagens funcionais

**Identium® Medium Soft é utilizado como material de fluidez média para cubetas ou injectável para impressão, na técnica de moldagem única, mono ou bifásica (monofásica ou mistura dupla) para:**

- Moldes para coroas, pontes, inlays, onlays e veneers
- Moldagens funcionais
- Moldagens de reembasamento

**Identium® Light/Light Fast é utilizado como material de fluidez alta injectável para impressão, na técnica de moldagem única, bifásica (mistura dupla) para:**

- Moldes para coroas, pontes, inlays, onlays e veneers
- Moldagens de reembasamento
- Moldagens para próteses dentais removíveis

## **Advertências**

Não utilizar materiais de impressão Identium® para moldagens correctivas (técnica de moldagem de duas etapas) ou para moldagens de reembasamento temporárias.

No mezclar ni utilizar los materiales de impresión Identium® con otros materiales de impresión elastómeros.

Os produtos Identium® Scan (Medium, Heavy, Light) são otimizados para a detecção óptica no processo de CAD/CAM com sistemas de digitalização que trabalham com luz vermelha. Nas aplicações com outros sistemas de digitalização não é possível garantir uma reprodução digital óptima.

## **Medidas de precaução**

Não utilizar após a data de vencimento.

Não deixar vestígios do material de moldagem no sulco ou na cavidade oral.

Não ingerir o material! Em caso de ingestão acidental do material: Se surgirem ou persistirem problemas, consulte um médico.

Evite o contacto com os olhos. Em caso de contacto acidental com os olhos: imediatamente enxaguar bem com ducha de olhos ou água. Se surgirem ou persistirem problemas, consulte um médico.

Normalmente este produto não causa reacções alérgicas ; não se pode excluir a possibilidade de reacções alérgicas em pessoas hipersensíveis.

O uso de produtos contendo enxofre activo, cloreto de

alumínio ou nitrogénio antes da moldagem (fios de retracção com sulfato de ferro, material de moldagem de polisulfídeos, etc.) podem interferir na reacção de presa do material de moldagem (Vinylsiloxanether®). Após a aplicação destes materiais é necessário uma limpeza minuciosa destas superfícies, a fim de eliminar todos os vestígios. Evitar o contacto com luvas de látex.

Ao fazer moldagem de superfícies altamente irregulares e com grandes lacunas interdentes, deve-se proceder usando as técnicas normais de bloqueamento.

Ao utilizar uma moldeira individual, certificar-se de manter um espaço suficiente entre a parede da moldeira e os dentes e/ou a mandíbula.

Para evitar danos ambientais, não eliminar na canalização ou nos rios ou lagos.

Evitar o contacto com as roupas, pois o material não pode ser removido mediante lavagem à seco.

Não utilizar talco para scanner ao digitalizar moldagens com produtos Identium® Scan (Medium, Heavy ou Light).

## Vista geral dos produtos

Nome do produto	ISO 4823	Consistência (aprox.) mm	Proporção de mistura e volume total por unidade	Técnica de mistura	Elemento de mistura
Identium® Heavy	Tipo 1, Heavy-bodied	32	5:1 362 ml Saco tubular	Plug & Press® Dispenser, Sympress ou outro sistema automático de dosagem e de mistura	Misturador dinâmico
Identium® Heavy	Tipo 1, Heavy-bodied	34	1:1 Cartucho de 50 ml	Pistola de dosagem Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Cânula de mistura verde MB Ø 6.5 mm
Identium® Heavy Fast	Tipo 1, Heavy-bodied	32	5:1 362 ml Saco tubular	Plug & Press® Dispenser, Sympress ou outro sistema automático de dosagem e de mistura	Misturador dinâmico
Identium® Heavy Fast	Tipo 1, Heavy-bodied	34	1:1 Cartucho de 50 ml	Pistola de dosagem Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Cânula de mistura verde MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium	Tipo 2, Medium-bodied	36	5:1 362 ml Saco tubular	Plug & Press® Dispenser, Sympress ou outro sistema automático de dosagem e de mistura	Misturador dinâmico
Identium® Medium	Tipo 2, Medium-bodied	36	1:1 Cartucho de 50 ml	Pistola de dosagem Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Cânula de mistura verde MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium Fast	Tipo 2, Medium-bodied	36	5:1 362 ml Saco tubular	Plug & Press® Dispenser, Sympress ou outro sistema automático de dosagem e de mistura	Misturador dinâmico
Identium® Medium Fast	Tipo 2, Medium-bodied	36	1:1 Cartucho de 50 ml	Pistola de dosagem Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Cânula de mistura verde MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium soft	Tipo 2, Medium-bodied	36	5:1 362 ml Saco tubular	Plug & Press® Dispenser, Sympress ou outro sistema automático de dosagem e de mistura	Misturador dinâmico
Identium® Light	Tipo 3, Light-bodied	42	1:1 Cartucho de 50 ml	Pistola de dosagem Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Cânula de mistura amarelo MB Ø 4.2 mm
Identium® Light Fast	Tipo 3, Light-bodied	42	1:1 Cartucho de 50 ml	Pistola de dosagem Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Cânula de mistura amarelo MB Ø 4.2 mm

## Vista geral dos produtos

Nome do produto	ISO 4823	Consistência (aprox.) mm	Proporção de mistura e volume total por unidade	Técnica de mistura	Elemento de mistura
Identium® Scan Heavy	Tipo 1, Heavy-bodied	32	5:1 362 ml Saco tubular	Plug & Press® Dispenser, Sympress ou outro sistema automático de dosagem e de mistura	Misturador dinâmico
Identium® Scan Medium	Tipo 2, Medium-bodied	36	5:1 362 ml Saco tubular	Plug & Press® Dispenser, Sympress ou outro sistema automático de dosagem e de mistura	Misturador dinâmico
Identium® Scan Light	Tipo 3, Light-bodied	42	1:1 Cartucho de 50 ml	Pistola de dosagem Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Cânula de mistura amarelo MB Ø 4.2 mm

## Dados técnicos

Nome do produto	Proporção de mistura	Tempo total de processamento à 23 °C / 74 °F ≤	Tempo total de processamento à 35 °C / 95 °F ≤ <sup>1)</sup>	Tempo de permanência oral à 35 °C / 95 °F ≥	Fim de polimerização* ≥	dureza (aprox.) Shore	Alteração dimensional linear (máxima) %	Recuperação após deformação (aprox.) %	Deformação sob pressão (aprox.) %
Identium® Heavy	5:1	2 minutos	Não aplicável	3 minutos e 30 segundos	5 minutos e 30 segundos	A 60	- 0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy	1:1	2 minutos	Não aplicável	3 minutos e 30 segundos	5 minutos e 30 segundos	A 60	- 0.20	99.0	2.5
Identium® Heavy Fast	5:1	1 minuto e 15 segundos	Não aplicável	2 minutos e 15 segundos	3 minutos e 30 segundos	A 60	- 0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy Fast	1:1	1 minuto e 15 segundos	Não aplicável	2 minutos e 15 segundos	3 minutos e 30 segundos	A 60	- 0.20	99.0	2.5
Identium® Medium	5:1	2 minutos	1 minuto e 20 segundos	3 minutos e 30 segundos	5 minutos e 30 segundos	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Medium	1:1	2 minutos	1 minuto e 20 segundos	3 minutos e 30 segundos	5 minutos e 30 segundos	A 60	- 0.20	99.0	2.3

## Dados técnicos

Nome do produto	Proporção de mistura	Tempo total de processamento à 23 °C / 74 °F ≤	Tempo total de processamento à 35 °C / 95 °F ≤ <sup>1)</sup>	Tempo de permanência oral à 35 °C / 95 °F ≥	Fim de polimerização* ≥	dureza (aprox.) Shore	Alteração dimensional linear (máxima) %	Recuperação após deformação (aprox.) %	Deformação sob pressão (aprox.) %
Identium® Medium Fast	5:1	1 minuto e 15 segundos	40 segundos	2 minutos e 15 segundos	3 minutos e 30 segundos	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Fast	1:1	1 minuto e 15 segundos	40 segundos	2 minutos e 15 segundos	3 minutos e 30 segundos	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Soft	5:1	2 minutos	1 minuto e 20 segundos	3 minutos e 30 segundos	5 minutos e 30 segundos	A 50	- 0.20	99.0	3.3
Identium® Light	1:1	2 minutos	1 minuto e 20 segundos	3 minutos e 30 segundos	5 minutos e 30 segundos	A 46	- 0.20	99.0	3.8
Identium® Light Fast	1:1	1 minuto e 15 segundos	40 segundos	2 minutos e 15 segundos	3 minutos e 30 segundos	A 46	- 0.20	99.0	3.8
Identium® Scan Heavy	5:1	2 minutos	Não aplicável	3 minutos e 30 segundos	5 minutos e 30 segundos	A 60	- 0.20	99.0	2.8
Identium® Scan Medium	5:1	2 minutos	50 segundos	3 minutos e 30 segundos	5 minutos e 30 segundos	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Scan Light	1:1	2 minutos	1 minuto e 20 segundos	3 minutos e 30 segundos	5 minutos e 30 segundos	A 46	- 0.20	99.0	3.8

Tempo total de presa (extração bucal) desde o início da mistura

<sup>1)</sup> Si el tiempo de manipulación es más breve, es necesario que se cumpla siempre el final del fraguado de 3 minutos y 30 segundos para la variante de fraguado rápido, y 5 minutos y 30 segundos para la variante de fraguado normal.



## Nota

Para obter moldagens perfeitas, a temperatura do produto não deverá diferir consideravelmente de 23 °C (74 °F). Caso contrário, os tempos de processamento e de permanência podem ser influenciados.

## Moldeira: Preparação e verniz adesivos

Geralmente pode-se utilizar todos os tipos normais de moldeira, sendo condição garantir a pressão dinâmica necessária.

Se a retenção obtida com o material de moldagem não for suficiente, passe uma fina camada de Identium® Adhesive sobre a moldeira. Deixar o verniz adesivo secar conforme indicações da bula e cobri-lo na moldeira com suficiente material de moldagem.

## Preparação do sistema de bolsa tubular Plug & Press®

### Material em bolsa tubulares para processamento na maioria dos aparelhos automáticos de dosagem e de mistura

Antes do primeiro uso, destrave o pino de segurança branco sobre a cabeça de activação da bolsa tubular grande, girando-o no sentido da seta e puxando-o para fora (ilustração 1, pág. 112/113).

Empurrar a bolsa tubular grande com a cabeça de activação integrada para dentro do corpo do cartucho.

Certifique-se de que os entalhes da cabeça de activação e do corpo do cartucho estejam alinhados (ilustração 2, pág. 112/113).

Pressionar bem a cabeça de activação sobre o corpo do cartucho até a posição final. Ao pressionar a cabeça de activação, a bolsa tubular será furado automaticamente por meio de um punção (ilustração 3, pág. 112/113).

Proceda da mesma forma com a bolsa tubular menor, como descrito na etapa 2 e 3. (Nota: na bolsa tubular menor não há nenhum pino de segurança.)

O uso de misturadores dinâmicos e corpos de cartuchos da Kettenbach é condição para um resultado óptimo.

## Aplicação com o Plug & Press® Dispenser em combinação com o misturador dinâmico da Kettenbach

- Mover os êmbolos para a posição superior final girando a roda manual (ilustração 4, pág. 112/113).
- Colocar o corpo do cartucho dentro do aparelho (ilustração 5, pág. 112/113).
- Girando-se a roda manual, introduzir os êmbolos nos corpos dos cartuchos e seguir girando até que os

êmbolos entrem em contacto com as bolsas tubulares (ilustração 6, pág. 112/113).

- Somente após este procedimento acionar um dos dois botões de iniciação (à frente, na parte superior do aparelho), afim de dosar material (ilustração 7, pág. 112/113).
- Antes de colocar o misturador dinâmico, dosar material até que a mesma quantidade de massa básica e de catalisador sejam dosadas (ilustração 7, pág. 112/113). Remova o excesso.
- Após esse procedimento, colocar firmemente o misturador dinâmico (ilustração 8, pág. 112/113) e fechar a alavanca de travamento.

Encher a colher com a quantidade necessária de material. Manter a moldeira inclinada e fazer uma leve contra-pressão.

Durante a dosagem, deixe o misturador dentro do material (ilustração 9, pág. 112/113). Deixar o misturador dinâmico carregado servindo como tampa sobre o corpo do cartucho.

Antes da próxima aplicação, retirar o misturador usado, soltando a alavanca de travamento e verificar se os orifícios da saída das cabeças de activação não estão obstruídos. Colocar o misturador dinâmico novo, pressionar a

alavanca de travamento para baixo, fechar e proceder como de costume.

Após esvaziar completamente, retirar as bolsas tubulares e as cabeças de activação do corpo do cartucho e eliminá-las. O corpo do cartucho pode ser reutilizado (ilustração 10, pág. 112/113). As cabeças de activação são artigos descartáveis.

Se não utilizar um Plug & Press® Dispenser, siga as instruções do seu sistema automático de dosagem e de mistura.

## **Aplicação com o Sympress Dispenser em combinação com o misturador dinâmico da Kettenbach**

- Deixar o êmbolo retrair (estando a tampa fechada), premindo o botão de recolhimento do êmbolo (ilustração 1, pág. 114/115). A seguir abrir a tampa (ilustração 2, pág. 114/115).
- Colocar o corpo do cartucho com material em bolsa tubular (no material em bolsa tubular actualmente em uso encontra-se o misturador cheio como fecho sobre o corpo do cartucho.) (ilustração 2 e 3, pág. 114/115)
- Colocar o misturador dinâmico (havendo material em bolsa tubular actualmente em uso, remover primeiro o

misturador cheio que está sendo usado como tampa e colocar o novo misturador dinâmico.) (ilustração 4, pág. 114/115)

- Fechar a alavanca de travamento (ilustração 5, pág. 114/115)
- Fechar a tampa do aparelho (ilustração 6, pág. 114/115)
- Extrair material, sendo que os 3 primeiros cm devem ser dispensados (até que haja uma mistura homogênea da massa de base e catalisador, ver coloração do material de moldagem final) (ilustração 7 e 8, pág. 114/115)
- Encher a moldeira (ou pistola de dosagem) (ilustração 9, pág. 114/115). Nisto, manter a moldeira inclinada e fazer uma leve contrapressão. Durante a dosagem, deixe o misturador dentro do material, para evitar um encerramento de ar.
- Deixar o misturador dinâmico cheio colocado como tampa.

Antes da próxima aplicação, retirar o misturador usado, soltando a alavanca de travamento e verificar se os orifícios da saída das cabeças de activação não estão obstruídos. Colocar o misturador dinâmico novo, pressionar a alavanca de travamento para baixo, fechar e proceder como de costume.

Após esvaziar completamente, retirar as bolsas tubulares

e as cabeças de activação do corpo do cartucho e eliminá-las. O corpo do cartucho pode ser reutilizado (ilustração 10, pág. 114/115). As cabeças de activação são artigos descartáveis.

Caso não utilizar um misturador Sympress, siga as instruções do seu sistema automático de dosagem e de mistura.

## **Instruções de uso: Material de cartucho na pistola de dosagem Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1**

Inserir o cartucho na pistola de dosagem Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1. Neste procedimento, deve-se observar que os entalhes do fundo do cartucho estejam indicando para baixo. Se o cartucho estiver inserido incorrectamente na pistola de dosagem, não será possível fechar a alavanca.

Retirar a tampa do cartucho. Após o uso pode-se recolocar a tampa.

Inserir o êmbolo no cartucho e dosar uma pequena quantidade de material de moldagem, até que ambos os materiais sejam dosados por igual .

Colocar a cânula de mistura sobre o cartucho, girar a tampa 90° em sentido horário até travar.

Encher a quantidade necessária de material, seja direta-

mente na moldeira, na moldagem preliminar ou em um injetor de moldagem. Use o injetor de moldagem ou o cartucho com o misturador e o adaptador para aplicação colocados (Intraoral tip) para injectar em torno dos dentes preparados.

Após o uso, deixar a cânula de mistura carregada sobre o cartucho ou colocar a tampa do cartucho.

Antes de reutilizar o cartucho, remover a tampa do cartucho ou a cânula de mistura carregada e eliminá-la.

Verificar os orifícios de abertura do cartucho para certificar-se de que não há material polimerizado obstruindo os orifícios. Se necessário, desobstruir os orifícios obstruídos e dosar uma pequena quantidade de material de moldagem, até que ambos os materiais sejam dosados na mesma proporção.

Colocar uma cânula de mistura nova e prosseguir como descrito acima.

A pistola de dosagem Applyfix® 4 pode ser esterilizada no autoclave.

## **Instruções de uso:**

### **Pistola de dosagem Applyfix® 5**

Coloque um novo adapte de seringa Applyfix® 5 no fecho roscado previsto.

Rosqueie firmemente o fecho roscado com o adapte de seringa sobre o corpo da seringa. (figura 2, pág. 116)

Se necessário, lubrificar o anel de vedação com bem pouca vaselina, para que o êmbolo possa se mover sem atrito.

Prepare o material de moldagem desejado (a seringa de aplicação Applyfix® 5 apenas é apropriada para materiais de moldagem de fluidez alta ou média). Coloque o lado aberto do corpo da seringa directamente no misturador dinâmico do material de bolsa tubular desejado (figura 3, pág. 116).

Encha o material de moldagem na quantidade desejada directamente no corpo da seringa. Coloque o êmbolo da seringa sobre o corpo da seringa (figura 4, pág. 116) e aplique agora, como desejado, o material de moldagem na boca do paciente.

### Limpeza

Após o uso, limpe a seringa Applyfix® 5 com a escova de limpeza (figura 5, pág. 116), depois de haver removido o material de moldagem completamente endurecido de dentro do corpo da seringa. A Applyfix® 5 pode ser autoclavada e, caso surjam danos mecânicos, deverá ser

substituída por uma nova. O adapte de seringa não é reutilizado, a fim de evitar contaminações.

### Advertências

Sempre usar apenas um tipo de material em uma Applyfix® 5. A contaminação de diversos materiais entre si pode fazer com que o material de moldagem inserido não possa mais ser utilizado.

### **Nota**

Guardar dentro da embalagem original.

Nem todos os produtos da Kettenbach podem ser obtidos em todos os países.

### **Condições de estocagem:**

Guardar em local seco, protegido da luz solar, armazenar à temperatura ambiente, evitar gamas de temperaturas extremas.

### **Desinfecção:**

Moldagens podem ser desinfectadas, p. ex., com 2% de glutaraldeído. Utilize soluções de desinfecção especiais para materiais de moldagem (p. ex., Silosept®). Siga as instruções do fabricante.

### **Galvanização:**

As moldagens podem ser galvanizadas com prata em solução alcalina.

### **Vazamento das moldagens:**

Moldes com Identium® podem ser imediatamente vertidos após desinfecção do molde até várias semanas com gesso dentário normal (classe III - V). Os moldes também podem ser vertidos várias vezes. Não é necessária uma solução surfactante.

### **Marca registrada**

Applyfix® 4, Applyfix® 5, Identium®, Silosept® e Plug & Press® Dispenser são marcas registradas da Kettenbach GmbH & Co. KG.

## **Limitação de responsabilidade**

Caso uma exclusão de responsabilidade for permitida por lei, a Kettenbach GmbH não assume nenhuma responsabilidade por perdas ou danos causados por este producto, indiferente se o caso se tratar de um dano directo, indirecto, especial, colateral ou subsequente, independente da legislação vigente, inclusive garantia, contracto, negligência ou premeditação.

Os dados sobre os produtos da Kettenbach baseiam-se em extensa pesquisa e experiência técnica prática .

Nós colocamos os resultados à sua disposição, mas nos reservamos o direito a alterações técnicas no desenvolvimento do produto.

No entanto, o usuário destes produtos não está isento da responsabilidade de observar e seguir as recomendações e as informações de uso.

Informações actualizadas em: 28 de Janeiro de 2013

## Legenda

Conformidade com MDD 93/42/EWG		A ser utilizado até	
Limite de temperatura		Manter em local seco	
Proteger contra a luz do sol		Nº de catálogo	REF
Nº do lote		Atenção, consultar os documentos fornecidos	
Sistema dual (apenas para a Alemanha)		Diâmetro	
Cartucho		Cânula estática de mistura MB (uso único)	
Cânula de mistura do tipo B	MB	Adaptador para aplicação (intraoral tip) (uso único)	
Verniz adesivo		Uso único	
Corpo do cartucho		Bolsa tubular	
Misturador dinâmico (uso único)		Rx only Apenas para uso odontológico por meio de profissional especializado.	
Pistola de dosagem Applyfix® 5		Seringa de adapte Applyfix® 5 (uso único)	
Milímetro	mm	Mililitro	ml
Menor igual	≤	Maior igual	≥

Identium®

**Identium**<sup>®</sup> Heavy  
**Identium**<sup>®</sup> Heavy Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Medium  
**Identium**<sup>®</sup> Medium Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Medium Soft  
**Identium**<sup>®</sup> Light  
**Identium**<sup>®</sup> Light Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Heavy  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Medium  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Light

Изготовитель:

**Kettenbach GmbH & Co. KG**

Im Heerfeld 7

35713 Eschenburg, Germany

[www.kettenbach.com](http://www.kettenbach.com)

Сбыт в США:

**Kettenbach LP**

400 Oser Ave., Suite 1650

Hauppauge, NY 11788, USA

**Vinylsiloxanether<sup>®</sup> Impression Material ISO 4823**

Made in Germany

37402/0513



Identium<sup>®</sup>

Только для профессионального  
использования в стоматологии.

37402/0513

87



## Описание продукта

Identium® - аддитивные, эластомерные оттисковые материалы с содержанием винилполисилоксана и полиэфира (винилсилоксанэфир).

Обладают исключительными текучими и гидрофильными свойствами, высокой устойчивостью к разрыву, точностью передачи размеров и высокой способностью возвращаться в исходное состояние после деформации (реверсивные свойства).

Семейство продуктов Identium® состоит из материалов трех различных степеней вязкости (heavy-bodied/вязкая масса, medium-bodied/средней текучести, light-bodied/жидкотекучая масса). Материалы поставляются в виде различных систем для смешивания: стандартный вариант 1:1 картриджи по 50 мл для автоматического смешивания, шланг-пакеты 5:1 по 362 мл для применения с ходовыми автоматическими системами дозирования и смешивания.

Материалы предлагаются соответственно в виде комплектов Regular – и Fast-set

Продукты Identium® Scan (Medium, Heavy и Light) разработаны для оптической регистрации данных в процессе CAD/CAM (преобразование в цифровую форму; оптимальное для систем, работающих с красным светом) и гарантируют оттиски, обеспечивающие лучшие результаты сканирования (без использования пудры для сканирования). Область применения см. указанные ниже методики выполнения оттисков.

## Области применения

Identium® Heavy/Heavy Fast - оттисковый материал высокой степени вязкости для одномоментной техники (техника двойного смешивания), используется в качестве материала для ложки в следующих случаях:

- оттиски для коронок/мостов, вкладок/накладок и виниров
- функциональные оттиски
- оттиски для съемных протезов
- оттиски для имплантатов

**Identium® Medium / Medium Fast - средней текучести – оттисковый материал для ложек или для нанесения из шприца – для одномоментной техники (монофазной или двойного смешивания) – применяется в следующих случаях:**

- оттиски для коронок/мостов, вкладок/накладок и виниров
- оттиски для имплантатов
- фиксирующие оттиски
- функциональные оттиски

**Identium® Medium Soft - средней текучести – оттисковый материал для ложек или для нанесения из шприца – для одномоментной техники – однофазной или двухфазной - (монофазной или двойного смешивания) – применяется в следующих случаях:**

- оттиски для коронок/мостов, вкладок/накладок и виниров
- функциональные оттиски
- оттиски для перебазировки

**Identium® Light / Light Fast - оттисковый материал для нанесения из шприца – для одномоментной техники – двухфазной - (двойного смешивания или сэндвич) – применяется в следующих случаях:**

- оттиски для коронок/мостов, вкладок/накладок и виниров
- оттиски для перебазировки
- оттиски в съемном протезировании

## **ВНИМАНИЕ:**

Оттисковые материалы Identium® не использовать для корригирующих оттисков (двухслойная техника) и временной перебазировки.

Оттисковые материалы Identium® нельзя использовать или смешивать с конденсационными силиконами, аддитивными силиконами, полиэфирами или полисульфидами.

Продукты Identium® Scan (Medium, Heavy, Light) оптимальны для оптической регистрации процессов CAD/CAM с помощью сканеров, работающих с красным светом. При использовании иной техники для сканирования нельзя гарантировать оптимальное цифровое воспроизведение.

## **Меры предосторожности**

Не использовать по окончании срока годности. (Срок годности: см. оттиск на фольге).

Не оставлять остатки оттискового материала в борозде или ротовой полости.

Не глотать материал! В случае проглатывания по неосторожности: При появлении или наличии жалоб обратитесь к доктору.

Избегать контакта с глазами. При неосторожном контакте с глазами: немедленно тщательно промыть глаза водой или душем для глаз. При появлении или наличии постоянных жалоб обратитесь к доктору.

Обычно данный продукт не вызывает аллергических реакций; у очень чувствительных лиц все же нельзя исключить аллергические реакции на данный продукт.

Продукты, используемые перед выполнением оттиска, содержащие активные соединения серы, хлорида алюминия или азота (ретракционные нити с сульфатом железа, оттисковый материал на основе полисульфидов, латексные перчатки и т.п.), могут помешать реакции отверждения оттискового материала винилсилоксанэфир. После применения этих материалов требуется тщательная очистка таких поверхностей, чтобы удалить все остатки. Избегать контакта с латексными перчатками.

Если необходимо выполнить оттиск при наличии больших поднутрений и широко открытых межзубных участков следует выполнить обычные операции по разблокировке.

При использовании индивидуальной ложки обратить внимание на достаточное расстояние между краем ложки и зубным рядом/челюстью.

Для исключения возникновения возможного ущерба для окружающей среды не бросать в канализацию или водоемы.

Избегать контактов с одеждой, т.к. материал невозможно удалить с помощью химической чистки.

При сканировании оттисков из материалов Identium Scan (Medium, Heavy или Light) не использовать пудру для сканирования.

## Обзор материалов

Наименование продукта	ISO 4823	Консистенция (около) мм	Соотношение при смешивании комплектация	Техника смешивания	Смесительный элемент
Identium <sup>®</sup> Heavy	Тип 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 мл шланг-пакет	Диспенсер Plug & Press, Sympress или иной аппарат для автоматического дозирования и смешивания	Динамический смеситель
Identium <sup>®</sup> Heavy	Тип 1, Heavy-bodied	34	1:1 50 мл картридж	Applyfix <sup>®</sup> 4 пистолет-дозатор DS-50 1:1/2:1	Зелёная смесительная канюля MB Ø 6.5 мм
Identium <sup>®</sup> Heavy Fast	Тип 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 мл шланг-пакет	Диспенсер Plug & Press, Sympress или иной аппарат для автоматического дозирования и смешивания	Динамический смеситель
Identium <sup>®</sup> Heavy Fast	Тип 1, Heavy-bodied	34	1:1 50 мл картридж	Applyfix <sup>®</sup> 4 пистолет-дозатор DS-50 1:1/2:1	Зелёная смесительная канюля MB Ø 6.5 мм
Identium <sup>®</sup> Medium	Тип 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 мл шланг-пакет	Диспенсер Plug & Press, Sympress или иной аппарат для автоматического дозирования и смешивания	Динамический смеситель
Identium <sup>®</sup> Medium	Тип 2, Medium-bodied	36	1:1 50 мл картридж	Applyfix <sup>®</sup> 4 пистолет-дозатор DS-50 1:1/2:1	Зелёная смесительная канюля MB Ø 6.5 мм
Identium <sup>®</sup> Medium Fast	Тип 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 мл шланг-пакет	Диспенсер Plug & Press, Sympress или иной аппарат для автоматического дозирования и смешивания	Динамический смеситель
Identium <sup>®</sup> Medium Fast	Тип 2, Medium-bodied	36	1:1 50 мл картридж	Applyfix <sup>®</sup> 4 пистолет-дозатор DS-50 1:1/2:1	Зелёная смесительная канюля MB Ø 6.5 мм
Identium <sup>®</sup> Medium Soft	Тип 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 мл шланг-пакет	Диспенсер Plug & Press, Sympress или иной аппарат для автоматического дозирования и смешивания	Динамический смеситель
Identium <sup>®</sup> Light	Тип 3, Light-bodied	42	1:1 50 мл картридж	Applyfix <sup>®</sup> 4 пистолет-дозатор DS-50 1:1/2:1	жёлтая смесительная канюля MB Ø 4.2 мм
Identium <sup>®</sup> Light Fast	Тип 3, Light-bodied	42	1:1 50 мл картридж	Applyfix <sup>®</sup> 4 пистолет-дозатор DS-50 1:1/2:1	жёлтая смесительная канюля MB Ø 4.2 мм

## Обзор материалов

Наименование продукта	ISO 4823	Консистенция (около) мм	Соотношение при смешивании комплектация	Техника смешивания	Смесительный элемент
Identium® Scan Heavy	Тип 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 мл шланг-пакет	Диспенсер Plug & Press, Sympress или иной аппарат для автоматического дозирования и смешивания	Динамический смеситель
Identium® Scan Medium	Тип 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 мл шланг-пакет	Диспенсер Plug & Press, Sympress или иной аппарат для автоматического дозирования и смешивания	Динамический смеситель
Identium® Scan Light	Тип 3, Light-bodied	42	1:1 50 мл картридж	Арплу́б® 4 пистолет-дозатор DS-50 1:1/2:1	жёлтая смесительная канюля MB Ø 4.2 мм

## Технические характеристики

Наименование продукта	Соотношение при смешивании	Общее рабочее время при 23 °C/ 74 °F ≤	Общее рабочее время при 35 °C/ 95 °F ≤	Время пребывания во рту при 35 °C/ 95 °F ≥ **)	Окончание схватывания* ≥	Твердость (около) Shore	Линейное изменение размеров (максим.) %	Возврат в исходное состояние после деформации (около) %	Деформация под давлением (около) %
Identium® Heavy	5:1	2 минуты	Не треб.	2 минуты 30 секунд	5 минуты 30 секунд	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy	1:1	2 минуты	Не треб.	2 минуты 30 секунд	5 минуты 30 секунд	A 60	-0.20	99.0	2.5
Identium® Heavy Fast	5:1	1 минута 15 секунд	Не треб.	2 минуты 15 секунд	3 минуты 30 секунд	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy Fast	1:1	1 минута 15 секунд	Не треб.	2 минуты 15 секунд	3 минуты 30 секунд	A 60	-0.20	99.0	2.5
Identium® Medium	5:1	2 минуты	1 минута 20 секунд	2 минуты 30 секунд	5 минуты 30 секунд	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium	1:1	2 минуты	1 минута 20 секунд	2 минуты 30 секунд	5 минуты 30 секунд	A 60	-0.20	99.0	2.3

## Технические характеристики

Наименование продукта	Соотношение при смешивании	Общее рабочее время при 23 °C/ 74 °F ≤	Общее рабочее время при 35 °C/ 95 °F ≤	Время пребывания во рту при 35 °C/ 95 °F ≥ **)	Окончание схватывания* ≥	Твердость (около) Shore	Линейное изменение размеров (максим.) %	Возврат в исходное состояние после деформации (около) %	Деформация под давлением (около) %
Identium® Medium Fast	5:1	1 минута 15 секунд	40 секунд	2 минуты 15 секунд	3 минуты 30 секунд	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Fast	1:1	1 минута 15 секунд	40 секунд	2 минуты 15 секунд	3 минуты 30 секунд	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Soft	5:1	2 минуты	1 минута 20 секунд	2 минуты 30 секунд	5 минуты 30 секунд	A 50	-0.20	99.0	3.3
Identium® Light	1:1	2 минуты	1 минута 20 секунд	2 минуты 30 секунд	5 минуты 30 секунд	A 46	-0.20	99.0	3.8
Identium® Light Fast	1:1	1 минута 15 секунд	40 секунд	2 минуты 15 секунд	3 минуты 30 секунд	A 46	-0.20	99.0	3.8
Identium® Scan Heavy	5:1	2 минуты	Не треб.	2 минуты 30 секунд	5 минуты 30 секунд	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Scan Medium	5:1	2 минуты	50 секунд	2 минуты 30 секунд	5 минуты 30 секунд	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Scan Light	1:1	2 минуты	1 минута 20 секунд	2 минуты 30 секунд	5 минуты 30 секунд	A 46	-0.20	99.0	3.8

\* Общее время схватывания (удаление изо рта) от начала смешивания

<sup>1)</sup> При более коротком рабочем времени всегда выдерживать время окончательного схватывания 3 минуты 30 секунд для быстротвердеющего материала и 5 минут 30 секунд - для материала с обычным режимом отвердения.

## Примечание

Для выполнения оптимальных оттисков температура материала перед его применением не должна существенно отклоняться от 23 °C (74 °F). В противном случае это может сказаться на рабочем времени и времени пребывания во рту.

## Оттисковые ложки: подготовка и адгезивные лаки

В целом можно использовать все обычные оттисковые ложки, если обеспечивается создание необходимого давления. Если невозможно получить достаточное сцепление с оттискным материалом, с помощью кисточки покройте оттискную ложку тонким слоем адгезива Identium® Adhesive. Оставьте его высохнуть согласно инструкции производителя.

## Подготовка системы рукавных пакетов Plug & Press®

### Материал в шланг-пакетах для смешивания в большинстве приборов для автоматического дозирования и смешивания

Перед первым применением удалить белый страховочный штифт с активирующей головки большого шланг-пакета путем поворота по направлению стрелки, вытянув его (рис. 1, стр. 112/113).

Большой шланг-пакет с предварительно смонтированной активирующей головкой вставить в корпус картриджа. Внимание: насечки активирующей головки и корпуса картриджа должны совпадать (рис. 2, стр. 112/113).

Активирующую головку надвинуть полностью на корпус картриджа. При надавливании активирующей головки шланг-пакет автоматически прокалывается с помощью шипа (рис. 3, стр. 112/113).

С меньшим шланг-пакетом выполните то же, как описано на этапе 2 и 3. (Примечание: у малого шланг-пакета нет страховочного штифта.)

Для получения оптимального результата рекомендуется применение динамических смесителей производства Kettenbach.

## Применение с распылителем Plug & Press® в комбинации с динамическим смесителем фирмы Kettenbach

- Путем вращения моховика поместить поршни в верхнее конечное положение (рис. 4, стр. 112/113).
- Корпус картриджа поместить в прибор (рис. 5, стр. 112/113).
- Путем вращения моховика придвинуть поршни к корпусу картриджа и вращать далее до контакта поршней со шланг-пакетами (рис. 6, стр. 112/113).
- Только теперь нажать на одну и кнопку старта (спереди сверху), чтобы начать подачу материала (рис. 7, стр. 112/113).
- Перед установкой динамического смесителя выдавливать материал до тех пор, пока базисная масса и катализатор не будут подаваться равномерно (рис. 7, стр. 112/113). Выдавленный материал выбросить. Только после этого установить динамический смеситель (рис. 8, стр. 112/113.) и закрыть фиксирующий хомут.

Ложку заполнить необходимым количеством материала. Оттискную ложку при этом необходимо держать под откосом и слегка оказывать противодействие. Во время заполнения смеситель оставлять погруженным в материал (рис. 9, стр. 112/113). Использованный смеситель оставить на корпусе картриджа в качестве крышки-колпачка.

Перед следующим применением использованный смеситель удалить, ослабив фиксирующий хомут, и проверить отверстия активирующих головок, не закупорены ли они. Установить новый динамический смеситель. Нажать на фиксирующий хомут, закрыть и далее действовать как обычно.

Пустой шланг-пакет вместе с активирующими головками вынуть из корпуса и утилизировать. Корпус можно использовать многократно (рис. 10, стр. 112/113.). Активирующие головки предназначены для однократного применения.

Если Вы работаете не с Plug & Press -Dispenser, то следуйте инструкции к Вашему прибору для автоматического дозирования и смешивания.

## **Применение с распылителем Sympress в комбинации с динамическим смесителем фирмы Kettenbach**

- Переведите поршни (при закрытой крышке) в исходное положение путем нажатия на кнопку возврата поршня. (рис. 1, стр. 114/115). После чего откройте крышку (рис. 2, стр. 114/115).
- Вставьте корпус картриджа с материалом в шланг-пакете в аппарат (при уже используемом шланг-пакете с материалом, заполненный смеситель находится в качестве закрывающей части корпуса картриджа). (Рис. 2 и 3, стр. 114/115)
- Установите динамический смеситель (при уже используемом шланг-пакете с материалом, сначала снимите служащий в качестве закрывающей части заполненный смеситель и затем установите новый динамический смеситель). (Рис. 4, стр. 114/115)
- Закройте фиксирующий хомут. (Рис. 5, стр. 114/115)
- Закройте крышку прибора. (Рис. 6, стр. 114/115)
- Выдавите материал, выбросив при этом примерно первые три сантиметра материала (пока не появится однородная смесь базисной массы и катализатора, см. цвет конечного слепочного материала). (Рис. 7 и 8, стр. 114/115)
- Наполните оттискную ложку (или шприц). (Рис. 9, стр. 114/115). При этом держите оттискную ложку под наклоном, слегка надавив на

нее. Чтобы избежать попадания воздуха во время заполнения смеситель оставлять погруженным в материал.

- Использованный динамический смеситель оставить на корпусе картриджа в качестве закрывающей части.

Перед следующим применением использованный смеситель удалить, ослабив фиксирующий хомут, и проверить отверстия активирующих головок, не закупорены ли они. Установить новый динамический смеситель. Нажать на фиксирующий хомут, закрыть и далее действовать как обычно.

Пустой шланг-пакет вместе с активирующими головками вынуть из корпуса и утилизировать. Корпус можно использовать многократно (рис. 10, стр. 114/115). Активирующие головки предназначены для однократного применения.

Если Вы не используете смешивающую систему Sympress, следуйте указаниям по применению Вашей дозирующей и смешивающей системы.

## **Указания по применению: картриджи с материалом в пистолете-дозаторе Applyfix® 4 -DS-50 1:1/2:1**

Картридж вставить в пистолет-дозатор Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1. При этом обратить внимание на то, чтобы насечки на доньшке картриджа смотрели вниз. Если картридж в пистолете-дозаторе лежит неправильно, хомут не закроется.

Снять колпачок с картриджа. После применения колпачок можно надеть снова.

Нажать на поршни и выдавить небольшое количество оттискного материала, пока оба материала не будут подаваться одинаково равномерно.

Установить смесительную канюлю на картридж, Замок повернуть по часовой стрелке на 90°, пока он не попадет в паз.

Заполните необходимым количеством материала либо непосредственно ложку, предварительный оттиск или шприц для слепков. Используйте шприц для оттисков или картридж с установленным смесителем и насадку-аппликатор (внутриротовая насадка) для обработки обточенных зубов.

Использованную смесительную канюлю после применения оставить на картридже или надеть колпачок для картриджа. Перед следующим применением удалить с картриджа использованную канюлю или запорный колпачок и утилизировать.

Проверить выходные отверстия картриджа, чтобы убедиться, что отверстия не закупорены затвердевшим материалом. Возможно закупоренные отверстия освободить от затвердевшего материала и выдавить небольшое количество материала, пока оба материала не будут поступать равномерно.

Использованную смесительную канюлю после применения оставить на картридже или надеть колпачок для картриджа. Перед следующим применением удалить с картриджа использованную канюлю или запорный колпачок и утилизировать.

Проверить выходные отверстия картриджа, чтобы убедиться, что отверстия не закупорены затвердевшим материалом. Возможно закупоренные отверстия освободить от затвердевшего материала и выдавить небольшое количество материала, пока оба материала не будут поступать равномерно.

Установить новую смесительную канюлю и продолжать работу, как описывалось ранее.

Пистолет-дозатор Applyfix® 4 можно стерилизовать в автоклаве.

## **Указания по применению:**

### **Шприц-аппликатор Applyfix® 5**

Установите новую насадку для шприца Applyfix® 5 в предусмотренный для этого винтовой замок. Плотно зафиксируйте насадку на шприце (рис.2, стр. 116).

При необходимости смажьте уплотнительное кольцо небольшим количеством вазелина, чтобы поршень двигался без трения.

Приготовьте необходимый оттисковый материал (шприц-аппликатор Applyfix® 5 подходит только для жидкотекучего или среднетекучего оттискового материала). Установите шприц открытой стороной цилиндра непосредственно на динамический смеситель соответствующего материала в шланг-пакетах (рис. 3, стр. 116).

Цилиндр наполните необходимым количеством материала. Установите поршень в цилиндр (рис. 4, стр. 116) и поместите материал в рот пациента.

### **Чистка**

После применения прочистите шприц-аппликатор Applyfix® 5 с помощью щетки (рис. 5, стр. 116), после того как из шприца удален полностью затвердевший материал.

Applyfix® 5 можно обрабатывать в автоклаве, при появлении механических повреждений его следует заменить на новый. Насадка повторно не используется, чтобы избежать загрязнения.

### **Внимание**

Используйте с Applyfix® 5 материал только одного вида. Смешивание с другими материалами может привести к непригодности помещенного в шприц материала.



## Указание

Хранить в оригинальной упаковке.

Некоторые из продуктов фирмы Kettenbach в другие страны не экспортируются.

## Условия хранения:

В сухом месте, защищать от солнечного света, хранение при комнатной температуре, избегая экстремальных температур

## Дезинфекция:

Слепки можно дезинфицировать, например 2 % -ным раствором глутаральдегида или специальными растворами для дезинфекции оттисковых материалов (например, Silosept®). См. инструкцию производителя.

## Гальванизация:

Оттиски можно покрывать серебром из щелочного раствора.

## Заливка слепков:

Для изготовления моделей оттиск можно заливать обычным стоматологическим гипсом (класс III - V) непосредственно после дезинфекции слепка или спустя несколько недель. Слепки можно заливать гипсом и многократно. Изолирующее средство не требуется.

## Товарный знак

Applyfix® 4, Applyfix® 5, Identium®, Silosept® и Plug & Press® Dispenser являются зарегистрированными товарными знаками фирмы Kettenbach GmbH & Co. KG.




















## Ограничение ответственности

Насколько законом допускается исключение ответственности, Kettenbach GmbH не несет никакой ответственности за потери или ущерб, вызванные данным продуктом, все равно, идет ли речь о непосредственном, косвенном, особом, сопутствующем ущербе или ущербе вследствие применения данного продукта, независимо от правовой основы, включая гарантию, контракт, неосторожность или умысел.

Данные касательно материалов фирмы Kettenbach основаны на обширных исследованиях и опыте технического использования. Мы предоставляем данные результаты соответственно последнему уровню знаний, но сохраняем за собой право на технические изменения при разработке продуктов. Однако это не освобождает пользователя данной продукции от необходимости соблюдать при применении рекомендации и указания.

Информации по состоянию на: 28 январь 2013 года

## Подписи к рисункам

Соответствие MDD 93/42/ЕЭС		Использовать до	
Температура хранения		Хранить в сухом месте	
Защищать от солнечного света		Каталожный номер	<b>REF</b>
Номер партии		Внимание, см. сопроводительную документацию	
Двоичная система (только Германия)		Диаметр	
Картридж		Статическая смесительная канюля MB (для одноразового использования)	
Смесительная канюля тип	<b>MB</b>	Насадки-апликаторы (внутриротовые наконечники) (для одноразового использования)	
Адгезивный лак		Для одноразового использования	
Корпус картриджа		Шланг-пакет	
Динамический смеситель (для одноразового использования)		<b>Rx only</b> Только для использования в стоматологии специально обученным персоналом.	
Applyfix® 5 шприц-апликатор		Насадки для шприца Applyfix® 5 (для одноразового использования)	
Миллиметр		Миллилитр мл	ml
Меньше или равно	≤	Больше или равно	≥


**Identium**®



**Identium**<sup>®</sup> Heavy  
**Identium**<sup>®</sup> Heavy Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Medium  
**Identium**<sup>®</sup> Medium Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Medium Soft  
**Identium**<sup>®</sup> Light  
**Identium**<sup>®</sup> Light Fast  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Heavy  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Medium  
**Identium**<sup>®</sup> Scan Light

Tillverkare:

**Kettenbach GmbH & Co. KG**

Im Heerfeld 7

35713 Eschenburg, Tyskland

[www.kettenbach.com](http://www.kettenbach.com)

Distribution: USA

**Kettenbach LP**

400 Oser Ave., Suite 1650

Hauppauge, NY 11788, USA

**Vinylsiloxanether<sup>®</sup> Impression Material ISO 4823**

Made in Germany  
37402/0513



Endast för dentalt bruk av utbildad  
personal.

## Produktbeskrivning

Identium® produkterna är additionshärdande elastomera avtrycksmaterial med andelar av polyvinylsiloxan och polyeter. (Vinylsiloxanether®).

De övertygar genom enastående flyt-och hydrofila egenskaper, hög rivhållfasthet, dimensionsstabilitet och motstånd mot permanent deformation.

Identiumfamiljen består av tre olika viskositeter (heavy-bodied, medium-bodied, light-bodied) som är tillgängliga för båda blandningssystemen: Standard 1:1 50 ml automix-patroner och 5:1 (362 ml foliepåse) för användning med de flesta automatiska doserings-och blandningssystem.

Alla avtrycksmaterialen finns i två varianter, en Regular (normalstelande) och en Fast-set (snabbstelande).

Identium® Scan-produkter (Medium, Heavy och Light) är utvecklade för optisk registrering i en CAD/CAM-process (digitalisering; optimerad för skannrar som arbetar med rött ljus) och garanterar avtryck som erbjuder de bästa skanningsresultaten (utan användning av skanningspulver). Användningsområdet motsvarar de nedanstående avtrycksteknikerna.

## Användningsområden

**Identium® Heavy/Heavy Fast används som högvisköst avtrycksmaterial vid enstegs-teknik (double-mix) och användes då som skedmaterial för:**

- avtryck för kronor/broar, inlay/onlay och skalfasader
- funktionsavtryck
- avtryck för avtagbar protetik
- avtryck vid implantatbehandling

**Identium® Medium/Medium Fast används som medelvisköst avtrycksmaterial i sked eller spruta vid enstegsteknik (monophase eller double-mix) för:**

- avtryck för kronor/broar, inlay/onlay och skalfasader
- avtryck vid implantatbehandling
- fixeringsavtryck
- funktionsavtryck

**Identium® Medium Soft används som medelvisköst avtrycksmaterial i sked eller spruta vid en- eller tvåstegsteknik (monophase eller double-mix) för:**

- avtryck för kronor/broar, inlay/onlay och skalfasader
- funktionsavtryck
- rebaseringsavtryck

**Identium® Light/Light Fast användes som sprutmaterial vid tvåstegsteknik (double-mix) för:**

- avtryck för kronor/broar, inlay/onlay och skalfasader
- rebaseringsavtryck
- avtryck för avtagbar protetik

## Varningar

Identium® avtrycksmaterial ska inte användas för korrektur-avtryck (tvåstegsteknik) eller som temporärt rebaseringsmaterial.

Identium® avtrycksmaterialen ska inte blandas eller användas med andra elastomera avtrycksmaterial.

Identium® Scan-produkter (Medium, Heavy och Light) är optimerade för optisk registrering i en CAD/CAM-process med skannersystem som arbetar med rött ljus. Vid användning

med andra skannertekniker kan optimal digital registrering inte garanteras.

## Försiktighetsåtgärder

Får ej användas efter utgångsdatum (För utgångsdatum: se folieförpackningen).

Lämna inte kvar rester av avtrycksmaterialet i sulcus eller munhålan.

Materialet får inte nedsväljas! Om materialet svalts: Sök läkare om besvär uppkommer eller om besvären är ihållande.

Undvik att få material i ögonen. Om material kommit i ögonen: Skölj genast ögonen grundligt med vatten eller använd en ögondusch. Sök läkare om besvär uppkommer eller om besvären är ihållande.

I allmänhet framkallar dessa produkter ingen allergisk reaktion. Hos känsliga personer kan en allergisk reaktion trots det inte uteslutas.

Produkter som innehåller aktivt svavel, aluminiumklorid och kväve och som används före avtryckstagningen (retraktionstrådar med järnsulfat, avtrycksmaterial av polysulfid, etc.) kan störa stelningsreaktionen hos avtrycks-materialet Vinylsiloxanether®. Efter användning av sådana

material krävs en noggrann rengöring av området så att alla rester avlägsnas. Undvik kontakt med latexhandskar.

Vid avtryckssituationer med kraftiga underskär och vidöppna interdentalrum bör dessa blockeras på sedvanligt sätt.

När individuell avtryckssked används bör du kontrollera att det finns tillräckligt avstånd mellan kanten på skeden och tandraden/kåken.

För att undvika skador på omgivningen och miljön bör avtrycksmaterialet inte hamna i avloppssystemet eller i vattendrag.

Undvik att få materialet på kläderna då det inte går att få bort materialet med kemtvätt.

Vid inskanning av avtryck med Identium® Scan-produkter (Medium, Heavy eller Light) ska skanningspulver inte användas.

## Produktinformation

Produktnamn	ISO 4823	Konsistens (ca) mm	Blandnings-förhållande och totalmängd per enhet	Blandnings-teknik	Blandnings-element
Identium® Heavy	Typ 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml foliepåse	Plug & Press® Dispenser, Sympress eller andra automatiska doserings-och blandningsapparater	dynamisk blandare
Identium® Heavy	Typ 1, Heavy-bodied	34	1:1, patron 50 ml	Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1	grön blandningsspets MB Ø 6.5 mm
Identium® Heavy Fast	Typ 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml foliepåse	Plug & Press® Dispenser, Sympress eller andra automatiska doserings-och blandningsapparater	dynamisk blandare
Identium® Heavy Fast	Typ 1, Heavy-bodied	34	1:1, patron 50 ml	Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1	grön blandningsspets MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium	Typ 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml foliepåse	Plug & Press® Dispenser, Sympress eller andra automatiska doserings-och blandningsapparater	dynamisk blandare
Identium® Medium	Typ 2, Medium-bodied	36	1:1, patron 50 ml	Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1	grön blandningsspets MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium Fast	Typ 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml foliepåse	Plug & Press® Dispenser, Sympress eller andra automatiska doserings-och blandningsapparater	dynamisk blandare
Identium® Medium Fast	Typ 2, Medium-bodied	36	1:1, patron 50 ml	Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1	grön blandningsspets MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium soft	Typ 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml foliepåse	Plug & Press® Dispenser, Sympress eller andra automatiska doserings-och blandningsapparater	dynamisk blandare
Identium® Light	Typ 3, Light-bodied	42	1:1, patron 50 ml	Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1	gul blandningsspets MB Ø 4.2 mm
Identium® Light Fast	Typ 3, Light-bodied	42	1:1 patron 50 ml	Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1	gul blandningsspets MB Ø 4.2 mm



## Produktinformation

Produktnamn	ISO 4823	Konsistens (ca) mm	Blandnings-förhållande och totalmängd per enhet	Blandnings-teknik	Blandnings-element
Identium® Scan Heavy	Typ 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml foliepåse	Plug & Press® Dispenser, Sympress eller andra automatiska doserings-och blandningsapparater	dynamisk blandare
Identium® Scan Medium	Typ 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml foliepåse	Plug & Press® Dispenser, Sympress eller andra automatiska doserings-och blandningsapparater	dynamisk blandare
Identium® Scan Light	Typ 3, Light-bodied	42	1:1, patron 50 ml	Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1	gul blandningsspets MB Ø 4.2 mm

## Tekniska data

Produktnamn	Blandningsförhållande	Arbetstid vid 23 °C / 74 °F ≤	Arbetstid vid 35 °C / 95 °F ≤ <sup>1)</sup>	Tid i munnen vid 35 °C / 95 °F ≥	Hårdningen avslutad* ≥	Hårdhet (ca) Shore	Linjär dimensionsförändring (max.) %	Återgång efter deformation (ca) %	Deformation under tryck (ca) %
Identium® Heavy	5:1	2 minuter	inte användbar	3 minuter 30 sekunder	5 minuter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy	1:1	2 minuter	inte användbar	3 minuter 30 sekunder	5 minuter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.5
Identium® Heavy Fast	5:1	1 minut 15 sekunder	inte användbar	2 minuter 15 sekunder	3 minuter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy Fast	1:1	1 minut 15 sekunder	inte användbar	2 minuter 15 sekunder	3 minuter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.5
Identium® Medium	5:1	2 minuter	1 minut 20 sekunder	3 minuter 30 sekunder	5 minuter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium	1:1	2 minuter	1 minut 20 sekunder	3 minuter 30 sekunder	5 minuter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.3

## Tekniska data

Produktnamn	Blandningsförhållande	Arbetstid vid 23 °C / 74 °F ≤	Arbetstid vid 35 °C / 95 °F ≤ <sup>1)</sup>	Tid i munnen vid 35 °C / 95 °F ≥	Härddningen avslutad* ≥	Hårdhet (ca) Shore	Linjär dimensionsförändring (max.) %	Återgång efter deformation (ca) %	Deformation under tryck (ca) %
Identium® Medium Fast	5:1	1 minut 15 sekunder	40 sekunder	2 minuter 15 sekunder	3 minuter 30 sekunder	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Fast	1:1	1 minut 15 sekunder	40 sekunder	2 minuter 15 sekunder	3 minuter 30 sekunder	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Soft	5:1	2 minuter	1 minut 20 sekunder	3 minuter 30 sekunder	5 minuter 30 sekunder	A 50	- 0.20	99.0	3.3
Identium® Light	1:1	2 minuter	1 minut 20 sekunder	3 minuter 30 sekunder	5 minuter 30 sekunder	A 46	- 0.20	99.0	3.8
Identium® Light Fast	1:1	1 minut 15 sekunder	40 sekunder	2 minuter 15 sekunder	3 minuter 30 sekunder	A 46	- 0.20	99.0	3.8
Identium® Scan Heavy	5:1	2 minuter	inte användbar	3 minuter 30 sekunder	5 minuter 30 sekunder	A 60	- 0.20	99.0	2.8
Identium® Scan Medium	5:1	2 minuter	50 sekunder	3 minuter 30 sekunder	5 minuter 30 sekunder	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Scan Light	1:1	2 minuter	1 minut 20 sekunder	3 minuter 30 sekunder	5 minuter 30 sekunder	A 46	- 0.20	99.0	3.8

\*Total härdningstid (avlägsnande ur munhålan) från blandningsstart

<sup>1)</sup> Vid kortare arbetstid ska alltid härdningstiden på 3 minuter och 30 sekunder för det snabbstelande (Fast) och 5 minuter och 30 sekunder för det normalstelande materialet respekteras.

## Upplysning:

För att uppnå optimala avtryck bör produktens temperatur före användningen inte avvika alltför mycket från 23 °C. Arbetstid och stelningstid kan påverkas.

## Avtryckssked: Förberedning och adhesiv

Generellt kan alla avtrycksskedar användas om de är tillräckligt stabila.

Om inte tillräcklig retention av avtrycksmaterialet kan uppnås, kan du applicera ett tunt skikt med Identium® adhesive. Låt adhesivet torka i avtrycksskeden efter tillverkarens anvisningar och täck det med tillräckligt avtrycksmaterial.

## Förberedelse av Plug & Press®-systemet med foliepåsar

### Material i foliepåse för användning i de flesta automatiska doserings- och blandningsautomater

Före första användningen avlägsnar du det vita säkerhetsstiftet på den stora foliepåsens aktiveringshuvud genom att vrida det i pilens riktning och dra ut det (image 1, sid. 112/113).

Skjut in den stora foliepåsen med det förmonterade aktiveringshuvudet i patronbehållaren. Se till att spåren

på aktiveringshuvudet och patronbehållaren passar ihop (image 2, sid. 112/113).

Tryck Fast aktiveringshuvudet till anslag på patronbehållaren. När aktiveringshuvudet trycks Fast öppnas foliepåsen automatiskt med hjälp av vassa piggar (image 3, sid. 112/113).

Gör likadant med den lilla foliepåsen som i beskrivningen till imageerna 2 och 3. (Obs: Den lilla foliepåsen har inget säkerhetsstift.)

Användning av Kettenbachs dynamiska blandare och patronbehållare är förutsättning för ett optimalt resultat.

## Användning med Plug & Press® Dispenser i kombination med Kettenbachs dynamiska blandare

- Genom att vrida på ratten flyttar du kolvarna till det översta slutläget (image 4, sid. 112/113).
- Stoppa in patronbehållarna i automaten (image 5, sid. 112/113).
- Vrid på ratten så att kolvarna åker in i patronbehållaren och fortsatt vrida tills de kommer i kontakt med folie-påsarna (image 6, sid. 112/113).
- Nu kan du trycka på en av de båda startknapparna

(fram till på ovansidan av automaten) för att pressa ut materialet (image 7, sid. 112/113).

- Vänta med att sätta på den dynamiska blandaren tills bas- och katalysatormassorna kommer ut jämnt (image 7, sid. 112/113). Släng det utpressade materialet.
- Sätt först därefter Fast den dynamiska blandaren (image 8, sid. 112/113) och stäng låsbygeln.

Fyll avtrycksskeden med lämplig mängd avtrycksmaterial. Håll därvid avtrycksskeden snett och med ett lätt mottryck. Se till att blandaren är nere i materialet under tiden skeden fylls (image 9, sid. 112/113). Behåll den fyllda blandaren som skyddslock på patronbehållaren.

Före nästa användning tar du bort den använda blandaren genom att lossa på låsbygeln och kontrollerar så att öppningarna på aktiveringshuvudet inte är tilltäppta. Sätt på en ny dynamisk blandare, tryck ner och stäng låsbygeln och fortsätt som tidigare.

Ta ur den fullständigt tömda foliepåsen med aktiveringshuvudet ur patronbehållaren och kassera den. Patronbehållaren kan återanvändas (image 10, sid. 112/113). Aktiveringshuvudena är engångsartiklar.

Om du inte använder Plug & Press® Dispenser bör du följa

instruktionerna i bruksanvisningen till ditt automatiska doserings- och blandningssystem.

## **Användning med Sympress Dispenser i kombination med Kettenbachs dynamiska blandare**

- Skjut tillbaka kolven (med locket stängt) i startläget genom att trycka på kolvretur-knappen (image 1, sid. 114/115). Öppna sedan locket (image 2, sid. 114/115).
- Lägg i en patronbehållare med foliepåse i apparaten (image 2 och 3, sid. 114/115). (Vid en foliepåse som redan är påbörjad sitter en fylld blandare kvar som skyddslock på patronbehållaren.)
- Montera den dynamiska blandaren (image 4, sid. 114/115). (Vid foliepåse som redan är påbörjad ska den fyllda blandaren som sitter som skyddslock först avlägsnas innan en ny dynamisk blandare monteras.)
- Stäng låsbygeln (image 5, sid. 114/115).
- Stäng apparatlocket (image 6, sid. 114/115).
- Tryck ut avtrycksmaterial och släng de första ca 3 cm av materialet (tills en homogen blandning av basmassa

och katalysator bildats, se färgningen på det slutliga avtrycks materialet), (image 7 och 8, sid. 114/115).

- Fyll avtrycksskeden alt. applikationssprutan (image 9, sid. 114/115). Håll därvid avtrycksskeden snett och med ett lätt mottryck. Se till att blandaren befinner sig i avtrycksmaterialet när detta trycks ut så att luftblåsor undviks.
- Låt den fyllda blandaren sitta kvar som skyddslock.

Före nästa användning tar du bort den använda blandaren genom att lossa på låsbygeln och kontrollerar så att öppningarna på aktiveringshuvudet inte är tilltäppta. Sätt på en ny dynamisk blandare, tryck ner och stäng låsbygeln och fortsätt som tidigare.

Ta ur den fullständigt tömda foliepåsen med aktiveringshuvudet ur patronbehållaren och kassera den. Patronbehållaren kan återanvändas (image 10, sid. 114/115). Aktiveringshuvudena är engångsartiklar.

Om du använder ett annat automatiskt doserings- och blandningssystem än Sympress, ska du följa instruktionerna i bruksanvisningen för det systemet.

## **Användningsinstruktion:**

### **Avtrycksmaterial i patron för Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1**

Stoppa in patronen i Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1. Se till att spåren på patronens kortsida visar neråt. Om patronen ligger fel i doseringspistolen går det inte att stänga bygeln.

Avlägsna patronlocket. Efter användningen kan locket sättas på igen.

Skjut in kolvarna i patronen och tryck ut lite av materialet tills båda materialen kommer fram jämnt.

Sätt på en blandningsspets på patronen. Vrid den 90° medurs tills den ansluter.

Fyll så mycket avtrycksmaterial som behövs, antingen direkt i avtrycksskeden, föravtrycket eller i en avtrycksspruta. Använd avtryckssprutan eller patronen med påsatt blandare och applikationsspets (intraoral tip) för att fylla material runt de preparerade tänderna.

Efter användningen kan den fyllda blandningsspetsen lämnas kvar på patronen som skyddslock eller patronlocket sättas tillbaka.

Före nästa användning avlägsnas blandningsspetsen eller skyddslocket från patronen och kasseras.

Kontrollera öppningarna på patronen så att de inte är tilltäppta av polymeriserat material. Rensa eventuellt tilltäppta öppningar och pressa ut en liten mängd avtrycks-material tills båda materialen kommer ut jämnt.

Sätt på en ny blandningsspets och fortsätt enligt beskrivningen ovan.

Applyfix® 4 doseringspistolen kan autoklaveras.

## **Användningsinstruktion: Applyfix® 5 applikationsspruta**

Sätt på en ny Applyfix® 5 sprutpets i det därför avsedda skruvlocket.

Vrid Fast skruvlocket med sprutspetsen på sprutan ordentligt (image 2, sid. 116).

Vid behov kan tätningringen smörjas in med en minimal mängd vaselin så att kolven kan röra sig friktionsfritt.

Förbered det önskade avtrycksmaterialet (Applyfix® 5 applikationssprutan är bara avsedd för tunnflytande eller mellanvisköst avtrycksmaterial). Placera den öppna delen av sprutan direkt mot den dynamiska blandaren på det önskade foliepåsmaterialet (image 3, sid. 116).

Fyll önskad mängd avtrycksmaterial direkt in i sprutan. För in sprutkolven i sprutan (image 4, sid. 116) och applicera avtrycksmaterialet direkt i patientens mun.

### Rengöring

Avlägsna allt fullständigt härdat avtrycksmaterial ur sprutan efter användningen och rengör därefter Applyfix® 5 applikationssprutan med hjälp av rengöringsborsten (image 5, sid. 116). Applyfix® 5 kan autoklaveras och bör genast bytas ut mot en ny om den skulle få mekaniska skador. För att undvika kontaminering ska sprutspetsen bara användas en gång och inte återanvändas.

### Varningar

Använd bara en typ av avtrycksmaterial i varje Applyfix® 5. Kontaminationen mellan olika material kan leda till att avtrycksmaterialet som fyllts på inte kan användas.

### **Upplysning:**

Förvaras i originalförpackningen.

Alla Kettenbach-produkter finns inte i alla länder.

## Lagring och förvaring:

Förvaras torrt skyddat från solljus, lagring vid rumstemperatur, undvik extrema temperaturområden.

## Desinfektion:

Avtrycken kan desinficeras med t.ex. 2% glutaraldehyd. Använd desinfektionslösningar som är speciellt avsedda för avtrycksmaterial (t.ex. Silosept®). Följ tillverkarens anvisningar.

## Galvanisering:

Avtrycken kan försilvras galvaniskt med alkalisk lösning.

## Att slå ut avtrycken:

Avtryck med Identium® kan gjutas i vanliga i handeln förekommande dentalgips (klass III - V) direkt efter desinfektion av avtrycket, till upp till några veckor. Avtrycken kan också gjutas flera gånger. Ett isolerande medel behövs inte.

## Varumärken

Kettenbach®, Applyfix® 4, Applyfix® 5, Identium®, Silosept® och Plug & Press® Dispenser är registrerade varumärken som tillhör Kettenbach GmbH & Co. KG.

## Ansvarsbegränsning

Om lagen tillåter att produktansvar kan uteslutas, tar Kettenbach GmbH inget ansvar för förluster eller skador som orsakats av denna produkt oavsett om det handlar om direkta, indirekta eller speciella skador, tillfälliga eller följeskador. Detta gäller oavsett rättsläget, inklusive garanti, kontrakt, vårdslöshet eller uppsåt.

Uppgifterna om Kettenbach-produkterna är baserade på omfattande forskning och erfarenhet inom applikations-eknologi.

Vi förmedlar resultaten enligt vår kännedom, behåller oss emellertid rätten att göra tekniska ändringar för att utveckla produkterna. Detta befriar inte användaren av produkten från att beakta rekommendationer och information vid användningen.

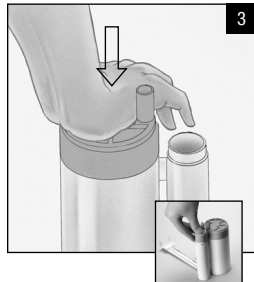
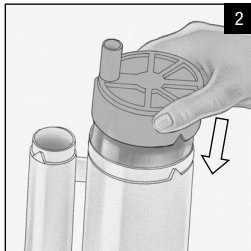
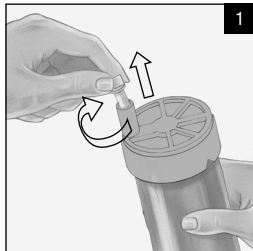
Datum för informationen: 28 januari 2013

## Teckenförklaring

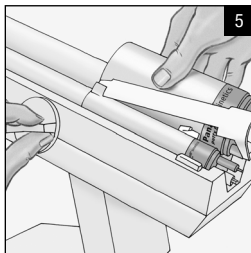
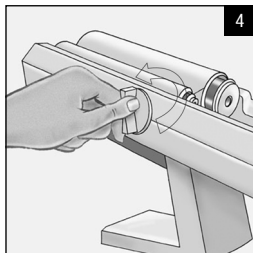
Överensstämmer med MDD 93/42/EEG		Hållbar till	
Temperaturbegränsning		Förvaras torrt	
Skyddas från direkt solljus		Katalognummer	REF
Satsbeteckning		OBS! Följ anvisningarna i bilagan	
Dualsystem (enbart Tyskland)		Diameter	Ø
Patron		Statisk blandningsspets MB (för engångsbruk)	
Blandningsspets typ B	MB	MB Applikationsspets (Intraoral tip) (för engångsbruk)	
Adhesiv		För engångsbruk	
Patronbehållare		Foliepåse	
Dynamisk blandare (för engångsbruk)		Rx only. Endast för dentalt bruk av utbildad personal	
Applyfix® 5 applikationsspruta		Sprutspetsar Applyfix® 5 (för engångsbruk)	
millimeter	mm	milliliter	ml
Mindre eller lika med	≤	Större eller lika med	≥

**Dentium**





## Plug & Press® Dispenser

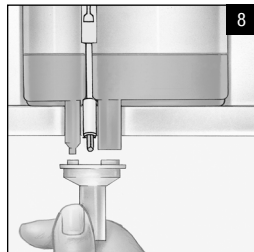
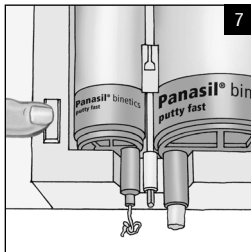
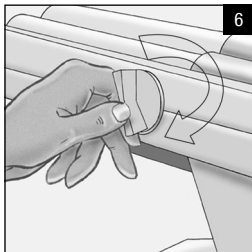


Anwendung mit dem  
Plug & Press® Dispenser

Application using the  
Plug & Press® Dispenser

Utilisation du  
Plug & Press® Dispenser

Utilizzo con il dispenser  
Plug and Press®

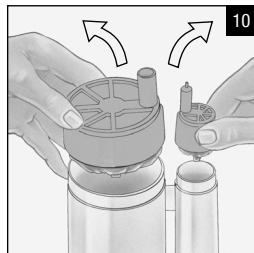
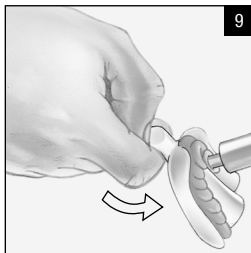


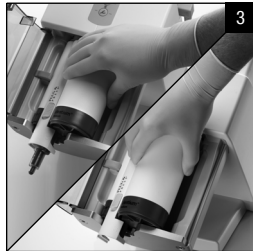
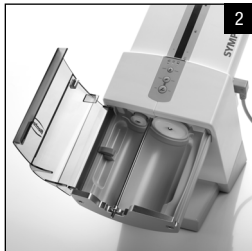
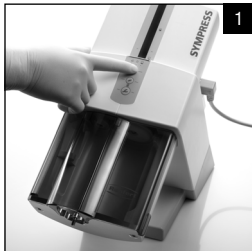
Aplicación con el dispensador  
Plug & Press®

Aplicação com o  
Plug & Press® Dispenser

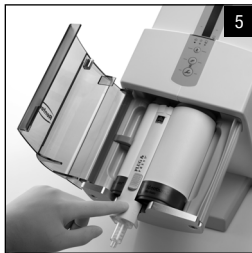
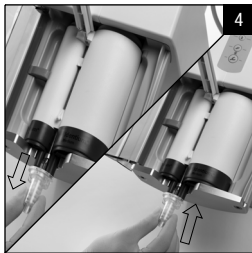
Применение с распылителем  
Plug & Press®

Användning med  
Plug & Press® Dispenser





## Sympress Dispenser

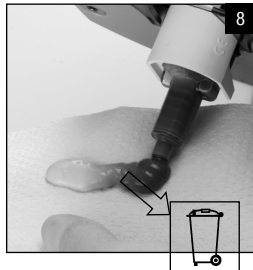
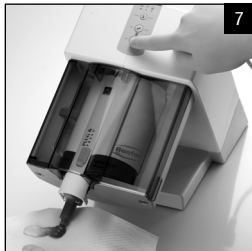
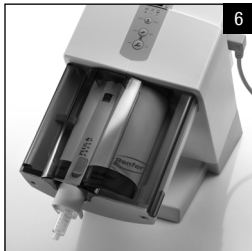


Anwendung mit dem  
Sympress Dispenser

Application using the  
Sympress Dispenser

Utilisation du  
Sympress Dispenser

Utilizzo con il dispenser  
Sympress

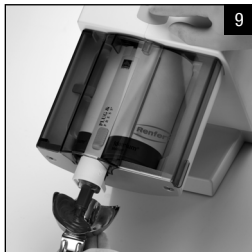


Aplicación con el dispensador  
Sympress

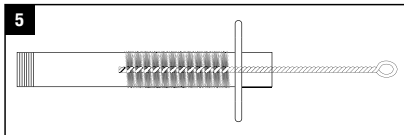
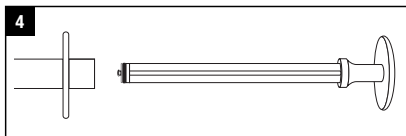
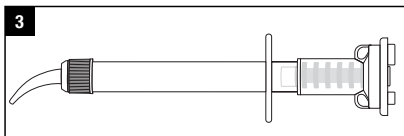
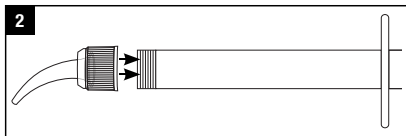
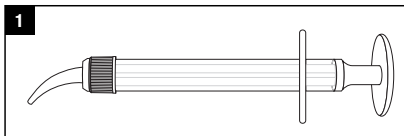
Aplicação com o  
Sympress Dispenser

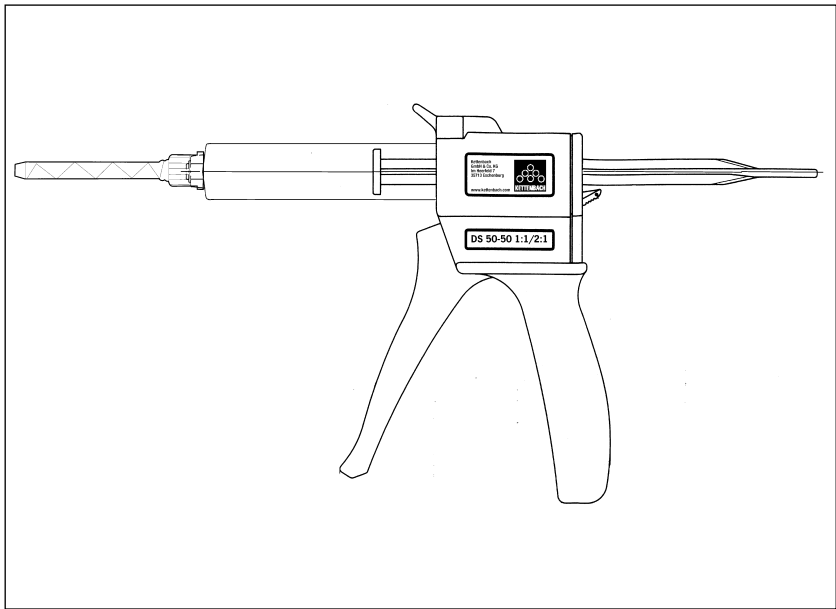
Применение с распылителем  
Sympress

Användning med  
Sympress Dispenser



Applyfix 5  
Figure 1 - 5







- Identium**® Heavy
- Identium**® Heavy Fast
- Identium**® Medium
- Identium**® Medium Fast
- Identium**® Medium Soft
- Identium**® Light
- Identium**® Light Fast
- Identium**® Scan Heavy
- Identium**® Scan Medium
- Identium**® Scan Light

Producent:  
**Kettenbach GmbH & Co. KG**  
Im Heerfeld 7  
35713 Eschenburg, Germany  
[www.kettenbach.com](http://www.kettenbach.com)

Distribution i USA:  
**Kettenbach LP**  
400 Oser Ave., Suite 1650  
Hauppauge, NY 11788, USA

## Vinylsiloxanether® Impression Material

## ISO 4823

Made in Germany  
37402/0513



Må kun anvendes til dentale formål  
af fagpersonale



## Produktbeskrivelse

Identium® produkterne er additionshærdende, elastomere aftryksmaterialer, som bl.a. indeholder polyvinylsiloxan og polyeter (Vinylsiloxanether®).

De udmærker sig ved enestående viskositet og hydrofile egenskaber, stor trækstyrke, præcise dimensioner og modstandsdygtighed mod permanent deformation.

Identium-familien består af tre forskellige viskositeter (heavy-bodied, medium-bodied, light-bodied) som fås i to blandesystemer: Standard 1:1 50 ml automixpatroner og 5:1 (362 ml slangepose) som kan anvendes til de fleste automatiske doserings- og blandesystemer.

Materialerne fås i to varianter: Regular og Fast-set.

Identium® Scan produkter (Medium, Heavy og Light) er udviklet til optisk registrering i CAD/CAM (digitalisering; optimeret for scanningsystemer, som arbejder med infrarødt lys) og garanterer aftryk, som giver de bedste scanningsresultater (uden at anvende scanningspulver). Anvendelsesområderne svarer til de nedenfor anførte aftryksteknikkers.

## Anvendelsesområder

**Identium® Heavy/Heavy Fast anvendes som højviskøst aftryksmateriale ved ettrinsteknik (double-mix) og i så fald som skemateriale til**

- aftryk til kroner/broer, inlay/onlay og facader
- funktionsaftryk
- aftryk til aftagelige proteser
- aftryk til implantater

**Identium® Medium/Medium Fast anvendes som middelviskøst aftryksmateriale i ske eller sprøjte ved ettrinsteknik (monophase eller double-mix) til**

- aftryk til kroner/broer, inlay/onlay og facader
- aftryk til implantater
- fikseringsaftryk
- funktionsaftryk

**Identium® Medium Soft anvendes som middelviskøst aftryksmateriale i ske eller sprøjte ved et- eller totrinsteknik (monophase eller double-mix) til**

- aftryk til kroner/broer, inlay/onlay og facader

- funktionsaftryk
- rebaseringsaftryk

**Identium® Light/Light Fast anvendes som sprøjtemateriale ved tottrinsteknik (double-mix) til**

- aftryk til kroner/broer, inlay/onlay og facader
- rebaseringsaftryk
- aftryk til aftagelige proteser

## Advarsler

Identium® aftryksmaterialer må ikke anvendes til korrektionsaftryk (tottrinsteknik) eller som midlertidigt rebaseringsmateriale.

Identium® aftryksmaterialer må ikke blandes eller anvendes sammen med andre elastomere aftryksmaterialer.

Identium® Scan produkter (Medium, Heavy, Light) er optimeret for optisk registrering i CAD/CAM med scanningssystemer, der arbejder med infrarødt lys. Hvis der anvendes andre scanningsteknikker, kan optimal digital gengivelse ikke garanteres.

## Forsigtighedsregler

Må ikke anvendes efter udløbsdatoen.

Efterlad ikke rester af aftryksmaterialet i sulcus eller mundhulen.

Materialet må ikke sluges! Hvis det sluges ved et uheld: Søg læge, hvis der opstår problemer, eller hvis problemerne varer ved.

Undgå at materialet kommer i kontakt med øjnene. Hvis det er kommet i øjnene ved et uheld: Skyl straks øjnene grundigt med vand, eller anvend et øjenskyllmiddel. Søg læge, hvis der opstår problemer, eller hvis problemerne varer ved.

Normalt giver disse produkter ikke anledning til allergiske reaktioner. Hos særligt sensitive patienter kan en allergisk reaktion dog ikke udelukkes.

Hvis der er anvendt produkter, som indeholder aktivt svovl, aluminiumklorid og kvælstof, før aftrykket tages, (retraktionstråde med jernsulfat, aftryksmateriale af polysulfid etc.) kan disse forstyrre hærdningen af aftryksmaterialet vinylsiloxanether®. Efter anvendelse af disse materialer skal området renses omhyggeligt, så alle rester fjernes.

Undgå kontakt med latexhandsker.

Sæt derefter den dynamiske blandespids på, og luk låsebøjlen.

Når der tages aftryk på steder med kraftige underskæringer og brede interdentalrum, skal der blokeres på sædvanlig vis.

Når der anvendes individuel aftryksske, bør de kontrolleres, at der er tilstrækkelig afstand mellem skeens side og tandraden/käken.

For at undgå miljøskader skal det sikres, at aftryksmaterialet ikke kommer ud i kloakering eller vandløb.

Undgå at få materialet på beklædning; det kan ikke fjernes ved kemisk rensning.

Ved indscanning af aftryk med Identium® Scan produkter (Medium, Heavy eller Light) må der ikke anvendes scanningspulver.

## Produktoversigt

Produktname	ISO 4823	Konsistens (ca.) mm	Blandingsforhold og samlet indhold pr. enhed	Blandeteknik	Blander
Identium® Heavy	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml slangepose	Plug & Press® dispenser, Sympress eller andet automatisk doserings- og blandeapparat.	Dynamischer Mischer
Identium® Heavy	Type 1, Heavy-bodied	34	1:1, 50 ml patron	Applyfix® 4 Doseringspistol DS-50 1:1/2:1	grøn blandekanyle MB Ø 6.5 mm
Identium® Heavy Fast	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml slangepose	Plug & Press® dispenser, Sympress eller andet automatisk doserings- og blandeapparat.	Dynamisk blander
Identium® Heavy Fast	Type 1, Heavy-bodied	34	1:1, 50 ml patron	Applyfix® 4 Doseringspistol DS-50 1:1/2:1	grøn blandekanyle MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml slangepose	Plug & Press® dispenser, Sympress eller andet automatisk doserings- og blandeapparat.	Dynamisk blander
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	1:1, 50 ml patron	Applyfix® 4 Doseringspistol DS-50 1:1/2:1	grøn blandekanyle MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium Fast	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml slangepose	Plug & Press® dispenser, Sympress eller andet automatisk doserings- og blandeapparat.	Dynamisk blander
Identium® Medium Fast	Type 2, Medium-bodied	36	1:1, 50 ml patron	Applyfix® 4 Doseringspistol DS-50 1:1/2:1	grøn blandekanyle MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium Soft	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml slangepose	Plug & Press® dispenser, Sympress eller andet automatisk doserings- og blandeapparat.	Dynamisk blander
Identium® Light	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml patron	Applyfix® 4 Doseringspistol DS-50 1:1/2:1	Gul blandekanyle MB Ø 4,2 mm
Identium® Light Fast	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml patron	Applyfix® 4 Doseringspistol DS-50 1:1/2:1	Gul blandekanyle MB Ø 4,2 mm

## Produktoversigt

Produktnavn	ISO 4823	Konsistens (ca.) mm	Blandingsforhold og samlet indhold pr. enhed	Blandeteknik	Blander
Identium® Scan Heavy	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml slangepose	Plug & Press® dispenser, Sympress eller andet automatisk doserings- og blandeapparat.	Dynamisk blander
Identium® Scan Medium	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml slangepose	Plug & Press® dispenser, Sympress eller andet automatisk doserings- og blandeapparat.	Dynamisk blander
Identium® Scan Light	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml patron	Applyfix® 4 Doseringspistol DS-50 1:1/2:1	Gul blandekanyle MB Ø 4,2 mm

## Tekniske data

Produktnavn	Blandingsforhold	Bearbejdningstid ved 23 °C ≤	Bearbejdningstid ved 35 °C ≤ <sup>1)</sup>	Tid i munden ved 35 °C ≥	Total hærdning* ≥	Hårdhed (ca.) Shore	Lineær målændring (maksimalt) %	Elastisk tilbagevendende efter deformation (ca.) %	Deformering under tryk (ca.) %
Identium® Heavy	5:1	2 minutter	ikke relevant	3 minutter 30 sekunder	5 minutter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy	1:1	2 minutter	ikke relevant	minutter 30 sekunder	5 minutter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.5
Identium® Heavy Fast	5:1	1 minut 15 sekunder	ikke relevant	2 minutter 15 Sekunden	3 minutter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy Fast	1:1	1 minut 15 sekunder	ikke relevant	2 minutter 15 Sekunden	3 minutter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.5
Identium® Medium	5:1	2 minutter	1 minut 20 Sekunden	minutter 30 sekunder	5 minutter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium	1:1	2 minutter	1 minut 20 Sekunden	minutter 30 sekunder	5 minutter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.3

## Tekniske data

Produkt navn	Blændingsforhold	Bearbejdningstid ved 23 °C ≤	Bearbejdningstid ved 35 °C ≤ <sup>1)</sup>	Tid i munden ved 35 °C ≥	Total hærdning* ≥	Hårdhed (ca.) Shore	Lineær målændring (maksimalt) %	Elastisk tilbagevenden efter deformation (ca.) %	Deformation under tryk (ca.) %
Identium® Medium Fast	5:1	1 minut 15 sekunder	40 sekunder	2 minutter 15 sekunder	3 minutter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Fast	1:1	1 minut 15 sekunder	40 sekunder	2 minutter 15 sekunder	3 minutter 30 sekundern	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Soft	5:1	2 minutter	1 minut 20 Sekunden	3 minutter 30 sekunde	5 minutter 30 sekunder	A 50	-0.20	99.0	3.3
Identium® Light	1:1	2 minutter	1 minut 20 Sekunden	3 minutter 30 sekunde	5 minutter 30 sekunde	A 46	-0.20	99.0	3.8
Identium® Light Fast	1:1	1 minut 15 sekunder	40 sekunder	2 minutter 15 sekunder	3 minutter 30 sekunder	A 46	-0.20	99.0	3.8
Identium® Scan Heavy	5:1	2 minutter	ikke relevant	3 minutter 30 sekunde	5 minutter 30 sekunde	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Scan Medium	5:1	2 minutter	50 sekunder	3 minutter 30 sekunde	5 minutter 30 sekunde	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Scan Light	1:1	2 minutter	1 minut 20 Sekunden	3 minutter 30 sekunde	5 minutter 30 sekunde	A 46	-0.20	99.0	3.8

\* Total hærdningstid (fjernelse fra munden), fra blanding påbegyndes.

1) Ved kortere bearbejdningstid skal den totale hærdningstid på 3 minutter og 30 sekunder for den hurtigt hærdende og 5 minutter og 30 sekunder for den normalt hærdende variant altid overholdes.

## Bemærk:

Optimale aftryk kræver, at produktets temperatur ikke afviger ret meget fra de 23 °C. Gør den det, kan det påvirke bearbejdningsstiden og tiden i munden.

## Aftryksske: Forberedelse og hæftelakker

Generelt kan alle gængse aftryksskeer anvendes, hvis det nødvendige dynamiske tryk er garanteret. Hvis der ikke kan opnås tilstrækkelig retention, kan aftryksskeen påføres en tynd film af Identium® Adhesive. Lad hæftelakken tørre som angivet på indlægssedlen, og dæk den til med tilstrækkeligt aftryksmateriale.

## Forberedelse af Plug & Press slangepose-systemet:

### Materiale i slangepose til bearbejdning i de fleste automatiske doserings- og blandeapparater

Første gang posen anvendes, fjernes den hvide sikringsstift på den store slangeposes aktiveringshoved med en drejebælgelse i pilens retning og trækkes ud (fig. 1, side 112/113).

Den store slangepose med det formonterede aktiveringshoved skubbes ind i patronen.

Sørg for, at indsnittene i aktiveringshovedet og patronen flugter (fig. 2, side 112/113).

Tryk aktiveringshovedet Fast på patronen i lukkestilling. Når der trykkes på aktiveringshovedet, stikkes der automatisk hul på slangeposen med en pig (fig. 3, side 112/113).

Anvend trin 2 og 3 på den mindre slangepose. (Bemærk: Den mindre slangepose har ingen sikringsstift.)

Det anbefales at anvende dynamiske blandere, og patroner fra Kettenbach er en forudsætning for et optimalt resultat.

## Anvendelse med Plug & Press® Dispenser sammen med Kettenbachs dynamiske blander

- Flyt stemplerne til øverste slutstilling ved at dreje å hjulet (fig. 4, side 112/113).
- Skub kolberne ind i patronen ved at dreje på hjulet, og fortsæt med at dreje, til stemplerne kommer i kontakt med slangeposerne (fig. 6, side 112/113).
- Først nu aktiveres en af de to startknapper (foran på oversiden af apparatet) for at påføre materiale (fig. 7, side 112/113).

- Før den dynamiske blander sættes på, presses der materiale ud, indtil mængden af basismasse og katalysator er ens (fig. 7, side 112/113). Kasser det materiale, der hidtil er presset ud.
- Først nu sættes den dynamiske blander Fast (fig. 8, side 112/113), og låsebøjlen lukkes.

Skeen påfyldes den nødvendige mængde materiale. Aftryksskeen holdes skråt, og der udøves et let modtryk. Lad blanderen blive i materialet imens (fig. 9, side 112/113). Lad den fyldte blander blive siddende på patronen som lås.

Før næste anvendelse løsnes låsebøjlen, den brugte blander fjernes, og åbningerne kontrolleres for blokeringer. Sæt en ny dynamisk blander på.

Tryk låsebøjlen ned, luk, og fortsæt som sædvanlig.

De fuldstændig tømte slangeposer og aktiveringshoveder tages ud af patronen og kasseres. Patronen kan genbruges (fig. 10, side 112/113). Aktiveringshovederne er kun til engangsbrug.

## Anvendelse med Sympress Dispenser kombineret med den dynamiske dispenser fra Kettenbach

- Træk stemplet tilbage til udgangsstillingen ved (med lukket låg) at trykke på stempelreturknappen (figur 1, side 114/115). Åbn derefter låget (figur 2, side 114/115).

- Sæt patronen med slangeposematerialet i apparatet (hvis slangeposematerialet allerede er i brug, sidder den fyldte blander som lås på patronen) (figur 2 og 3, side 114/115).
- Sæt den dynamiske blander på (hvis slangeposematerialet allerede er i brug, skal den fyldte blander, der fungerer som lås, først fjernes og en ny, dynamisk blander sættes på) (figur 4, side 114/115).
- Luk låsebøjlen (figur 5, side 114/115).
- Luk apparatets låg (figur 6, side 114/115).
- Pres materiale ud, og kasser de første ca. 3 cm (indtil der kommer en homogen blanding af basismateriale og katalysator ud, se farven på det endelige aftryksmateriale) (figur 7 og 8, side 114/115).
- Fyld aftryksskeen (eller applikationssprøjten) (figur 9, side 114/115). Aftryksskeen holdes skråt og trykkes let imod. Lad blanderen blive siddende i materialet under udpresningen for at undgå luftlommer.
- Lad den fyldte dynamiske blander blive siddende som lås.

Før næste anvendelse fjernes den brugte blander ved at åbne låsebøjlen, og aktiveringshovedernes udgangsåbninger kontrolleres for tilstopning. Sæt en ny, dynamisk blander på, tryk låsebøjlen ned, luk, og fortsæt som beskrevet ovenfor.

Når slangeposerne er helt tomme, tages de sammen med



aktiveringshovederne af patronen og kasseres. Patronen kan genanvendes. Aktiveringshovederne er engangsartikler (figur 10, side 114/115).

Hvis De ikke anvender et Sympress blandeapparat, skal De følge vejledningen til Deres automatiske doserings- og blandesystem.

## **Eksempler på anvendelse af patronmateriale til Applyfix® 4 doseringspistolen DS-50 1:1/2:1**

Sæt patronen i Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1. Sørg for, at indsnittene i patronens bund vender nedad. Hvis patronen ligger forkert i doseringspistolen, kan bøjlen ikke lukkes.

Tag hættten af patronen. Efter brug kan hættten sættes på igen.

Skub stemplerne ind i patronen, og pres en lille mængde aftryksmateriale ud, indtil begge materialer presses ens ud.

Sæt blandekanylen på patronen. Drej låseanordningen 90° med uret, til den går i indgreb.

Fyld den nødvendige mængde materiale enten direkte i aftrykskeken, foraftrykket eller i en aftrykssprøjte. Brug

aftrykssprøjten eller patronen med påsat blander og applikationsspids (intraoral tip) til udsprøjtning omkring de forberedte tænder.

Lad den fyldte blandekanylen blive siddende på patronen efter brug, eller sæt hættten på.

Når patronen skal bruges igen, fjernes hættten eller den fyldte blandekanylen og kasseres.

Kontroller patronens udgangsåbninger for at sikre, at de ikke er tilstoppet af polymeriseret materiale. Eventuelle tilstoppede åbninger renses, og der presses en lille mængde aftryksmateriale ud, indtil begge materialer fremføres ens.

Sæt en ny blandekanylen på, og fortsæt som beskrevet ovenfor.

Applyfix® 4-doseringspistolen er autoklaverbar.

## **Brugsvejledning: Applyfix® 5 applikationssprøjte**

Sæt en ny Applyfix® 5 sprøjtespids i skruefatningen. Skru skruefatningen med sprøjtespiden Fast på sprøjte cylinderen (fig. 2 side 116).

Om nødvendigt kan der smøres en smule vaseline på

tætningsringen, så stemplet kan bevæge sig uden modstand.

Forbered det ønskede aftryksmateriale (Applyfix® 5 applikationssprøjten er kun egnet til tyndteller middel-flydende aftryksmateriale). Sæt den åbne side af sprøjtecylinderen direkte til det ønskede slangepose-materiales dynamiske blander (fig. 3, side 116).

Fyld den ønskede mængde aftryksmateriale direkte i sprøjtecylinderen, sæt stemplet på sprøjtecylinderen (fig. 4, side 116), og påfør nu aftryksmaterialet som ønsket i patientens mund.

### Rengøring

Efter brug renses Applyfix® 5 applikationssprøjten med rensesbørsten (fig. 5, side 116), efter at det fuldstændigt hærdede aftryksmateriale er fjernet fra sprøjtecylinderen. Applyfix® 5 er autoklaverbar, men skal udskiftes i tilfælde af mekaniske skader. For at undgå kontaminering genbruges sprøjtespidsen ikke.

### Advarsler

Anvend altid kun én materialetype i den samme Applyfix® 5. Indbyrdes kontaminering mellem forskellige materialer kan gøre det påfyldte aftryksmateriale ubrugeligt.

## **Bemærk**

Skal opbevares i den originale pakning.

Ikke alle Kettenbachs produkter fås i alle lande.

## **Opbevaring:**

Skal opbevares tørt og må ikke udsættes for sollys. Opbevares ved rumtemperatur; undgå ekstreme temperaturområder.

## **Desinfektion:**

Aftryk kan desinficeres med f.eks. 2 % glutaraldehyd. Anvend desinfektionsmidler specielt til aftryksmaterialer (f.eks. Silosept®). Følg producentens anvisninger.

## **Elektroplettering:**

Aftrykkene kan sølvpletteres efter alkalisk affedtning.

## **Udstøbning af aftrykkene:**

Aftryk med Identium® kan udstøbes straks efter desinficering af aftrykket og op til nogle uger efter med standard dentalgipstyper (klasse III - V). Aftrykkene kan også udstøbes flere gange. Et slipmiddel er ikke nødvendigt.

## Varemærker

Kettenbach, Applyfix® 4, Applyfix® 5, Identium®, Silosept® og Plug & Press® Dispenser er registrerede varemærker, som tilhører Kettenbach GmbH und Co KG.

## Ansvarsbegrænsning

For så vidt en ansvarsbegrænsning er lovlig, påtager Kettenbach GmbH sig intet ansvar for tabeller skader ved anvendelse af dette produkt, uanset om det drejer sig om direkte, indirekte, særlige, ledsage- eller følgeskader, uafhængigt af juridisk grundlag, herunder garanti, aftale, uagtsomhed eller forsæt.

Oplysningerne vedrørende Kettenbach-produkter er baseret på omfattende forskning og anvendelsesteknisk erfaring. Vi videregiver disse resultater efter bedste vidende, men forbeholder os ret til tekniske ændringer på grundlag af produktudvikling. Det fritager dog ikke brugerne af disse produkter fra at rette sig efter anbefalinger og anvisninger.

Sidst revideret: 28. januar 2013

## Symbolforklaring

Overensstemmelse med MDD 93/42/EØF		Anvendes før	
Temperaturbegrænsning		Opbevares tørt	
Må ikke udsættes for direkte sollys		Katalognummer	<b>REF</b>
Batchnummer		NB: Ledsagende dokumentation (brugsinformation) skal følges	
Tvedelt system (kun Tyskland)		Diameter	
Patron		Statisk blandekanyle MB (til engangsbrug)	
Blandekanyle Type B	<b>MB</b>	Applikationsspids (intraoral tip) (til engangsbrug)	
Hæftelak		Til engangsbrug	
Patroncylinder		Slangepose	
Applyfix® 5 applikationssprøjte		Sprøjtespidser Applyfix® 5 (til engangsbrug)	
Dynamisk blander (til engangsbrug)		Rx only Må kun anvendes til dentale formål af faguddannet personale	
Millimeter	mm	Milliliter	ml
Mindre lig	≤	tørre lig	≥

**Identium®**

- Identium**<sup>®</sup> Heavy
- Identium**<sup>®</sup> Heavy Fast
- Identium**<sup>®</sup> Medium
- Identium**<sup>®</sup> Medium Fast
- Identium**<sup>®</sup> Medium Soft
- Identium**<sup>®</sup> Light
- Identium**<sup>®</sup> Light Fast
- Identium**<sup>®</sup> Scan Heavy
- Identium**<sup>®</sup> Scan Medium
- Identium**<sup>®</sup> Scan Light

Produsent:  
**Kettenbach GmbH & Co. KG**  
Im Heerfeld 7  
35713 Eschenburg, Germany  
[www.kettenbach.com](http://www.kettenbach.com)

Distribuert i U.S.A.:  
**Kettenbach LP**  
400 Oser Ave., Suite 1650  
Hauppauge, NY 11788, USA

## Vinylsiloxanether<sup>®</sup> Impression Material ISO 4823

Made in Germany  
37402/0513



Kun for dental bruk gjennom fagpersonale

## Produktbeskrivelse

Identium® produkter er addisjonsherdende, elastomere avtrykksmaterialer med andeler av vinylpolysiloksan og polyeter (Vinylsiloxanether®).

De overbeviser gjennom enestående flyteevne og hydrofile egenskaper, høy rivestyrke, dimensjonsstabilitet og høy motstand mot permanent deformasjon.

Identium-familien består av tre ulike viskositeter (heavy-bodied, medium-bodied, light-bodied), som er tilgjengelige for begge blandesystemene: Standard 1:1 50 ml automix-patroner og 5:1 (362 ml foliepose) for bruk med de fleste automatiske doserings- og blandesystemer.

Alle avtrykksmaterialene finnes i to varianter, én Regular (normalherdende) og én Fast-set (hurtigherdende).

Identium® Scan-produktene (Medium, Heavy og Light) er utviklet for optisk registrering i en CAD/CAM-prosess (digitalisering; optimert for skannersystemer som arbeider med rødt lys) og garanterer avtrykk som gir de beste skannerresultatene (uten bruk av skannepulver). Bruksområdene tilsvarer de nedenfor nevnte avtrykksteknikkene.

## Anvendelsesområder

**Identium® Heavy/Heavy Fast** anvendes som høyviskøst avtrykksmateriale ved ett-trinnsteknikk (dobbelblandeteknikk) og anvendes som skjematmateriale for:

- Avtrykk for kroner/broer, inlay/onlay og laminater
- Funksjonsavtrykk
- Avtrykk ved avtakbare proteser
- Avtrykk ved implantatbehandling

**Identium® Medium/Medium Fast** anvendes som middels viskøst avtrykksmateriale i skje eller sprøytes via ett-trinnsteknikk (monofase eller dobbelblandeteknikk) for:

- Avtrykk for kroner/broer, inlay/onlay og laminater
- Avtrykk ved implantatbehandling
- Fikseringsavtrykk
- Funksjonsavtrykk

**Identium® Medium Soft** anvendes som middels viskøst avtrykksmateriale i skje, eller sprøytes via ett-trinnsteknikk, én eller tofaset (monofase eller dobbelblan-

## deteknikk) for:

- Avtrykk for kroner/broer, inlay/onlay og laminater
- Funksjonsavtrykk
- Rebaseringsavtrykk

## **Identium® Light/Light Fast anvendes som sprøytbart avtrykksmateriale via ett-trinnsteknikk, tofaset (dobbelblandeteknikk) for:**

- Avtrykk for kroner/broer, inlay/onlay og laminater
- Rebaseringsavtrykk
- Avtrykk ved avtakbare proteser

## Advarsler

Identium® avtrykksmaterialer skal ikke brukes for korrekturavtrykk (to-trinnsteknikk) og temporært rebaseringsmateriale.

Identium® avtrykksmaterialer skal ikke blandes eller brukes sammen med andre elastomere avtrykksmaterialer

Identium® Scan-produktene (Medium, Heavy, Light) er optimert for optisk registrering i en CAD/CAM-prosess med skannersystemer som arbeider med rødt lys. Ved bruk

sammen med andre skannerteknikker kan optimal digital gjengivelse ikke garanteres.

## Forsiktighetsregler

Skal ikke brukes etter at forfallsdatoen er utløpt. Ikke la noen rester av avtrykksmaterialet bli liggende igjen i sulcus eller i munnhulen.

Materialet skal ikke svelges! Ved utilsiktet svelging: Oppsøk lege om det skulle oppstå ubehag, eller om symptomene vedvarer.

Unngå kontakt med øynene. Ved utilsiktet kontakt med øynene: Skyll straks grundig med øyeskylling eller vann. Oppsøk lege om det skulle oppstå ubehag, eller om symptomene vedvarer.

Disse produktene forårsaker vanligvis ingen allergisk reaksjon, imidlertid er det ikke utelukket at disse produktene kan utløse en allergisk reaksjon hos følsomme personer.

Produkter som inneholder aktiv svovel, aluminiumklorid eller nitrogen (sammentrekningsstrenger som inneholder jernsulfat, avtrykksmateriale av polysulfider, osv.), kan forstyrre herdingsreaksjonen i avtrykksmaterialet Vinylsiloxanether®. Etter bruk av disse materialene, er en grundig rengjøring av disse flatene nødvendig for å fjerne



alle rester.

Unngå kontakt med latekshansker.

Ved avtrykkssituasjoner med store undersnitt og vidt åpne interdentalrom, må disse blokkes ut tilstrekkelig med vanlige metoder.

Ved bruk av en individuell avtrykksskje bør du kontrollere at det finnes tilstrekkelig avstand mellom kanten på skjeen og tannrekken/kjeven.

For å utelukke skadevirkninger på miljøet må materialet ikke slippes ut i kloakkavløp eller vassdrag.

Unngå kontakt med klær, da materialet ikke kan fjernes fra klærne ved kjemisk rensing.

Ved innskanning av avtrykk med Identium® Scan-produkter (Medium, Heavy eller Light) skal skannepulver ikke brukes.

## Produktoversikt

1:1, 50 ml patron	ISO 4823	Konsis- tens (ca.) mm	Blandingsforhold og totalinnhold pr. enhet	Blandeteknikk	Blandelement
Identium® Heavy	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml foliepose	Plug & Press® Dispenser, Sympress eller et annet automatisk doserings- og blandesystem	Dynamisk blander
Identium® Heavy	Type 1, Heavy-bodied	34	1:1, 50 ml patron	Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1	Grønn blandespiss MB Ø 6,5 mm
Identium® Heavy Fast	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml foliepose	Plug & Press® Dispenser, Sympress eller et annet automatisk doserings- og blandesystem	Dynamisk blander
Identium® Heavy Fast	Type 1, Heavy-bodied	34	1:1, 50 ml patron	Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1	Grønn blandespiss MB Ø 6,5 mm
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml foliepose	Plug & Press® Dispenser, Sympress eller et annet automatisk doserings- og blandesystem	Dynamisk blander
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	1:1, 50 ml patron	Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1	Grønn blandespiss MB Ø 6,5 mm
Identium® Medium Fast	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml foliepose	Plug & Press® Dispenser, Sympress eller et annet automatisk doserings- og blandesystem	Dynamisk blander
Identium® Medium Fast	Type 2, Medium-bodied	36	1:1, 50 ml patron	Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1	Grønn blandespiss MB Ø 6,5 mm
Identium® Medium Soft	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml foliepose	Plug & Press® Dispenser, Sympress eller et annet automatisk doserings- og blandesystem	Dynamisk blander
Identium® Light	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml patron	Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1	gul blandespiss MB Ø 4,2 mm
Identium® Light Fast	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml patron	Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1	gul blandespiss MB Ø 4,2 mm

## Product Overview

Produktnavn	ISO 4823	Konsistens (ca.) mm	Blandingsforhold og totalinnhold pr. enhet	Blandeteknikk	Blandeelement
Identium® Scan Heavy	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml foliepose	Plug & Press® Dispenser, Sympress eller et annet automatisk doserings- og blandesystem	Dynamisk blander
Identium® Scan Medium	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml foliepose	Plug & Press® Dispenser, Sympress eller et annet automatisk doserings- og blandesystem	Dynamisk blander
Identium® Scan Light	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml patron	Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1	gul blandespiss MB Ø 4,2 mm

## Tekniske data

Produktnavn	Blandingsforhold	Bearbeidings-tid ved 23 °C/ 74 °F ≤	Bearbeidings-tid ved 35 °C/ 95 °F ≤ 1)	Tid i munnen ved 35 °C/ 95 °F ≥	Herding avsluttet* ≥	Hardhet (ca.) Shore	Lineær dimensjons- endring (maksimal) %	Elastisk tilbakestil- ling etter deformasjon (ca.) %	Deformas- j on under trykk (ca.) %
Identium® Heavy	5:1	2 minutter	ikke relevant	3 minutter 30 sekunder	5 minutter 30 sekunder	A 60	- 0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy	1:1	2 minutter	ikke relevant	3 minutter 30 sekunder	5 minutter 30 sekunder	A 60	- 0.20	99.0	2.5
Identium® Heavy Fast	5:1	1 minutt 15 sekunder	ikke relevant	2 minutter 15 sekunder	3 minutter 30 sekunder	A 60	- 0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy Fast	1:1	1 minutt 15 sekunder	ikke relevant	2 minutter 15 sekunder	3 minutter 30 sekunder	A 60	- 0.20	99.0	2.5
Identium® Medium	5:1	2 minutter	1 minutt 20 sekunder	3 minutter 30 sekunder	5 minutter 30 sekunder	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Medium	1:1	2 minutes	1 minutt 20 sekunder	3 minutes 30 seconds	5 minutes 30 seconds	A 60	- 0.20	99.0	2.3

## Tekniske data

Produktnavn	Blandingsforhold	Bearbejds-tid ved 23 °C/ 74 °F ≤	Bearbejds-tid ved 35 °C/ 95 °F ≤ 1)	Tid i munnen ved 35 °C/ 95 °F ≥	Herding avsluttet* ≥	Hardhet (ca.) Shore	Lineær dimensjons- endring (maksimal) %	Elastisk tilbakestil- ling etter deformas- jon (ca.) %	Deformas- jon under trykk (ca.) %
Identium® Medium Fast	5:1	1 minutt 15 sekunder	40 sekunder	2 minutter 15 sekunder	3 minutter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Fast	1:1	1 minutt 15 sekunder	40 sekunder	2 minutter 15 sekunder	3 minutter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Soft	5:1	2 minutter	1 minutt 20 sekunder	3 minutter 30 sekunder	5 minutter 30 sekunder	A 50	-0.20	99.0	3.3
Identium® Light	1:1	2 minutter	1 minutt 20 sekunder	3 minutter 30 sekunder	5 minutter 30 sekunder	A 46	-0.20	99.0	3.8
Identium® Light Fast	1:1	1 minutt 15 sekunder	40 sekunder	2 minutter 15 sekunder	3 minutter 30 sekunder	A 46	-0.20	99.0	3.8
Identium® Scan Heavy	5:1	2 minutter	ikke relevant	3 minutter 30 sekunder	5 minutter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Scan Medium	5:1	2 minutter	50 sekunder	3 minutter 30 sekunder	5 minutter 30 sekunder	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Scan Light	1:1	2 minutter	1 minutt 20 sekunder	3 minutter 30 sekunder	5 minutter 30 sekunder	A 46	-0.20	99.0	3.8

\*Total herdetid (fjerning fra munnen) fra blandingsstart

1) Ved kortere bearbejds-tid skal alltid herdingstiden på 3 minutter og 30 sekunder for det hurtigherdende (Fast), og 5 minutter og 30 sekunder for det normalherdende materialet overholdes.

## **Merknad**

For å oppnå optimale avtrykk, bør produktets temperatur før anvendelsen ikke avvike altfor mye fra 23 °C (74 °F). Ellers kunne bearbeidingstiden og tiden i munnen bli påvirket.

## **Avtrykksskje: Forberedelse og klebelakk**

Generelt kan alle vanlige avtrykksskjeer anvendes, hvis det nødvendige mottrykket er sikret. Om det ikke kan oppnås tilstrekkelig retensjon med avtrykksmaterialet, kan du påføre et tynt sjikt med Identium® adhesiv i avtrykksskjeen. La klebelakken tørke i avtrykksskjeen ifølge produsentens anvisninger og dekk det med tilstrekkelig avtrykksmateriale.

## **Klargjøring av Plug & Press® -foliepose-system**

### **Materiale i foliepose for anvendelse i de fleste automatiske doserings- og blandeapparater**

Før den første anvendelsen låser du opp den hvite låsestiften på den store folieposens aktiveringshode, ved å vri den i pilens retning og dra den ut (Bilde 1, side 112, 113).

Skyv den store folieposen med det formonterte aktiverings-

hodet inn i patronbeholderen. Pass på at sporene på aktiveringshodet og patronbeholderen stemmer overens (Bilde 2, side 112, 113).

Trykk aktiveringshodet Fast på patronbeholderen helt til anslag. Når aktiveringshodet trykkes Fast, åpnes folieposen automatisk ved hjelp av en pigg (Bilde 3, side 112, 113).

Med den lille folieposen går du frem som beskrevet i trinn 2 og 3. (Merk: Den lille folieposen har ingen låsestift.)

Bruk av dynamiske blandere og patronbeholdere fra Kettenbach, er forutsetning for et optimalt resultat.

## **Anvendelse med Plug & Press® -dispenseren i kombinasjon med den dynamiske blanderen fra Kettenbach**

- Ved å dreie på håndhjulet beveger du stemplene til den øvre sluttposisjonen (Bilde 4, side 112/113).
- Legg patronbeholderen inn i apparatet (Bilde 5, side 112/113).
- Ved å dreie på håndhjulet trykkes stemplene inn i patronbeholderen; fortsett med dreieingen helt til stemplene kommer i kontakt med folieposene (Bilde 6, side 112/113).

- Først nå kan du trykke på én av begge startknappene (foran på apparatets overside), for å presse ut materialet (Bilde 7, side 112/113).
- Vent med å sette på den dynamiske blanderen, til basis- og katalysatormassen presses ut jevnt (Bilde 7, side 112/113). Kast det utpressede materialet.
- Først deretter setter du på den dynamiske blanderen (Bilde 8, side 112/113) og stenger låsebøylen.

Fyll avtrykksskjeen med den nødvendige materialmengden. Hold derved avtrykksskjeen på skrå og med et lett mottrykk. Blanderen må være nede i materialet mens materialet påføres (Bilde 9, side 112/113). La den fylte blandespissen bli sittende på patronbeholderen som beskyttelseshette.

Før den neste anvendelsen tar du bort den brukte blanderen ved å løsne låsebøylen, og kontrollerer åpningene på aktiveringshodene for tilstopping. Sett på en ny dynamisk blander, trykk ned og steng låsebøylen og gå frem som vanlig.

Ta de helt tomme folieposene med aktiveringshodene ut av patronbeholderen og kasser dem. Patronbeholderen kan brukes igjen (Bilde 10). Aktiveringshodene er engangsartikler.

Hvis du ikke bruker noen Plug & Press® Dispenser, bør du følge instruksene i bruksanvisningen for ditt automatiske doserings- og blandesystem.

## Anvendelse med Sympress-dispenseren i kombinasjon med den dynamiske blanderen fra Kettenbach

- La stampelet kjøre tilbake til utgangsposisjonen (ved lukket deksel) ved å trykke på stempelreturknappen (Bilde 1, side 114/115). Åpne deretter dekselet (Bilde 2, side 114/115).
- Legg patronbeholderen med folieposematerialet inn i apparatet (ved folieposemateriale som allerede er i bruk, er den fylte blanderen plassert på patronbeholderen som beskyttelseshette.) (Bilde 2 og 3, side 114/115).
- Sett på den dynamiske blanderen (ved folieposemateriale som allerede er i bruk, fjerner du først den fylte blanderen som er plassert på patronbeholderen som beskyttelseshette, og deretter setter du på en ny dynamisk blander.) (Bilde 4, side 114/115).
- Steng låsebøylen (Bilde 5, side 114/115).
- Lukk dekselet på apparatet (Bilde 6, side 114/115).

- Trykk ut materiale, og kast derved de første ca. 3 cm (til det oppstår en enhetlig blanding av basismasse og katalysator, se fargen på det endelige avtrykksmaterialet) (Bilde 7 og 8, side 114/115).
- Fyll avtrykksskjeen (eller applikasjonsprøyten) (Bilde 9, side 114/115). Hold derved avtrykksskjeen på skrå og med et lett mottrykk. Blanderen må være nedsenket i materialet mens dette hentes ut, for å forhindre innkapsling av luft.
- La den fylte dynamiske blanderen bli sittende på som beskyttelseshette.

Før neste gangs bruk tar du bort den brukte blanderen ved å løsne låsebøylen, og kontrollerer åpningene på aktiveringshodene for tilstopping. Sett på en ny dynamisk blander, trykk ned og steng låsebøylen og gå frem som beskrevet ovenfor.

Ta de helt tomme folieposene med aktiveringshodene ut av patronbeholderen og kast dem. Patronbeholderen kan brukes igjen på nytt. Aktiveringshodene er engangsartikler (Bilde 10, side 114/115).

Dersom du ikke bruker et Sympress-blandeapparat, må du følge instruksjonene i bruksanvisningen for ditt automatiske doserings- og blandesystem.

## Instruksjoner for bruk for patronmateriale i Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1

Stikk patronen inn i Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1. Herved må du passe på, at sporene på patronens bunn viser nedover. Hvis patronen ikke blir lagt riktig inn i doseringspistolen, er det ikke mulig å lukke låsebøylen.

Ta beskyttelseshetten av patronen. Etter bruk kan beskyttelseshetten settes på igjen.

Skyv stampelet inn i patronen og press ut en liten mengde materiale, helt til materialet flyter jevnt ut fra begge åpningene.

Sett blandespissen på patronen og dreii den 90° medurs til den låser seg på plass. Fyll så mye avtrykksmateriale som nødvendig, enten direkte i avtrykksskjeen, i foravtrykket, eller i en avtrykkssprøyte. Bruk avtrykkssprøyten eller patronen med påsatt blander og applikasjonsspiss (intraoral tip) for å fylle materiale rundt de preparerte tennene.

La den fylte blandespissen bli sittende på patronen etter bruk, eller sett beskyttelseshetten på igjen. Før patronen brukes på nytt igjen, må beskyttelseshetten eller den fylte blandespissen fjernes og kasseres.

Kontrollér utløpsåpningene på patronen for å sikre at de ikke er tilstoppet av polymisert materiale. Ved behov må tilstoppede åpninger frigjøres. Press ut en liten mengde av materialet, helt til det flyter jevnt ut fra begge åpningene.

Sett på en ny blandespiss og gå fram som beskrevet ovenfor.

Blandepistolen Applyfix® 4 kan steriliseres i autoklaven.

## Instruksjoner for bruk:

### Applyfix® 5 applikasjonsprøyte

Sett en ny Applyfix® 5 sprøytespiss inn i det tilhørende skrulokket. Skru skrulokket med sprøytespissen godt Fast på sprøyten. (Bilde 2, side 116)

Ved behov kan tetningsringen smøres inn med en meget liten mengde vaselin, slik at stempelet kan bevege seg friksjonsfritt.

Prepare the preferred impression material (the Applyfix® 5 application syringe is indicated for light-bodied or medium-bodied consistency impression material only).

Forbered det ønskede avtrykksmaterialet. (Applyfix® 5 applikasjonsprøyten er kun egnet for tyntflytende eller midtviskøst avtrykksmateriale). Plasser den åpne delen av

sprøyten direkte på den dynamiske blanderen til det ønskede folieposematerialet (Bilde 3, side 116).

Fyll ønsket mengde avtrykksmateriale direkte inn i sprøyten. Før sprøytestempelet inn i sprøyten (Bilde 4, side 116) og appliser avtrykksmaterialet inn i pasientens munn som ønsket.

### Rengjøring

Rengjør Applyfix® 5 applikasjonsprøyten med rengjøringsbørsten (Bilde 5, side 116) etter bruk, etter at det fullstendig herdede avtrykksmaterialet ble fjernet ut av sprøyten. Applyfix® 5 kan autoklaveres og bør byttes ut mot en ny om den skulle få mekaniske skader. For å unngå kontaminering, skal sprøytespissen bare brukes én gang.

### Advarsler

Det skal bare brukes én type avtrykksmateriale i hver Applyfix® 5. Kontaminasjonen mellom ulike materialer kan føre til at avtrykksmaterialet som er fylt på ikke kan brukes.

## Merknad

Skal kun oppbevares i originalemballasjen.

Ikke alle produkter fra Kettenbach er tilgjengelige i alle land.



## Lagring og oppbevaring:

Må oppbevares tørt, beskyttet mot direkte sollys. Lagres ved romtemperatur, og unngå ekstreme temperaturområder.

## Desinfeksjon:

Avtrykk kan desinfiseres med f.eks. 2 % glutaraldehyd. Bruk desinfeksjonsløsninger som er laget spesielt for avtrykksmaterialer (f.eks. Silosept®). Følg produsentens instruksjer.

## Galvanisering:

Avtrykkene kan forsølves galvanisk med en alkalisk løsning

## Fylle på avtrykkene:

Avtrykk med Identium® kan, direkte etter desinfeksjon av avtrykket, opp til noen uker etter, helles opp med standard dentalgips (klasse III - V). Avtrykkene kan også helles opp flere ganger. Et skillemiddel trenges ikke.

## Varemerker

Kettenbach, Applyfix® 4, Applyfix® 5, Identium®, Silosept® og Plug & Press® Dispenser, er registrerte varemerker som tilhører Kettenbach GmbH & Co. KG.

## Ansvarsbegrensning

I den grad det er tillatt etter gjeldende lovgivning, skal Kettenbach GmbH ikke holdes ansvarlig for tap eller skader som måtte oppstå i tilknytning til bruk av dette produktet, uansett om det herved dreier seg om direkte, indirekte eller særlige skader, tilfeldige eller følgeskader. Dette gjelder uavhengig av rettsgrunnlaget, inklusive garanti, avtale, uaktsomhet eller forsett.

Spesifikasjonene om Kettenbach-produktene er basert på omfattende forskning og bruksteknisk erfaring. Vi formidler disse resultatene etter beste vitende, men forbeholder oss tekniske endringer for utvikling av produktene. Dette fritar imidlertid ikke brukeren av disse produktene fra å ta hensyn til anbefalingene og anvisningene for bruk.

Utgivelsesdato: 28. januar 2013

## Tegnforklaring

Samsvar med MDD 93/42/EØF		Skal brukes innen	
Temperaturbegrensning		Oppbevares tørt	
Må oppbevares beskyttet mot direkte sollys		Katalognummer	REF
Batchkode		Forsiktig, se medfølgende dokumentasjon (bruksanvisning)	
Dualt system (kun Tyskland)		Diameter	Ø
Patron		Statisk blandespiss MB (for engangsbruk)	
Blandespiss type B	MB	Applikasjonsspiss (intraoral tip) (for engangsbruk)	
Klebelakk		For engangsbruk	
Patronbeholder		Foliepose	
Dynamisk blander (for engangsbruk)		Rx only. Kun for dental bruk gjennom fagpersonale.	
Applyfix® 5 applikasjonsprøyte		Sprøytespiss Applyfix® 5 (for engangsbruk)	
MMillimeter	mm	Milliliter	ml
Mindre enn, eller lik	≤	Større enn, eller lik	≥

**Identium**



- Identium**® Heavy
- Identium**® Heavy Fast
- Identium**® Medium
- Identium**® Medium Fast
- Identium**® Medium Soft
- Identium**® Light
- Identium**® Light Fast
- Identium**® Scan Heavy
- Identium**® Scan Medium
- Identium**® Scan Light

Üretici

**Kettenbach GmbH & Co. KG**

Im Heerfeld 7

35713 Eschenburg, Germany

[www.kettenbach.com](http://www.kettenbach.com)

ABD distribütörü:

**Kettenbach LP**

400 Oser Ave., Suite 1650

Hauppauge, NY 11788, USA

## Vinylosiloxanether® Ölçü Materyali ISO 4823

Alman Mali  
37402/0513



Yalnızca uzman personel tarafından diş hekimliği alanında kullanılır.

# Vinylsiloxanether® Ölçü Materyali ISO 4823

## Ürün tanımı

Identium® ürünleri, vinil polisiloksan ve polieter (Vinylsiloxanether®) katkıları içeren ilave polimerizasyonlu, elastomerik ölçü materyalleridir.

Bu materyaller, olağanüstü akışkanlık ve hidrofilik özellikleri, yüksek kopma mukavemetleri, boyutsal doğrulukları ve daimi deformasyona yüksek dirençleriyle beğeni kazanmaktadır.

Identium® ailesi, üç farklı viskoziteye sahip (heavy-bodied, medium-bodied, light-bodied) ürünlerden oluşmaktadır ve her iki karıştırma sisteminde de mevcuttur: Otomatik dozaj ve karıştırma sistemlerinin çoğunda kullanmak için standart 1:1 (50 ml otomiks kartuşları) ve 5:1 (362 ml folyo poşet) ambalaj türleri mevcuttur.

Materyaller, Regular (normal) ve Fast-set (hızlı sertleşen) seçenekleri ile piyasaya sunulmaktadır.

Identium® Scan ürünleri (Medium, Heavy ve Light), CAD/CAM uygulamalarında (Kırmızı ışıkla çalışan tarayıcı sistemleri için optimize edilmiş sayısallaştırma) optik kayıt alma işlemleri için geliştirilmiş olup, en iyi tarama sonuçlarını (tarama pudrası kullanmaksızın) sağlayan

ölçüleri garanti etmektedirler.

Uygulama alanları, yukarıda bahsi geçen ölçü tekniklerine uygundur.

## Uygulama alanları

**Identium® Heavy/Heavy Fast, yüksek viskoziteye sahip ölçü materyali olarak tek aşamalı ölçü tekniğinde (Çift karıştırma) ve aşağıdaki uygulamalar için kaşık materyali olarak kullanılır:**

- Kuronlar/köprüler, inlaylar/onlaylar ve veneer preparasyonları için ölçüler
- Fonksiyonel ölçüler
- Total ve parsiyel hareketli protez ölçüleri
- İmplant ölçüleri

**Identium® Medium/Medium Fast, orta viskoziteli kaşık ya da enjekte edilebilir ölçü materyali olarak, tek aşamalı ölçü tekniğinde (Tek faz veya çift karıştırma) aşağıdaki uygulamalarda kullanılır:**

- Kuronlar/köprüler, inlaylar/onlaylar ve veneer preparasyonları için ölçüler
- İmplant ölçüleri
- Sabitleme ölçüleri
- Fonksiyonel ölçüler

**Identium® Medium Soft, orta viskoziteli kaşık ya da enjekte edilebilir ölçü materyali olarak, tek aşamalı ölçü tekniğinde, aşağıdaki uygulamalarda tek veya iki aşamalı (Tek faz ya da çift karıştırma) olarak kullanılır:**

- Kuronlar/köprüler, inlaylar/onlaylar ve veneer preparasyonları için ölçüler
- Fonksiyonel ölçüler
- Astar ölçüleri

**Identium® Light/Light Fast, tek aşamalı ölçü tekniğinde enjekte edilebilir iki fazlı (Çift karıştırma) ölçü materyali olarak, aşağıdaki uygulamalarda kullanılır:**

- Kuronlar/köprüler, inlaylar/onlaylar ve veneer preparasyonları için ölçüler
- Astar ölçüleri
- Total ve parsiyel hareketli protez ölçüleri

## Uyarılar

Identium® ölçü materyallerini iki aşamalı ölçülerde (iki aşamalı ölçü tekniği) ve geçici astar materyali olarak kullanmayın.

Identium® ölçü materyallerini diğer elastomerik ölçü materyallerine karıştırmayın veya birlikte kullanmayın.

Identium® Scan ürünleri (Medium, Heavy, Light), kırmızı ışıkla çalışan tarayıcı sistemleriyle CAD/CAM uygulamalarında optik kayıt alma işlemleri için optimize edilmişlerdir. Diğer tarayıcı teknikleriyle uygulama sırasında, optimum sayısal reproduksiyon sağlanamayabilir.

## Güvenlik önlemleri

Son kullanma tarihi geçtikten sonra kullanmayın.

Sulkus içerisinde ya da ağız boşluğunda ölçü materyali kalıntılarını bırakmayın.

Materyali yutmayın! İstenmeden yutulması durumunda: Şikayetler ortaya çıkar veya devam ederse, bir doktora danışın.

Göze temasından kaçının. İstenmeden göze temas etmesi durumunda: Derhal göz banyosu ya da suyla iyice yıkayın.

Şikayetler ortaya çıkar veya devam ederse, bir doktora danışın.

Normal koşullarda bu ürünler hiç bir alerjik reaksiyona yol açmazlar; ancak duyarlı kişilerde bu ürünlere karşı alerjik bir reaksiyon oluşması göz ardı edilemez.

Ölçüden önce kullanılan ve aktif sülfür, alüminyum klorür ya da azot içeren (Demirsülfatlı retraksiyon kordları, polisülfid ölçü materyalleri, v.b.) ürünler, Vinylsiloxanether® ölçü materyalinin sertleşme reaksiyonunu bozabilirler. Bu tür materyalleri kullandıktan sonra, tüm artıkları uzaklaştırmak için, ilgili bölgenin iyi bir şekilde temizlenmesi gerekir. Lateks eldivenlerle temasını önleyin.

Derin undercut alanları olan bölgelerin ve geniş interdental alanların ölçüleri alınırken, standart block-out teknikleri uygulanmalıdır.

Kişisel bir kaşık kullanımı sırasında, kaşık kenarı ile dişler/çene arasında yeterli boşluk olmasına dikkat edin.

Çevre zararlarını önlemek için, kanalizasyona veya akarsulara karışmasına izin vermeyin.

Materyal kimyasal temizlik yoluyla çıkarılmadığından, giysilere temas etmesini önleyin.

Ölçülerin Identium® Scan ürünleri (Medium, Heavy ya da Light) ile taranması sırasında, herhangi bir tarama pudrası kullanmayın.

## Ürün tanıtımı

Ürün adı	ISO 4823	kıvamı (yakl.) mm	Karıştırma oranı ve Ünite başına toplam içerik	Karıştırma tekniği	Karıştırma elemanı
Identium® Heavy	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml Folyo poşet	Plug & Press® Dispenser, Sympress ya da başka bir otomatik dozaj ve karıştırma aleti	Dinamik karıştırıcı
Identium® Heavy	Type 1, Heavy-bodied	34	1:1, 50 ml Kartuş	Applyfix® 4 transfer tabancası DS-50 1:1/2:1	Yeşil karıştırma ucu MB Ø 6.5 mm
Identium® Heavy Fast	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml Folyo poşe	Plug & Press® Dispenser, Sympress ya da başka bir otomatik dozaj ve karıştırma aleti	Dinamik karıştırıcı
Identium® Heavy Fast	Type 1, Heavy-bodied	34	1:1, 50 ml Kartuş	Applyfix® 4 transfer tabancası DS-50 1:1/2:1	Yeşil karıştırma ucu MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml Folyo poşe	Plug & Press® Dispenser, Sympress ya da başka bir otomatik dozaj ve karıştırma aleti	Dinamik karıştırıcı
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	1:1, 50 ml Kartuş	Applyfix® 4 transfer tabancası DS-50 1:1/2:1	Yeşil karıştırma ucu MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium Fast	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml Folyo poşe	Plug & Press® Dispenser, Sympress ya da başka bir otomatik dozaj ve karıştırma aleti	Dinamik karıştırıcı
Identium® Medium Fast	Type 2, Medium-bodied	36	1:1, 50 ml Kartuş	Applyfix® 4 transfer tabancası DS-50 1:1/2:1	Yeşil karıştırma ucu MB Ø 6.5 mm
Identium® Medium Soft	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml Folyo poşe	Plug & Press® Dispenser, Sympress ya da başka bir otomatik dozaj ve karıştırma aleti	Dinamik karıştırıcı
Identium® Light	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml Kartuş	Applyfix® 4 transfer tabancası DS-50 1:1/2:1	Sarı karıştırma ucu MB Ø 4.2 mm
Identium® Light Fast	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml Kartuş	Applyfix® 4 transfer tabancası DS-50 1:1/2:1	Sarı karıştırma ucu MB Ø 4.2 mm



## Ürün tanıtımı

Ürün adı	ISO 4823	kıvamı (yakl.) mm	Karıştırma oranı ve Ünite başına toplam içerik	Karıştırma tekniği	Karıştırma elemanı
Identium® Scan Heavy	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml Folyo poşet	Plug & Press® Dispenser, Sympress veya başka bir otomatik dozaj ve karıştırma aleti	Dinamik karıştırıcı
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml Folyo poşet	Plug & Press® Dispenser, Sympress veya başka bir otomatik dozaj ve karıştırma aleti	Dinamik karıştırıcı
Identium® Scan Light	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml Kartuş	Applyfix® 4 transfer tabancası DS-50 1:1/2:1	Sarı karıştırma ucu MB Ø 4.2 mm

## Teknik Veriler

Ürün adı	Karıştırma oranı	23 °C / 74 °F ≤'de çalışma süresi	35 °C / 95 °F ≤'de1) çalışma süresi	35 °C / 95 °F ≥'de ağız içi sertleşme süresi	Toplam sertleşme süresi* ≥	Sertlik (yakl.) Shore	Doğrusal boyut değişimi (maksimum) %	Deformasyon sonrası elastik düzelme (yakl.) %	Basınç altında deformasyon (yakl.) %
Identium® Heavy	5:1	2 dakika	uygulanmaz	3 dakika 30 Saniye	5 dakika 30 saniye	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy	1:1	2 dakika	uygulanmaz	3 dakika 30 Saniye	5 dakika 30 saniye	A 60	-0.20	99.0	2.5
Identium® Heavy Fast	5:1	1 dakika 15 saniye	uygulanmaz	2 dakika 15 Saniye	3 dakika 30 saniye	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy Fast	1:1	1 dakika 15 saniye	uygulanmaz	2 dakika 15 Saniye	3 dakika 30 saniye	A 60	-0.20	99.0	2.5
Identium® Medium	5:1	2 dakika	1 dakika 20 saniye	3 dakika 30 Saniye	5 dakika 30 saniye	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium	1:1	2 dakika	1 dakika 20 saniye	3 dakika 30 Saniye	5 dakika 30 saniye	A 60	-0.20	99.0	2.3

## Teknik Veriler

Ürün adı	Karıştırma oranı	23 °C / 74 °F ≤'de çalışma süresi	35 °C / 95 °F ≤'de1) çalışma süresi	35 °C / 95 °F ≥'de ağız içi sertleşme süresi	Toplam sertleşme süresi* ≥	Sertlik (yakl.) Shore	Doğrusal boyut değişimi (maksimum) %	Deformasyon sonrası elastik düzelleme (yakl.) %	Basınç altında deformasyon (yakl.) %
Identium® Medium Fast	5:1	1 dakika 15 Saniye	40 Saniye	2 dakika 15 Saniye	3 dakika 30 Saniye	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Fast	5:1	1 dakika 15 Saniye	40 Saniye	2 dakika 15 Saniye	3 dakika 30 Saniye	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Soft	5:1	2 dakika	1 dakika 20 saniye	3 dakika 30 Saniye	5 dakika 30 saniye	A 50	-0.20	99.0	3.3
Identium® Light	1:1	2 dakika	1 dakika 20 saniye	3 dakika 30 Saniye	5 dakika 30 saniye	A 46	-0.20	99.0	3.8
Identium® Light Fast	1:1	1 dakika 15 Saniye	40 Saniye	2 dakika 15 Saniye	3 dakika 30 Saniye	A 46	-0.20	99.0	3.8
Identium® Scan Heavy	5:1	2 dakika	uygulanmaz	3 dakika 30 Saniye	5 dakika 30 saniye	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Medium	5:1	2 dakika	50 Saniye	3 dakika 30 Saniye	5 dakika 30 saniye	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Scan Light	1:1	2 dakika	1 dakika 20 saniye	3 dakika 30 Saniye	5 dakika 30 saniye	A 46	-0.20	99.0	3.8

\*Karıştırmaya başladıktan itibaren toplam sertleşme süresi (Ağızdan çıkarma)

1) Daha kısa çalışma sürelerinde, hızlı sertleşen materyalde 2 dakika 30 saniyelik, normal sertleşen materyalde ise 5 dakika 30 saniyelik toplam sertleşme süresine daima uyulmalıdır.

## Not

Optimum ölçüleri elde etmek için, uygulamadan önceki ürün sıcaklığı 23 °C (74 °F)'den önemli ölçüde sapma göstermemelidir Aksi takdirde çalışma süresi ve ağız içi sertleşme süresi olumsuz etkilenebilir.

## Ölçü kaşığı: Hazırlık ve adezivler

Eğer gerekli dinamik basınç sağlanıyorsa, genel olarak bütün fabrikasyon ölçü kaşıkları kullanılabilir. Ölçü materyali ile yeterli retansiyon elde edilemeyecek olursa, ölçü kaşığına ince bir film tabakası halinde Identium® adezivi fırçayla sürün. Adezivi prospektüste yer alan verilere uygun olarak kurumaya bırakın ve üzerini örtmeye yetecek miktarda ölçü materyalini ölçü kaşığına yerleştirin.

## Plug & Press® folyo poşet sisteminin hazırlanması Otomatik dozaj ve karıştırma aletlerinin çoğunda kullanılan folyo poşet materyali

İlk kullanımdan önce, büyük folyo poşetin aktivasyon başlığı üzerindeki emniyet piminin kilidini ok yönünde çevirerek açın ve pimi dışarıya çekin (Resim 1, Sayfa 112/113).

Büyük folyo poşeti önceden monte edilmiş aktivasyon başlığı ile birlikte kartuş gövdesinin içine yerleştirin. Aktivasyon

başlığı ile kartuş gövdesindeki çentiklerin aynı hizada olmasına dikkat edin (Resim 2, Sayfa 112/113).

Aktivasyon başlığını kilitlenme konumuna gelinceye kadar kartuş gövdesinin üzerine sıkıca bastırın. Aktivasyon başlığının bastırılması sırasında, folyo poşet sivri bir çıkıntı tarafından otomatik olarak delinir (Resim 3, Sayfa 112/113).

Daha küçük folyo poşet için, 2 ve 3. adımlarda tarif edildiği şekilde hareket edin. (\*Not: Daha küçük olan folyo poşette emniyet pimi yoktur.)

Optimum bir sonuç elde etmek için, Kettenbach dinamik karıştırıcılarının ve kartuş gövdelerinin kullanılması ön koşuldur.

## Kettenbach dinamik karıştırıcıyla kombine olarak, Plug & Press® Dispenser ile kullanım talimatları

- El çarkını çevirmek suretiyle, pistonu üst taraftaki son noktaya doğru hareket ettirin (Resim 4, Sayfa 112/113).
- Kartuş gövdesini aletin içerisine yerleştirin (Resim 5, Sayfa 112/113).
- El çarkını çevirerek pistonu kartuş gövdesi içerisinde ilerletin ve piston folyo poşetle temas edinceye kadar çevirmeye devam edin (Resim 6, Sayfa 112/113).
- Materyalin çıkması için, ancak bu aşamadan sonra her

iki start düğmesinden (ön tarafta, aletin üst kısmında) birisine basın (Resim 7, Sayfa 112/113).

- Dinamik karıştırıcı ucu takmadan önce, baz madde ve katalizör eşit miktarda çıkıncaya kadar, dışarıya materyal verin (Resim 7, Sayfa 112/113). Dışarı çıkan materyali atın.
- Bundan sonra dinamik karıştırıcı ucu sıkıca yerine takın (Resim 8, Sayfa 112/113) ve kilitleme mandalını kapatın.

Kaşığın gerekli miktarda materyal ile doldurun. Bu sırada ölçü kaşığını eğimli bir şekilde tutun ve hafifçe karşıdan bastırın. Materyal kaşığa yüklenirken, karıştırıcı ucu materyal içerisinde bırakın (Resim 9, Sayfa 112/113). İçi dolu karıştırıcı ucu kartuş gövdesi üzerinde kapak olarak bırakın.

Bir sonraki uygulamadan önce, sıkıştırma mandalını gevşeterek kullanılmış karıştırıcı ucu çıkarın ve aktivasyon başlıklarının çıkış deliklerinde tıkanma olup olmadığını kontrol edin. Yeni dinamik karıştırıcı ucu takın, kilitleme mandalını aşağıya doğru bastırın, kilitleyin ve normal şekilde işlemlere devam edin.

Aktivasyon başlıkları dahil olmak üzere, tamamen boşalan folyo poşetlerini basitçe kartuş gövdesinden çıkarın ve atın. Kartuş gövdesi yeniden kullanılabilir (Resim 10). Aktivasyon başlıkları, tek kullanımlık ürünlerdir.

Eğer Plug & Press® Dispenser kullanmıyorsanız, lütfen kendi

otomatik dozaj ve karıştırma sisteminizin kullanım kılavuzunu referans alın.

## **Kettenbach dinamik karıştırıcıyla kombine olarak, Sympress Dispenser ile kullanım talimatları**

- Pistonu (kapak kapalı konumdayken) piston geri döndürme düğmesine basarak başlangıç konumuna hareket ettirin (Resim 1, Sayfa 114/115). Daha sonra kapağı açın (Resim 2, Sayfa 114/115).
- Folyo poşet materyali ile birlikte kartuş gövdesini aletin içerisine yerleştirin (hali hazırda kullanılmakta olan folyo poşet materyallerinde içi dolu karıştırıcı uç, kapak olarak kartuş gövdesinin üzerinde bulunur.) (Resim 2 ve 3, Sayfa 114/115).
- Dinamik karıştırıcı ucu yerine takın (hali hazırda kullanılmakta olan folyo poşet materyallerinde ilk önce kapak görevi gören içi dolu karıştırıcı ucu çıkarın, daha sonra yeni dinamik karıştırıcı ucu takın.) (Resim 4, Sayfa 114/115).
- Kilitleme mandalını kapatın (Resim 5, Sayfa 114/115).
- Aletin kapağını kapatın (Resim 6, Sayfa 114/115).

- Materyal aktarımı yapın, bu sırada yaklaşık ilk 3 cm materyali atın (baz madde ile katalizörün homojen bir karışımı oluşuncaya kadar, ölçü materyalinin aldığı nihai renge bakın) (Resim 7 ve 8, Sayfa 114/115).
- Ölçü kaşığı (ya da uygulama ucunu) doldurun (Resim 9, Sayfa 114/115). Bu sırada ölçü kaşığı eğimli bir şekilde tutun ve hafifçe karşıdan bastırın. Hava kabarcığı oluşmasını önlemek için, ölçü maddesini kaşığa yüklerken karıştırıcı ucu materyal içerisinde bırakın).
- İçi dolu dinamik karıştırıcı ucu kapak olarak yerine takılı bırakın.

Bir sonraki uygulamadan önce, sıkıştırma mandalını gevşeterek kullanılmış karıştırıcı ucu çıkarın ve aktivasyon başlıklarının çıkış deliklerinde tıkanma olup olmadığını kontrol edin. Yeni dinamik karıştırıcı ucu takın, kilitleme mandalını aşağıya doğru bastırın, kilitleyin ve yukarıda tanımlandığı gibi işlemlere devam edin.

Aktivasyon başlıkları dahil olmak üzere, tamamen boşalan folyo poşetini basitçe kartuş gövdesinden çıkarın ve atın.

Kartuş gövdesi yeniden kullanılabilir. Aktivasyon başlıkları tek kullanımlık ürünlerdir (Resim 10, Sayfa 114/115).

Eğer Sympress karıştırma aleti kullanmıyorsanız, lütfen kendi otomatik dozaj ve karıştırma sisteminizin kullanım kılavuzunu referans alın.

## **Applyfix® 4 transfer tabancası DS-50 1:1/2:1 içerisindeki kartuş materyali için kullanım talimatları**

Kartuşu Applyfix® 4 transfer tabancası DS-50 1:1/2:1 içerisine yerleştirin. Bu işlem sırasında kartuş tabanındaki çentiklerin aşağıya bakmasına dikkat edin. Kartuş transfer tabancası içerisinde hatalı konumda durursa, sıkıştırma mandalı kapanmayacaktır.

Kartuş kapağını çıkartın. Kartuş kapağı, kullandıktan sonra tekrar yerine takılabilir.

Pistonu kartuşun içerisine doğru sürün ve her iki materyal de eşit oranda çıkıncaya kadar, dışarıya küçük bir miktar ölçü materyali verin.

Karıştırıcı ucu kartuşa takın, kilitlenceye kadar kapağı saat ibresi yönünde 90° döndürün.

Gerekli miktardaki materyali ya doğrudan bir ölçü kaşığının

içine, ya birinci ölçünün içerisine ya da bir ölçü şırıngasına doldurun. Hazırlanan dişlerin etrafına materyal uygulamak için, ölçü şırıngasını ya da karıştırıcı uç ve uygulama ucu (ağız içi uç) takılmış kartuşu kullanın.

İçi dolu karıştırma ucunu kullanımdan sonra kartuş üzerinde bırakın ya da kartuş kapağını tekrar yerine takın. Kartuşu yeniden kullanmadan önce, kartuş kapağını ya da içi dolu karıştırıcı ucu çıkarın ve atın.

Polimerize olmuş herhangi bir materyalin delikleri tıkamadığından emin olmak için, kartuşun materyal çıkış deliklerini kontrol edin. Gerekirse tıkanmış delikleri açın ve her iki materyal de eşit oranda sevk edilinceye kadar, dışarıya küçük bir miktar ölçü materyali verin.

Yeni karıştırma uçlarını takın ve yukarıda anlatıldığı şekilde işlemlere devam edin.

Applyfix® 4 transfer tabancası, otoklavlarda sterilize edilebilir.

## **Applyfix® 5 uygulama şırıngası için kullanım talimatları**

Yeni Applyfix® 5 şırınga ucunu bunun için öngörülen vidalı kapağa yerleştirin Şırınga ucuyla birlikte vidalı kapağı şırınga gövdesine sıkıca vidalayın (Resim 2, Sayfa 116).

İhtiyaç duyulması halinde, pistonun rahat hareket

edebilmesi için, halka rondelayı çok az miktarda vazelin ile yağlayın.

İsteddiğiniz miktarda ölçü materyalini hazırlayın (Applyfix® 5 uygulama şırıngası, yalnızca düşük veya orta viskoziteli ölçü materyalleri için uygundur). Şırınga gövdesinin açık ucunu istediğiniz folyo poşet materyalinin dinamik karıştırıcı ucuna doğrudan yerleştirin (Resim 3, Sayfa 116).

Dilediğiniz miktarda ölçü materyalini doğrudan şırınga gövdesine doldurun. Şırınga pistonunu şırınga gövdesine yerleştirin (Resim 4, Sayfa 116) ve ondan sonra ölçü materyalini hasta ağızına dilediğiniz gibi uygulayın.

### Temizlik

Kullandıktan sonra ve tamamen sertleşen ölçü materyalini şırınga gövdesinden uzaklaştırdıktan sonra, Applyfix® 5 uygulama şırıngasını temizlik fırçasını kullanarak temizleyin (Resim 5, Sayfa 116).

Applyfix® 5, otoklavda sterilize edilebilir ve mekanik hasarlar ortaya çıkması durumunda yenisiyle değiştirilmelidir. Kontaminasyonları önlemek için, şırınga ucu tekrar kullanılmaz.

## **Uyarılar**

Bir Applyfix® 5 içerisinde daima tek bir materyal türü kullanın. Farklı materyallerin birbirleriyle kontamine olması, şırınga içerisine doldurulan ölçü materyalinin kullanılamaz hale gelmesine yol açabilir.

## **Ticari marka**

Kettenbach®, Applyfix® 4, Applyfix® 5, Identium®, Silosept® ve Plug & Press® Dispenser, Kettenbach GmbH & Co. KG şirketinin tescilli ticari markalarıdır.

## **Not**

Yalnızca orijinal ambalajı içerisinde saklayın.

Kettenbach ürünlerinin tamamı bütün ülkelerde mevcut değildir

## **Saklama koşulları:**

Kuru, güneş ışığından korunmuş olarak muhafaza edin; oda sıcaklığında saklayın; ekstrem sıcaklık aralıklarından kaçının.

## **Dezenfeksiyon:**

Elde edilen ölçüler, örneğin % 2'lik Glutaraldehid ile dezenfekte edilebilirler. Ölçü materyallerine özel dezenfeksiyon çözeltileri kullanın (örn. Silosept®). Üreticinin talimatlarına uyun.

## **Galvanizleme:**

Ölçüler, alkalik çözelti ile galvanik olarak gümüşle kaplanabilirler.

## **Modellerin dökülmesi:**

Identium® ile alınan ölçüler, ölçünün dezenfekte edilmesinden hemen sonra, bir kaç haftaya kadar yüksek kaliteli dental alçılarla (sınıf III - V) model dökümünde kullanılabilirler. Ölçüler, bir çok kez model dökümünde kullanılabilirler.

## Sorumluluk sınırlaması

Yasalar bir sorumluluk reddine izin verdiđi müddetçe, garanti, sözleşme, ihmal ya da kasıt dahil olmak üzere, hukuki dayanağına bakılmaksızın, doğrudan, dolaylı, özel, çok taraflı ve ikincil zararlardan hangisi olursa olsun, Kettenbach GmbH, bu üründen kaynaklanan kayıplar ve zararlar konusunda hiç bir sorumluluk üstlenmez.

Kettenbach ürünleri hakkındaki bilgiler, kapsamlı araştırmalara ve uygulama teknolojisindeki deneyimlere dayanmaktadır. Mevcut en yeni bilgilere göre bu sonuçları aktarmaktayız, ancak ürün geliştirmeye yönelik teknik deđişiklikler yapma hakkımız saklıdır. Bu durum, söz konusu ürünlerin kullanıcılarını kullanıma ilişkin tavsiye ve bilgilere uyma sorumluluğundan muaf kılmaz.

Son güncelleme: 28 Ocak 2013



## Lejant

MDD 93/42/AET'ye uygunluk		Son kullanma tarihi	
Sıcaklık sınırlaması		Kuru ortamda saklayın	
Güneş ışığından koruyarak muhafaza edin		Katalog numarası	<b>REF</b>
Parti kodu		Dikkat, birlikte gelen dokümanlara (Kullanım Kılavuzu) başvurun	
İkili sistem (yalnızca Almanya)		Çap	
Kartuş		Statik karıştırma ucu MB (tek seferlik kullanım için)	
B tipi karıştırma ucu	<b>MB</b>	Uygulama ucu (Ağız içi uç) (tek seferlik kullanım için)	
Adeziv		Tek seferlik kullanım için	
Kartuş gövdesi		Folyo poşet	
Dinamik karıştırıcı (tek seferlik kullanım için)		Rx only Yalnızca uzman personel tarafından diş hekimliği alanında kullanım içindir.	
Applyfix® 5 Uygulama şırıngası		Şırınga uçları Applyfix® 5 (tek seferlik kullanım için)	
Milimetre	mm	Mililitre	ml
Küçük eşit	≤	Büyük eşit	≥

**Identium®**

- Identium**® Heavy
- Identium**® Heavy Fast
- Identium**® Medium
- Identium**® Medium Fast
- Identium**® Medium Soft
- Identium**® Light
- Identium**® Light Fast
- Identium**® Scan Heavy
- Identium**® Scan Medium
- Identium**® Scan Light

Producent:

**Kettenbach GmbH & Co. KG**

Im Heerfeld 7

35713 Eschenburg, Germany

[www.kettenbach.com](http://www.kettenbach.com)

Dystrybucja w USA:

**Kettenbach LP**

400 Oser Ave., Suite 1650

Hauppauge, NY 11788, USA

**Materiał do pobierania wycisków  
na bazie masy Vinylsiloxanether®**

**ISO 4823**

Made in Germany  
37402/0513



Tylko do użytku stomatologicznego przez  
wykwalifikowany personel

## Opis produktu

Produkty Identium® to addycyjne, elastomerowe materiały do pobierania wycisków, zawierające części winylo-polisiloksanu i polietery (Vinylsiloxanether®).

Posiadają one niespotykane właściwości zapływania i właściwości hydrofilowe, dużą wytrzymałość na zerwanie, dokładność w zakresie kształtu oraz wysoką sprężystość powrotną.

Seria produktów Identium® to materiały o trzech różnych stopniach lepkości (heavy-bodied, medium-bodied, light-bodied), dostępne w obu systemach mieszania: standardowo 1:1 (50 ml kartusze Automix) oraz 5:1 (362 ml opakowanie typu flow-pack) do stosowania z większością automatycznych systemów dozująco-mieszających.

Materiały te dostępne są zarówno w wersji Regular, jak i Fast.

Produkty Identium® Scan (Medium, Heavy, i Light) zostały opracowane specjalnie do skanowania optycznego w procesie CAD/CAM (metoda cyfrowa; opracowana dla systemu skanerów pracujących z zastosowaniem

podczerwieni) i gwarantują uzyskanie wycisków pozwalających na osiągnięcie najlepszych wyników w zakresie skanowania (bez używania pudru do skanowania). Obszary zastosowania odpowiadają podanym poniżej technikom pobierania wycisków.

## Obszary zastosowania

**Identium® Heavy/Heavy Fast to materiał o wysokiej lepkości do pobierania wycisków jednoczasowych (dwuwarstwowych) oraz jako materiał do aplikacji na łyżkę wyciskową, stosowany do:**

- pobierania wycisków pod korony/mosty, inlay'e/onlay'e i licówki
- pobierania wycisków czynnościowych
- pobierania wycisków do wykonywania protez ruchomych
- pobierania wycisków implantów.

**Identium® Medium/Medium Fast to średniopłynący materiał do pobierania wycisków jednoczasowych (jedno- lub dwuwarstwowych) jako materiał do aplikacji na łyżkę wyciskową lub za pomocą pistoletu, stosowany do:**

- pobierania wycisków pod korony/mosty, inlay'e/onlay'e i licówki
- pobierania wycisków implantów
- pobierania wycisków fiksacyjnych
- pobierania wycisków czynnościowych.

**Identium® Medium Soft to średniopłynący materiał do pobierania wycisków jednoczasowych, jedno- lub dwufazowych (jedno- lub dwuwarstwowych) jako materiał do aplikacji na łyżkę wyciskową lub za pomocą pistoletu, stosowany do:**

- pobierania wycisków pod korony/mosty, inlay'e/onlay'e i licówki
- pobierania wycisków czynnościowych
- pobierania wycisków podścielających.

**Identium® Light/Light Fast to materiał do pobierania wycisków jednoczasowych, dwufazowych (dwuwarstwowych) jako materiał aplikowany za pomocą pistoletu, stosowany do:**

- pobierania wycisków pod korony/mosty, inlay'e/onlay'e i licówki

- pobierania wycisków podścielających
- pobierania wycisków w przypadku protez ruchomych.

## Ostrzeżenia

Materiały do pobierania wycisków Identium® nie mogą być stosowane do pobierania wycisków korekcyjnych (dwuczaskowych) oraz jako tymczasowe podścielenia.

Materiałów do pobierania wycisków Identium® nie należy mieszać i używać z innymi elastomerowymi materiałami wyciskowymi.

Produkty Identium® Scan (Medium, Heavy, Light) zostały opracowane specjalnie do skanowania optycznego w procesie CAD/CAM przy użyciu systemu skanerów pracujących z zastosowaniem podczerwieni. W przypadku stosowania z innymi skanerami nie można zagwarantować optymalnego odwzorowania cyfrowego.

## Uwaga

Nie stosować po upływie daty ważności.

Nie pozostawiać resztek materiału w kieszonce działkowej lub jamie ustnej.

Nie połykać materiału! W razie przypadkowego połknięcia: skontaktować się z lekarzem, jeżeli wystąpią dolegliwości lub będą się one utrzymywać.

Unikać kontaktu z oczami. W razie przypadkowego kontaktu z oczami: natychmiast dokładnie przepłukać lub przemyć oczy wodą. Skontaktować się z lekarzem, jeżeli wystąpią dolegliwości lub będą się one utrzymywać.

Na ogół produkt nie wywołuje żadnych reakcji alergicznych, nie można jednak tego wykluczyć w przypadku osób wrażliwych.

Stosowanie produktu razem z materiałami, które zawierają aktywne związki siarki, chlorku glinu lub azotu (nitki retrakcyjne zawierające siarczan żelaza, materiały wyciskowe na bazie wielosiarczków itp.), wpływa negatywnie na utwardzanie materiału wyciskowego Vinylsiloxanether®. W przypadku stosowania takich materiałów należy dokładnie przepłukać pole zabiegowe przed pobraniem wycisku, aby usunąć wszystkie pozostałości materiału. Nie używać rękawiczek latek-sowych.

Przed pobraniem wycisku zablokować w tradycyjny sposób znaczne podcienia i szerokie przestrzenie międzyczębowe.

W przypadku używania indywidualnej łyżki wyciskowej należy zwrócić uwagę, aby między ścianą łyżki a łukiem zębowym/wyrostkiem zębodołowym było wystarczająco wolnej przestrzeni.

Materiał ten nie może przedostać się do kanalizacji lub wody, aby nie stwarzać zagrożenia dla środowiska naturalnego.

Unikać kontaktu z odzieżą, ponieważ materiału tego nie da się usunąć poprzez czyszczenie chemiczne.

W przypadku skanowania wycisków pobranych materiałami Identium® Scan (Medium, Heavy lub Light) nie stosować pudru do skanowania.

kullanma tarihi: folyo üzerindeki yazıya bakınız).

Sulkus içerisinde ya da ağız boşluğunda ölçü materyali kalıntılarını bırakmayın.

Materyali yutmayın! İstenmeden yutulması durumunda: Şikayetler ortaya çıkar veya devam ederse, bir doktora danışın.

## Przegląd produktów

Nazwa produktu	ISO 4823	Konsystencja (ok.) mm	Proporcje mieszania i całkowita zawartość opakowania	Metoda mieszania	Element mieszający
Identium® Heavy	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml flow-pack	Dozownik Plug & Press®, Sympress lub inne automatyczne urządzenie dozująco-mieszające	Dynamiczny
Identium® Heavy	Type 1, Heavy-bodied	34	1:1, 50 ml kartusz	Pistolet dozujący Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Zielona kaniula mieszająca MB Ø 6,5 mm
Identium® Heavy Fast	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml flow-pack	Dozownik Plug & Press®, Sympress lub inne automatyczne urządzenie dozująco-mieszające	Dynamiczny
Identium® Heavy Fast	Type 1, Heavy-bodied	34	1:1, 50 ml kartusz	Pistolet dozujący Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Zielona kaniula mieszająca MB Ø 6,5 mm
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml flow-pack	Dozownik Plug & Press®, Sympress lub inne automatyczne urządzenie dozująco-mieszające	Dynamiczny
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	1:1, 50 ml kartusz	Pistolet dozujący Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Zielona kaniula mieszająca MB Ø 6,5 mm
Identium® Medium Fast	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml flow-pack	Dozownik Plug & Press®, Sympress lub inne automatyczne urządzenie dozująco-mieszające	Dynamiczny
Identium® Medium Fast	Type 2, Medium-bodied	36	1:1, 50 ml kartusz	Pistolet dozujący Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Zielona kaniula mieszająca MB Ø 6,5 mm
Identium® Medium Soft	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml flow-pack	Dozownik Plug & Press®, Sympress lub inne automatyczne urządzenie dozująco-mieszające	Dynamiczny
Identium® Light	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml kartusz	Pistolet dozujący Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Żółta kaniula mieszająca MB Ø 4,2 mm
Identium® Light Fast	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml kartusz	Pistolet dozujący Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Sarı karıştırma ucu MB Ø 4.2 mm

## Przegląd produktów

Nazwa produktu	ISO 4823	Konsystencja (ok.) mm	Proporcje mieszania i całkowita zawartość opakowania	Metoda mieszania	Element mieszający
Identium® Scan Heavy	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml flow-pack	Dozownik Plug & Press®, Sympress lub inne automatyczne urządzenie dozująco-mieszające	Dynamiczny
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml flow-pack	Dozownik Plug & Press®, Sympress lub inne automatyczne urządzenie dozująco-mieszające	Dynamiczny
Identium® Scan Light	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml kartusz	Pistolet dozujący Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1	Żółta kaniula mieszająca MB ø 4,2 mm

## Dane techniczne

Nazwa produktu	Proporcje mieszania	Czas pracy przy 23°C/74°F≤	Czas pracy przy 35°C /95°F≤1)	Czas przebywania w jamie ustnej przy 35°C /95°F≥	Koniec wiązania* ≥	Twardość (ok.) Shore	Liniowa zmiana wymiaru (maks.) %	Elastyczna zdolność powrotu po odkształceniu (ok.) %	Odształcenie pod naciskiem (ok.) %
Identium® Heavy	5:1	2 minuty	Nie dotyczy	3 minuty 30 sekund	5 minut 30 sekund	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy	1:1	2 minuty	Nie dotyczy	3 minuty 30 sekund	5 minut 30 sekund	A 60	-0.20	99.0	2.5
Identium® Heavy Fast	5:1	1 minuta 15 sekund	Nie dotyczy	2 minuty 15 sekund	3 minuty 30 sekund	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy Fast	1:1	1 minuta 15 sekund	Nie dotyczy	2 minuty 15 sekund	3 minuty 30 sekund	A 60	-0.20	99.0	2.5
Identium® Medium	5:1	2 minuty	1 minuta 20 sekund	3 minuty 30 sekund	5 minut 30 sekund	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium	1:1	2 minuty	1 minuta 20 sekund	3 minuty 30 sekund	5 minut 30 sekund	A 60	-0.20	99.0	2.3

## Dane techniczne

Nazwa produktu	Proporcje mieszania	Czas pracy przy 23°C/74°F $\leq$	Czas pracy przy 35°C /95°F $\leq$ 1)	Czas przebywania w jamie ustnej przy 35°C /95°F $\geq$	Koniec wiązania* $\geq$	Twardość (ok.) Shore	Liniova zmiana wymiaru (maks.) %	Elastyczna zdolność powrotu po odkształceniu (ok.) %	Odkształcenie pod naciskiem (ok.) %
Identium® Medium Fast	5:1	1 minuta 15 sekund	40 sekund	2 minuty 15 sekund	3 minuty 30 sekund	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Fast	5:1	1 minuta 15 sekund	40 sekund	2 minuty 15 sekund	3 minuty 30 sekund	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Soft	5:1	2 minuty	1 minuta 20 sekund	3 minuty 30 sekund	5 minut 30 sekund	A 50	-0.20	99.0	3.3
Identium® Light	1:1	2 minuty	1 minuta 20 sekund	3 minuty 30 sekund	5 minut 30 sekund	A 46	-0.20	99.0	3.8
Identium® Light Fast	1:1	1 minuta 15 sekund	40 sekund	2 minuty 15 sekund	3 minuty 30 sekund	A 46	-0.20	99.0	3.8
Identium® Scan Heavy	5:1	2 minuty	Nie dotyczy	3 minuty 30 sekund	5 minut 30 sekund	A 60	-0.20	99.0	2.8
Identium® Medium	5:1	2 minuty	50 sekund	3 minuty 30 sekund	5 minut 30 sekund	A 60	-0.20	99.0	2.3
Identium® Scan Light	1:1	2 minuty	1 minuta 20 sekund	3 minuty 30 sekund	5 minut 30 sekund	A 46	-0.20	99.0	3.8

\*Całkowity czas wiązania (wyjęcie z jamy ustnej) od rozpoczęcia mieszania

1) W przypadku krótszego czasu pracy należy przestrzegać zawsze końca wiązania wynoszącego 3 minuty 30 sekund w przypadku szybko wiążącej masy i 5 minut 30 sekund w przypadku normalnie wiążącej masy.



## Wskazówka

Aby uzyskać optymalny wycisk, należy zwrócić uwagę, aby temperatura produktu przed użyciem nie odbiegała znacznie od 23°C (74°F). W przeciwnym razie może to mieć wpływ na czas pracy i czas przebywania w jamie ustnej.

## Łyżka wyciskowa: przygotowanie i pokrycie klejem

Zasadniczo można stosować wszystkie tradycyjne łyżki wyciskowe, o ile gwarantują one odpowiednie dociśnięcie materiału. Jeżeli nie ma możliwości uzyskania wystarczającej retencji dla materiału wyciskowego, wówczas łyżkę należy pokryć cienką warstwą kleju Identium® Adhesive. Klej ten należy pozostawić do wyschnięcia zgodnie z zaleceniami znajdującymi się na ulotce, a następnie przykryć wystarczającą ilością materiału wyciskowego.

## Przygotowanie systemu Plug & Press z opakowaniem typu flow-pack

Opakowania typu flow-pack przeznaczone są do stosowania w większości automatycznych urządzeń mieszająco-dozujących.

Przed pierwszym użyciem należy odblokować biały sztyft zabezpieczający znajdujący się na głowicy aktywującej

dużego opakowania flow-pack, przekręcając go w kierunku zgodnym ze wskazaniem strzałki, a następnie wyjąć (rycina 1, strona 112/113).

Duże opakowanie typu flow-pack z zamontowaną głowicą aktywującą umieścić w korpusie kartusza. Zwrócić uwagę na to, aby rowek na głowicy aktywującej pokrywał się z rowkiem na korpusie kartusza (rycina 2, strona 112/113).

Głowicę aktywującą wcisnąć mocno na korpus kartusza. Podczas wciskania głowicy aktywującej, opakowanie typu flow-pack zostaje automatycznie przekłute znajdującą się tam igłą (rycina 3, strona 112/113).

W przypadku małego opakowania typu flow-pack postępować w sposób opisany w krokach 2 i 3. (Uwaga: małe opakowanie flow-pack nie ma sztyftu zabezpieczającego).

Warunkiem uzyskania optymalnych rezultatów jest stosowanie dynamicznych elementów mieszających i korpusów kartuszy firmy Kettenbach.

## Stosowanie dozownika Plug & Press® wraz z dynamicznym elementem mieszającym firmy Kettenbach

- Obracając pokrętkę, przesunąć tłok do górnej pozycji końcowej (rycina 4, strona 112/113).

- Korpus kartusza umieścić w urządzeniu (rycina 5, strona 112/113).
- Obracając pokrętko, wsunąć tłok do korpusu kartusza do momentu, aż tłok dotknie opakowania typu flow-pack (rycina 6, strona 112/113).
- Następnie nacisnąć jeden z dwóch przycisków Start (znajdujących się z przodu na górze urządzenia), aby materiał zaczął wypływać (rycina 7, strona 112/113).
- Przed założeniem dynamicznego elementu mieszającego wycisnąć taką ilość materiału, aż masa podstawowa i utwardzacz zaczną wypływać równomiernie (rycina 7, strona 112/113). Wyciśnięty materiał należy wyrzucić.
- Następnie mocno nasadzić dynamiczny element mieszający (rycina 8, strona 112/113) i zamknąć kabłąk blokujący.

Należy na łyżkę odpowiednią ilość materiału. Podczas napełniania masą należy trzymać łyżkę skośnie i lekko ją dociskać, a element mieszający powinien pozostawać w materiale (rycina 9, strona 112/113). Wypełniony materiałem element mieszający pozostawić na korpusie kartusza jako zamknięcie.

Przed kolejnym użyciem należy usunąć zużyty element mieszający, poluzowując kabłąk blokujący i sprawdzić, czy

otwory głowicy aktywującej nie są zapchane. Założyć nowy dynamiczny element mieszający, wcisnąć kabłąk blokujący, zamknąć i postępować w tradycyjny sposób.

Całkowicie opróżnione opakowania typu flow-pack wyjąć razem z głowicami aktywującymi z korpusu kartusza i wyrzucić. Korpus kartusza można użyć ponownie (rycina 10). Głowice aktywujące są artykułami jednokrotnego użytku.

Jeżeli nie używają Państwo dozownika Plug & Press®, należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi Państwa automatycznego urządzenia dozująco-mieszającego.

## **Stosowanie dozownika Sympress w połączeniu z dynamicznym elementem mieszającym firmy Kettenbach**

- Umieścić tłok w pozycji wyjściowej (przy zamkniętej pokrywie), naciskając przycisk cofania tłoka (rycina 1, strona 114/115). Następnie otworzyć pokrywę (rycina 2, strona 114/115).
- Korpus kartusza z materiałem w opakowaniu typu flow-pack umieścić w urządzeniu (jeśli materiał w opakowaniu typu flow-pack był już używany, to wypełniony materiałem element mieszający na korpusie kartusza pełni funkcję zamknięcia) (rycina 2 i 3, strona 114/115).

- Założyć dynamiczny element mieszający (jeśli materiał w opakowaniu typu flow-pack był już używany, należy najpierw usunąć wypełniony materiałem element mieszający pełniący funkcję zamknięcia, a następnie nałożyć nowy dynamiczny element mieszający) (rycina 4, strona 114/115).
- Zamknąć kabłąk blokujący (rycina 5, strona 114/115).
- Zamknąć pokrywę urządzenia (rycina 6, strona 114/115).
- Wycisnąć materiał, pierwsze ok. 3 cm wyrzucić (wypływający materiał musi być jednorodną mieszaniną masy podstawowej i katalizatora, patrz kolor gotowego do użycia materiału wyciskowego) (rycina 7 i 8, strona 114/115).
- Napełnić łyżkę wyciskową (lub strzykawkę do aplikacji) (rycina 9, strona 114/115). Podczas tej czynności łyżkę należy trzymać skośnie i lekko dociskać, a element mieszający powinien pozostawać w materiale, aby nie wprowadzić do masy powietrza.
- Wypełniony materiałem dynamiczny element mieszający pozostawić na korpusie kartusza jako zamknięcie.

Przed kolejnym użyciem należy usunąć zużyty element mieszający, poluzowując kabłąk blokujący i sprawdzić, czy otwory głowicy aktywującej nie są zapchane. Założyć nowy

dynamiczny element mieszający, wcisnąć kabłąk blokujący, zamknąć i postępować w sposób opisany powyżej.

Całkowicie opróżnione opakowania typu flow-pack wyjąć razem z głowicami aktywującymi z korpusu kartusza i wyrzucić. Korpus kartusza można użyć ponownie. Głowice aktywujące są artykułami jedнокrotnego użytku (rycina 10, strona 114/115).

Jeżeli nie używają Państwo urządzenia mieszającego Sympress, należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi Państwa automatycznego urządzenia dozująco-mieszającego.

### **Wskazówki dotyczące stosowania: materiał w kartuszach wraz z pistoletem dozującym Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1**

Kartusz z materiałem umieścić w pistolecie dozującym Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1. Rowek na spodzie kartusza musi być skierowany w dół. Jeżeli kartusz jest nieprawidłowo umieszczony w pistolecie, nie można zamknąć kabłąka blokującego.

Zdjąć zamknięcie z kartusza. Po użyciu można ponownie założyć zamknięcie kartusza.

Przesunąć tłok w kartuszu i wycisnąć niewielką ilość materiału, aż z obu otworów materiał zacznie wypływać równomiernie.

Założyć na kartusz kaniulę mieszającą, przekręcić zamknięcie o 90° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do momentu zakleszczenia.

Wycisnąć potrzebną ilość materiału bezpośrednio na żyłkę wyciskową, wcześniejszy wycisk lub do strzykawki do wycisków. Do nałożenia masy wokół preparowanych zębów należy używać strzykawki do wycisków lub kartusza z założoną kaniulą mieszającą i końcówką do aplikacji (Intraoral tip).

Wypełnione materiałem kaniule mieszające pozostawić po użyciu na kartuszu lub założyć zamknięcie kartusza. Przed ponownym użyciem kartusza zdjąć zamknięcie lub zużytą kaniulę mieszającą i wyrzucić.

Sprawdzić otwory w kartuszu, aby się upewnić, że nie pozostały w nich resztki stwardniałego materiału. Ewentualnie udrożnić zapchane otwory i wycisnąć niewielką ilość materiału, aż materiał zacznie wypływać z obu otworów równomiernie.

Założyć nową kaniulę mieszającą i postępować zgodnie z powyższym opisem.

Pistolet dozujący Applyfix® 4 można sterylizować w autoklawie.

## **Wskazówki dotyczące stosowania: strzykawka aplikacyjna Applyfix® 5**

Przykręcić nową końcówkę Applyfix® 5 do strzykawki, umieszczając ją w przygotowanym w tym celu zamknięciu śrubowym. Dokręcić mocno nakrętkę do korpusu strzykawki (rycina 2, strona 116).

W razie potrzeby posmarować pierścień uszczelniający niewielką ilością wazeliny, aby tłok mógł się swobodnie przesuwąć.

Przygotować potrzebny materiał wyciskowy (strzykawka Applyfix® 5 jest przeznaczona tylko do cienko- i średnio płynących materiałów wyciskowych). Otwartą stronę korpusu strzykawki należy przyłożyć bezpośrednio do dynamicznego elementu mieszającego materiału z opakowania typu flow-pack (rycina 3, strona 116).

Napełnić strzykawkę odpowiednią ilością materiału wyciskowego. W korpusie strzykawki umieścić tłok (rycina 4, strona 116) i nałożyć materiał w odpowiednim miejscu w jamie ustnej pacjenta.

## Czyszczenie

Po użyciu strzykawkę Applyfix® 5 należy oczyścić szczotką do czyszczenia (rycina 5, strona 116), po wcześniejszym usunięciu z niej stwardniałego materiału.

Strzykawkę Applyfix® 5 można sterylizować w autoklawie, a w przypadku uszkodzenia mechanicznego należy wymienić ją na nową. Końcówki zakładane na strzykawkę są jednokrotnego użytku, aby zapobiec zabrudzeniom.

## Ostrzeżenie

W danej strzykawce Applyfix® 5 należy stosować zawsze tylko jeden rodzaj materiału. Kontaminacja materiałów może spowodować, że znajdujący się w strzykawce materiał wyciskowych stanie się bezużyteczny.

## **Informacja**

Przechowywać tylko w oryginalnych opakowaniach.

Nie wszystkie produkty firmy Kettenbach są dostępne w każdym kraju.

## **Warunki przechowywania**

Przechowywać w suchym miejscu w temperaturze pokojowej, chronić przed promieniowaniem słonecznym, unikać ekstremalnych wahań temperatury.

## **Dezynfekcja**

Wyciski można dezynfekować np. za pomocą 2% roztworu aldehydu glutarowego lub roztworów dezynfekujących przeznaczonych do materiałów wyciskowych (np. Silosept®). Przestrzegać zaleceń producenta.

## **Galwanizacja**

Wyciski można pokrywać galwanicznie srebrem z roztworu zasadowego.

## **Odlewanie wycisków**

Wyciski pobrane materiałem Identium® można odlać natychmiast po dezynfekcji oraz do kilku tygodni od momentu ich pobrania, używając standardowego gipsu dentystycznego (klasa III - V). Wyciski można odlewać kilka razy. Nie ma potrzeby stosowania izolatora.

## **Znaki towarowe**

Kettenbach®, Applyfix® 4, Applyfix® 5, Identium®, Silosept® oraz Plug & Press® Dispenser to zastrzeżone znaki towarowe firmy Kettenbach GmbH & Co. KG.

## Ograniczenie odpowiedzialności

W zakresie, w jakim jest to prawnie dopuszczalne, firma Kettenbach GmbH nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za straty i szkody spowodowane tym produktem, niezależnie od tego, czy roszczenia dotyczą bezpośrednich, pośrednich, szczególnych, przypadkowych lub wtórnych szkód, wynikają z gwarancji, umów, czynów niedozwolonych (wynikających z niedbalstwa lub umyślnego działania) lub innych podstaw prawnych.




















Dane dotyczące produktów firmy Kettenbach są oparte na licznych badaniach i doświadczeniu technicznym.

Wyniki te przekazujemy zgodnie z najlepszą wiedzą, zastrzegamy sobie jednak prawo do zmian technicznych w celu udoskonalania produktu.

Nie zwalnia to jednak użytkownika z obowiązku przestrzegania zaleceń i danych dotyczących stosowania produktu.

Stan informacji: 28 styczeń 2013

## Legenda

Zgodność z MDD 93/42/EWG		Data ważności	
Ograniczenie temperaturowe		Przechowywać w suchym miejscu	
Chronić przed promieniowaniem słonecznym		Nr katalogowy	<b>REF</b>
Oznaczenie partii		Uwaga: przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcjach obsługi	
System dualny (tylko Niemcy)		Średnica	
Kartusz		Statyczna kaniula mieszająca MB (do użytku jednorazowego)	
Kaniula mieszająca typ B	<b>MB</b>	Końcówka do aplikacji (Intraoral tip) (do użytku jednorazowego)	
Klej do masy wyciskowej		Do użytku jednorazowego	
Korpus kartusza		Opakowanie typu flow-pack	
Dynamiczny element mieszający (do użytku jednorazowego)		Rx only Tylko do użytku stomatologicznego przez wykwalifikowany personel	
Strzykawka do aplikacji Applyfix® 5		Końcówka strzykawki Applyfix® 5 (do użytku jednorazowego)	
Milimetry	<b>mm</b>	Mililitry	<b>ml</b>
Mniejszy lub równy	<b>≤</b>	Większy lub równy	<b>≥</b>

**Identium®**

- Identium**® Heavy
- Identium**® Heavy Fast
- Identium**® Medium
- Identium**® Medium Fast
- Identium**® Medium Soft
- Identium**® Light
- Identium**® Light Fast
- Identium**® Scan Heavy
- Identium**® Scan Medium
- Identium**® Scan Light

Fabrikant:

**Kettenbach GmbH & Co. KG**

Im Heerfeld 7

35713 Eschenburg, Germany

[www.kettenbach.com](http://www.kettenbach.com)

Gedistribueerd in de VS door:

**Kettenbach LP**

400 Oser Ave., Suite 1650

Hauppauge, NY 11788, USA

**Vinylsiloxanether**® Impression Material

**ISO 4823**

Gefabriceerd in Duitsland  
37402/0513



Alleen voor dentaal gebruik door professionals.



## Productbeschrijving

Identium® producten zijn additiesilicone, elastomere afdruckmaterialen met componenten van vinylpolysiloxaan en polyether (Vinylsiloxanether®).

Zij overtuigen door hun buitengewone stromings- en hydrofiele eigenschappen, hoge scheurvastheid, dimensionele nauwkeurigheid en hoge terugvorming.

De Identium® productserie bestaat uit drie verschillende viscositeiten (heavy-bodied, medium-bodied, light-bodied), verkrijgbaar in beide mengsystemen: standaard 1:1 (50 ml automix-patronen) en 5:1 (362 ml foliezakken) voor gebruik met de meeste automatische doseer- en mengsystemen.

De Identium® producten zijn verkrijgbaar in Regular en Fast-set versies.

Identium® Scan producten (Medium, Heavy en Light) zijn ontwikkeld voor de optische registratie met behulp van het CAD/CAM-proces (digitalisering; geoptimaliseerd voor scannersystemen, die met rood licht werken) en garanderen afdrukken die de beste scanresultaten (zonder gebruik van scanpoeder) bieden. De toepassingsgebieden komen

overeen met de hieronder genoemde afdrucktechnieken.

## Toepassingsgebied

**Identium® Heavy/Heavy Fast wordt gebruikt als hoog viskeus afdruckmateriaal in de 1-staps afdrucktechniek (dubbel mengsel) voor:**

- Afdrukken voor kronen/bruggen, inlays/onlays en veneers
- Functionele afdrukken
- Afdrukken bij uitneembare gebitselementen
- Implantaatafdrukken

**Identium® Medium Soft/Medium Soft Fast wordt gebruikt als medium vloeibaar lepel- of spuitbaar afdruckmateriaal in de 1-staps afdrucktechniek, één- of tweefasen (monofase of dubbel mengsel) voor:**

- Afdrukken voor kronen/bruggen, inlays/onlays en veneers
- Implantaatafdrukken
- Fixatie-afdrukken
- Functionele afdrukken

**Identium® Medium Soft wordt gebruikt als medium vloeibaar lepel- of spuitbaar afdrukmetaal in de 1-staps afdruktechniek, één- of tweefasen (monofase of dubbel mengsel) voor:**

- Afdrukken voor kronen/bruggen, inlays/onlays en veneers
- Functionele afdrukken
- Reline afdrukken

**Identium® Light/Light Fast wordt gebruikt als spuitbaar afdrukmetaal in de 1-staps afdruktechniek (dubbel mengsel) voor:**

- Afdrukken voor kronen/bruggen, inlays/onlays en veneers
- Reline afdrukken
- Afdrukken bij uitneembare gebitselementen

## Waarschuwingen

Gebruik Identium® afdrukmetaal niet voor correctieafdraken (2-staps afdruktechniek) of tijdelijke reliner.

Gebruik Identium® afdrukmaterialen niet samen met andere elastomere afdrukmaterialen.

Identium® Scan producten (Medium, Heavy, Light) zijn geoptimaliseerd voor de optische registratie in het

CAD/CAM-proces met scannersystemen, die met rood licht werken. Bij het gebruik met andere scannertechnieken kan de optimale digitale weergave niet worden gegarandeerd

## Pas op

Niet gebruiken na de uiterste houdbaarheidsdatum.

Laat geen resten van het afdrukmetaal achter in de sulcus of mondholte.

Materiaal niet inslikken! Bij inslikken: Raadpleeg een arts als problemen ontstaan of aanhouden.

Contact met de ogen vermijden. Bij onbedoeld contact met de ogen: direct grondig uitspoelen met oogspoeling of water. Raadpleeg een arts als problemen ontstaan of aanhouden.

De producten veroorzaken gewoonlijk geen allergische reacties; een allergische reactie kan bij gevoelige personen niet worden uitgesloten.

Gebruik van producten met actieve zwavel, aluminiumchloride of stikstofcomponenten (retractiedraden met ijzersulfaat, polysulfide afdrukmetaal, enz.) samen met dit product zullen het uithardingsproces van het Vinylsiloxanether<sup>®</sup> negatief beïnvloeden. Na gebruik van deze materialen moet het gebied zorgvuldig worden uitgespoeld om alle resten te verwijderen. Vermijd contact met latex handschoenen.

Bij het nemen van afdrukken van gebieden met ernstige ondersnijdingen en grote interdentaal ruimtes, moet u standaard uitbloktechnieken gebruiken.

Bij het gebruik van een afdruklepel moet u ervoor zorgen dat er voldoende ruimte overblijft tussen de kant van de lepel en de tand/kaak.

Laat het materiaal niet in de riolering of een afwateringssysteem terecht komen om milieuschade te voorkomen.

Vermijd contact met kleding, omdat het materiaal niet kan worden verwijderd door chemisch reinigen.

Gebruik geen scanpoeder bij het scannen van afdrukken met Identium<sup>®</sup> Scan producten (Medium, Heavy of Light).

## Productoverzicht

Productnaam	ISO 4823	Consistentie (ca.) mm	Mengverhouding en totale inhoud per unit	Mengtechniek	Mengelement
Identium® Heavy	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml in foliezakken	Plug & Press® Dispenser, Sympress of ander automatisch doseer- en mengapparaat	Dynamiczny
Identium® Heavy	Type 1, Heavy-bodied	34	1:1, 50 ml patroon	Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1	Zielona kaniula mieszająca MB Ø 6,5 mm
Identium® Heavy Fast	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml in foliezakken	Plug & Press® Dispenser, Sympress of ander automatisch doseer- en mengapparaat	Dynamiczny
Identium® Heavy Fast	Type 1, Heavy-bodied	34	1:1, 50 ml patroon	Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1	Zielona kaniula mieszająca MB Ø 6,5 mm
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml in foliezakken	Plug & Press® Dispenser, Sympress of ander automatisch doseer- en mengapparaat	Dynamiczny
Identium® Medium	Type 2, Medium-bodied	36	1:1, 50 ml patroon	Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1	Zielona kaniula mieszająca MB Ø 6,5 mm
Identium® Medium Fast	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml in foliezakken	Plug & Press® Dispenser, Sympress of ander automatisch doseer- en mengapparaat	Dynamiczny
Identium® Medium Fast	Type 2, Medium-bodied	36	1:1, 50 ml patroon	Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1	Zielona kaniula mieszająca MB Ø 6,5 mm
Identium® Medium Soft	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml in foliezakken	Plug & Press® Dispenser, Sympress of ander automatisch doseer- en mengapparaat	Dynamiczny
Identium® Light	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml patroon	Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1	Żółta kaniula mieszająca MB Ø 4,2 mm
Identium® Light Fast	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml patroon	Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1	Gele mengcanule MB Ø 4.2 mm

## Productoverzicht

Productnaam	ISO 4823	Consistentie (ca.) mm	Mengverhouding en totale inhoud per unit	Mengtechniek	Mengelement
Identium® Scan Heavy	Type 1, Heavy-bodied	32	5:1, 362 ml in foliezakken	Plug & Press® Dispenser, Sympress of ander automatisch doseer- en mengapparaat	Dynamische menger
Identium® Scan Medium	Type 2, Medium-bodied	36	5:1, 362 ml in foliezakken	Plug & Press® Dispenser, Sympress of ander automatisch doseer- en mengapparaat	Dynamische menger
Identium® Scan Light	Type 3, Light-bodied	42	1:1, 50 ml patroon	Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1	Gele mengcanule MB Ø 4,2 mm

## Dane techniczne

Productnaam	Mengverhouding	Verwerkingstijd bij 23° C/74° F ≤	Verwerkingstijd bij 35° C/95° F ≤ <sup>1)</sup>	Intraorale verblijfsduur bij 35° C/95° F ≥	Totale uithardingstijd* ≥	Hardheid (ca.) Shore	Lineaire maatverandering (ca.) %	Terugvorming na vervorming (ca.) %	Vervorming onder druk (ca.) %
Identium® Heavy	5:1	2 minuten	niet van toepassing	3 minuten 30 seconden	5 minuten 30 seconden	A 60	- 0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy	1:1	2 minuten	niet van toepassing	3 minuten 30 seconden	5 minuten 30 seconden	A 60	- 0.20	99.0	2.5
Identium® Heavy Fast	5:1	1 minuut 15 seconden	niet van toepassing	2 minuten 15 seconden	3 minuten 30 seconden	A 60	- 0.20	99.0	2.8
Identium® Heavy Fast	1:1	1 minuut 15 seconden	niet van toepassing	2 minuten 15 seconden	3 minuten 30 seconden	A 60	- 0.20	99.0	2.5
Identium® Medium	5:1	2 minuten	1 minuut 20 seconden	3 minuten 30 seconden	5 minuten 30 seconden	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Medium	1:1	2 minuten	1 minuut 20 seconden	3 minuten 30 seconden	5 minuten 30 seconden	A 60	- 0.20	99.0	2.3

## Dane techniczne

Productnaam	Meng-verhouding	Verwerkingstijd bij 23° C/74° F ≤	Verwerkingstijd bij 35° C/95° F ≤ <sup>1)</sup>	Intraorale verblijfsduur bij 35° C/95° F ≥	Totale uithardingstijd* ≥	Hardheid (ca.) Shore	Lineaire maatverandering (ca.) %	Terugvorming na vervorming (ca.) %	Vervorming onder druk (ca.) %
Identium® Medium Fast	5:1	1 minuut 15 seconden	40 seconden	2 minuty 15 seconden	3 minuty 30 seconden	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Fast	1:1	1 minuut 15 seconden	40 seconden	2 minuty 15 seconden	3 minuty 30 seconden	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Medium Soft	5:1	2 minuten	1 minuut 20 seconden	3 minuty 30 seconden	5 minuty 30 seconden	A 50	- 0.20	99.0	3.3
Identium® Light	1:1	2 minuten	1 minuut 20 seconden	3 minuty 30 seconden	5 minuty 30 seconden	A 46	- 0.20	99.0	3.8
Identium® Light Fast	1:1	1 minuut 15 seconden	40 seconden	2 minuty 15 seconden	3 minuty 30 seconden	A 46	- 0.20	99.0	3.8
Identium® Scan Heavy	5:1	2 minuten	Nie dotyczy	3 minuty 30 seconden	5 minuty 30 seconden	A 60	- 0.20	99.0	2.8
Identium® Scan Medium	5:1	2 minuten	50 seconden	3 minuty 30 seconden	5 minuty 30 seconden	A 60	- 0.20	99.0	2.3
Identium® Scan Light	1:1	2 minuten	1 minuut 20 seconden	3 minuty 30 seconden	5 minuty 30 seconden	A 46	- 0.20	99.0	3.8

\* Totale uithardingstijd (verwijdering uit mond) vanaf het begin van het mengen.

<sup>1)</sup> Bij een gereduceerde verwerkingstijd moet de totale uithardingstijd van 3 minuten 30 seconden voor de snel uithardende (Fast set) en 5 minuten 30 seconden voor de normaal (regular) uithardende variant worden aangehouden.

## Opmerking

Voor optimale afdrukken mag de temperatuur van het materiaal niet te sterk afwijken van 23° C (74° F) voordat het wordt aangebracht. Anders worden de verwerkings- en uithardings-tijden beïnvloed.

## Afdruklepel: Voorbereiding en adhesieven

Alle normale afdruklepels kunnen in principe worden gebruikt als de noodzakelijke drukopbouw gegarandeerd is. Wanneer de retentie niet voldoende is, smeer dan de afdruklepel in met een dunne film Identium® adhesief voordat u de lepel vult met afdruk materiaal. Adhesief volgens aanwijzing op de verpakking laten drogen en afdekken met een voldoende hoeveelheid afdruk materiaal.

## Vorbereiding van het Plug & Press® foliezak-systeem

### Foliezakmateriaal voor gebruik in meeste automatische doseer- en mengsystemen

Verwijder voor het eerste gebruik de witte veiligheidspen uit de activeringskop van de grote foliezak door deze in de richting van de pijl te draaien en vervolgens uit te trekken (afb. 1, pagina 112/113).

Plaats de grote foliezak met de voorgesneden activeringskop in het patroonhuis. Let erop dat de inkepingen op de activeringskop en het patroonhuis overeenkomen (afb. 2, pagina 112/113).

Druk de activeringskop stevig in de sluitpositie op het patroonhuis. De foliezak wordt automatisch doorboord zodra de activeringskop omlaag wordt gedrukt (afb. 3, pagina 112/113).

Voer dezelfde procedure uit zoals in stap 2 en 3 voor de kleinere foliezak. (Let op: er is geen veiligheidspen op de kleinere foliezak.)

Voor een optimaal resultaat wordt het gebruik van dynamische mengers en patroonhuizen van Kettenbach aanbevolen.

### Toepassing met de Plug & Press® Dispenser in combinatie met de dynamische mengcanule van Kettenbach

- Breng door het draaien van de draaiknop de zuigers in de bovenste eindpositie (afb. 4, pagina 112/113).
- Steek het patroonhuis in het apparaat (afb. 5, pagina 112/113).
- Draai aan de draaiknop om de zuigers in het patroonhuis te brengen en blijf draaien totdat de zuigers in contact zijn met de foliezakken (afb. 6, pagina 112/113).

- Druk, pas als er contact is, op een van de twee startknoppen (voor op de bovenkant van het apparaat) om materiaal naar buiten te duwen (afb. 7, pagina 112/113).

- Breng vóór het plaatsen van de dynamische menger zo lang materiaal naar buiten totdat basismassa en katalysator tegelijk naar buiten komen (afb. 7, pagina 112/113); veeg overtollig materiaal af.

- Zet de dynamische menger (afb. 8, pagina 112/113) erop en duw de sluihendel omlaag.

Vul de lepel met de gewenste hoeveelheid materiaal. Houd de afdrucklepel schuin en druk licht tegen de lepel (afb. 9, pagina 112/113). Laat de gevulde menger tijdens het doseren in het materiaal. Laat de gevulde menger op het patroonhuis als afsluiting.

Ontgrendel, vóór het volgende gebruik, de sluihendel en verwijder de gebruikte dynamische mengcanule en controleer of de openingen in de activeringkoppen niet verstopt zijn. Plaats een nieuwe dynamische mengcanule, duw de sluihendel omlaag en ga als gewoonlijk te werk.

Als u klaar bent, verwijdert u de lege foliezakken en activeringkoppen van het patroonhuis en gooit u ze weg. Het patroonhuis kan opnieuw worden gebruikt (afb. 10). De active-

ringskoppen zijn voor eenmalig gebruik.

Als u geen Kettenbach Plug & Press® Dispenser gebruikt, volg dan de aanwijzingen van de fabrikant op voor uw automatisch doseer- en mengstelsel.

## **Toepassing met de Sympress Dispenser in combinatie met de dynamische mengers van Kettenbach**

- Laat de zuiger (met gesloten deksel) in de originele positie terugkeren door de retourknop in te drukken (afb. 1, pagina 114/115). Open vervolgens het deksel (afb. 2, pagina 114/115).

- Steek het patroonhuis met de foliezakken in het apparaat (als het foliezakmateriaal al in gebruik is, dient de gevulde menger op het patroonhuis als afsluiting) (afb. 2 en 3, pagina 114/115).

- Bevestig de dynamische mengcanule (als u al foliezakmateriaal gebruikt, verwijder dan eerst de menger, die als afsluiting wordt gebruikt en vervang deze met de nieuwe dynamische menger)(afb. 4, pagina 114/115).

- Sluit de sluihendel (afb. 5, pagina 114/115).

- Sluit het deksel (afb. 6, pagina 114/115).

- Breng het materiaal naar buiten, verwijder de eerste



3 cm (totdat een homogeen mengsel van basispasta en katalysator naar buiten komt; zie de kleuring van het uiteindelijke afdrukmetaal) (afb. 7 en 8, pagina 114/115).

- Vul de afdruklepel (of applicatiespuit) (afb. 9, pagina 114/115). Houd, terwijl u dit doet, de lepel schuin en druk er licht tegenaan. Laat de mengcanule in het materiaal bij het naar buiten brengen om te voorkomen dat er lucht ingesloten wordt.
- Laat de gevulde mengcanule op zijn plek als afsluiting.

Ontgrendel, vóór het volgende gebruik, de sluihendel en verwijder de gebruikte dynamische mengcanule en controleer of de openingen in de activeringskoppen niet verstopt zijn. Plaats een nieuwe dynamische mengcanule, duw de sluihendel omlaag en ga als gewoonlijk te werk.

Als u klaar bent, verwijdert u de lege foliezakken en activeringskoppen van het patroonhuis en gooit u ze weg. Het patroonhuis kan opnieuw worden gebruikt (afb. 10, pagina 114/115). De activeringskoppen zijn voor eenmalig gebruik.

Als u een ander automatisch doseer- en mengsysteem gebruikt dan de Sympress Dispenser, volgt u de aanwijzingen voor dat systeem op.

## **Gebruiksaanwijzing: Patroonmateriaal voor gebruik in Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1**

Steek het patroon in het Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1. Let op dat de inkepingen onder op het patroon omlaag wijzen. De hendel sluit niet als het patroon niet correct in het doseerpistool is gestoken.

Verwijder het deksel van het patroon. Het deksel kan na gebruik weer worden teruggeplaatst.

Schuif de zuiger in het patroon en duw een beetje afdrukmetaal naar buiten totdat beide materialen gelijkmatig naar buiten worden gepompt.

Plaats een mengcanule op het patroon en draai het deksel 90 graden met de klok mee tot deze op zijn plek klikt.

Injecteer de gewenste hoeveelheid materiaal direct in de lepel of de voorafdruk of in een afdrukspuit. Gebruik de afdrukspuit of het patroon met opgezette menger en applicatie-element (intraorale tip) om materiaal rond geprepareerde tanden aan te brengen. Controleer of de materialen uitgehard zijn voordat het uit de mond wordt verwijderd.

Laat de gebruikte mengcanule op het patroon na gebruik

of sluit het patroondeksel. Voordat het patroon weer wordt gebruikt, het patroondeksel of de gebruikte mengcanule verwijderen en weggoien.

Controleer de patroonopeningen om vast te stellen dat er geen gepolymeriseerd materiaal is achtergebleven. Als dat wel het geval is, verstopte openingen leeg maken en een kleine hoeveelheid afdrukmetaal naar buiten brengen totdat beide materialen gelijkmatig naar buiten komen.

Installeer een nieuwe mengcanule en ga verder zoals boven beschreven.

Het Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1 kan in de autoclaaf worden gesteriliseerd.

## **Gebruiksaanwijzing: Applyfix® 5 applicatiespuit**

Steek een nieuwe spuitmond in de houder. Schroef de houder met de spuitmond op de spuitcilinder. (afb. 2, pagina 116)

Indien nodig de afdichtring lichtjes met een beetje vaseline insmeren, zodat de zuiger soepel kan bewegen.

Prepareer het gewenste afdrukmetaal (de Applyfix® 5 applicatiespuit is alleen bestemd voor dun vloeibaar of medium vloeibaar afdrukmetaal). Bevestig de open kant van spuitcilinder direct op de menger van het gewenste

foliezakmetaal. (afb. 3, pagina 116)

Vul de spuitcilinder met de gewenste hoeveelheid materiaal. Steek de zuiger in de spuitcilinder (afb. 4, pagina 116) en breng nu het afdrukmetaal in de mond van de patiënt.

## Reinigen

Reinig de Applyfix® 5 applicatiespuit na gebruik met het reinigingsborsteltje (afb. 5, pagina 116) nadat het volledig uitgeharde afdrukmateriaal uit de spuit is verwijderd. De Applyfix® 5 kan in de autoclaaf en moet bij tekenen van mechanische schade worden vervangen. De spuitmond kan in verband met besmettingsgevaar eenmalig worden gebruikt.

## Pas op

Gebruik slechts één materiaalsoort in een Applyfix® 5. Besmetting van verschillende afdrukmaterialen kan leiden tot onbruikbaarheid van het gevulde afdrukmateriaal.

## **Opmerking**

Uitsluitend in de oorspronkelijke verpakking bewaren.

Niet alle Kettenbach producten zijn in alle landen verkrijgbaar.

## **Opslagcondities:**

Op een droge plaats bij kamertemperatuur bewaren; niet blootstellen aan zonlicht en extreme temperatuurschommelingen vermijden.

## **Desinfectie**

Afdrukken kunnen worden gedesinfecteerd met bijv. een oplossing van 2% glutaraaldehyde of met desinfectieoplossingen speciaal voor afdrukmateriaal (bijv. Silosept®). Raadpleeg de instructies van de fabrikant.

## **Galvanisering:**

Afdrukken kunnen met een alkalische oplossing galvanisch worden verzilverd.

## **Modelpreparatie**

Afdrukken met Identium® kunnen direct na desinfectie van de afdruk tot enkele weken met standaarddentaalgips worden uitgegoten (klasse III - V). Afdrukken kunnen ook verschillende keren worden uitgegoten. Een surfactant is niet noodzakelijk.

## **Handelsmerken**

Applyfix® 4, Applyfix® 5, Identium®, Silosept® en Plug & Press® Dispenser zijn gedeponeerde handelsmerken van Kettenbach GmbH & Co. KG.

## Aansprakelijkheidsbeperking




















Behalve waar dit wettelijk verboden is, is Kettenbach GmbH niet aansprakelijk voor verlies of schade voortvloeiend uit dit product, ongeacht of het daarbij gaat om directe, indirecte, bijzondere, bijkomende schade of gevolgschade, ongeacht de juridische grondslag, inclusief garantie, contract, nalatigheid of onrechtmatige daad.

De informatie over Kettenbach-producten is gebaseerd op uitgebreid onderzoek en ervaring in applicatietechnologie. Resultaten worden naar beste weten verschaft, behoudens technische veranderingen binnen het kader van productontwikkeling.

Gebruikers moeten echter alle aanbevelingen en informatie in samenhang met het gebruik opvolgen en in acht nemen.

Bijgewerkt: 28 januari 2013

## Legenda

Conform met MDD 93/42/EWG		Gebruiken vóór	
Temperatuurlimiet		Droog bewaren	
Uit het zonlicht bewaren		Catalogusnummer	<b>REF</b>
Chargennummer		Let op, raadpleeg bijbehorende documentatie	
Duaal systeem (alleen Duitsland)		Diameter	
Patroon		Statische mengcanule MB (eenmalig gebruik)	
Mengcanule typ B	<b>MB</b>	Intraorale tip (eenmalig gebruik)	
Adhesief		Eenmalig gebruik	
Patroonhuis		oliezakken	
DDynamische menger (eenmalig gebruik)		Rx only Tylko do użytku stomatologicznego przez wykwalifikowany personel	
Applyfix® 5 applicatiespuit		sputitmonden (eenmalig gebruik)	
Millimeter	<b>mm</b>	Milliliter	<b>ml</b>
Kleiner dan of gelijk aan	<b>≤</b>	Groter dan of gelijk aan	<b>≥</b>

**Identium®**